

PROPRIUM
DE TEMPORE

IN ADVENTU AD MATUTINUM

In omnibus Nocturnis tam in dominicali quam in feriali Officio ut in Psalterio, ad Invitatorium vero ut sequitur:

INVITATORIUM

A Dominica I usque ad Sabbatum ante Dominicam III inclusive, tam in dominicali quam in feriali Officio, dicitur cotidie sequens

[Noct.Vat./p.57]

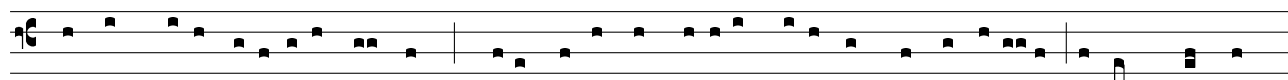
I.2 

R E- gem ventúrum Dóminum * Vení-te adorémus.

Den Herrn, der als König kommen wird, kommt, lasst uns ihn anbeten.

I.2 

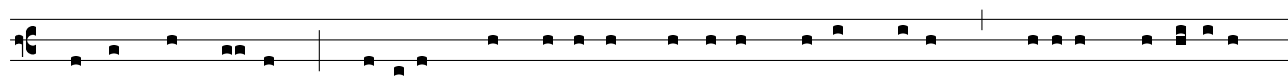
R E- gem ventúrum Dóminum vení-te adorémus. Veníte exsultémus Dómino, jubi-



lémus De-o salutári nostro. Praeoccupémus fáci-em ejus in confessi-óne et in psalmis




jubilémus e- i. Re- gem... Quóni-am De-us magnus Dóminus, et rex magnus su-



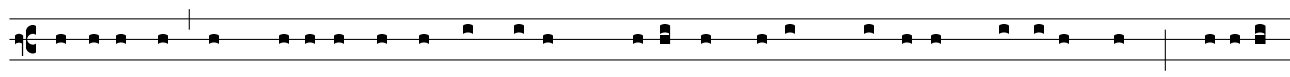
per omnes de- os. Quóni-am non repéllat Dóminus plebem su-am, qui-a in manu ejus



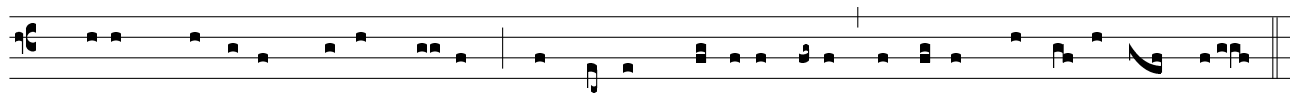
sunt omnes fines terrae, et altitúdines mónti-um ipse cónspi- cit. Vení-te ... Quó-



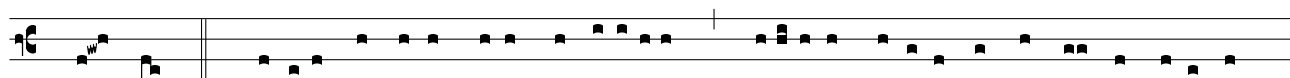
ni-am ipsí-us est mare, et ipse fecit illud, et áridam fundavérunt manus e-jus. Veníte,



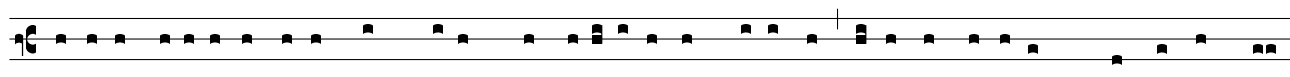
adorémus et procidámus ante De-um, plorémus coram Dómino, qui fecit nos, qui-a i-



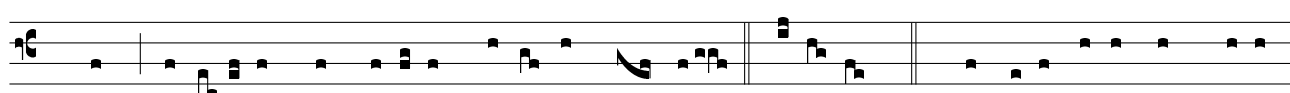
pse est Dóminus De-us noster, nos autem pópulus ejus et oves pásca-ae e- jus.



Re- gem... Hódi-e, si vocem ejus audi-éritis: «Nolíte obduráre corda vestra, sicut in



exacerbati-óne secúndum di-em tentati-ónis in desérto, ubi tentavérunt me patres ve-



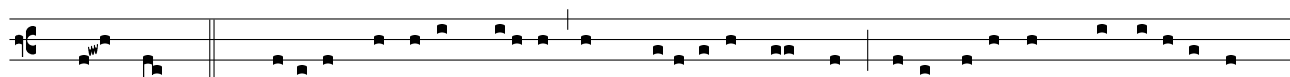
stri: probavérunt et vidérunt ópe-ra me- a. Vení-te ... Quadragínta annis próxi-



mus fu-i generati-óni hu-ic, et dixi: Semper hi errant corde. Ipsi vero non cognové-



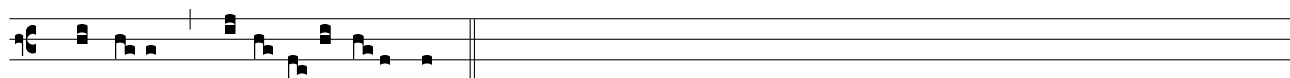
runt vi-as me-as, quibus iurávi in ira me- a: Si intro-íbunt in réqui-em me- am.»



Re- gem... Glóri-a Patri et Fíli-o et Spirítu-i Sancto. Sicut erat in princípi-o, et



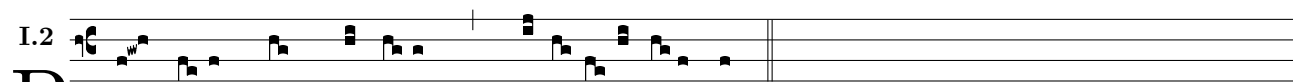
nunc et semper, et in saécula saeculórum. A- men. Vení-te ... Re- gem ventúrum



Dóminum vení-te adorémus.

A Dominica III usque ad ultimam diem ante Vigiliam Nativitatis Domini inclusive, tam in dominicali quam in feriali Officio, dicitur cotidie sequens


[Noct.Vat./p.57]

I.2

P ROpe est jam Dóminus * Vení-te adorémus.

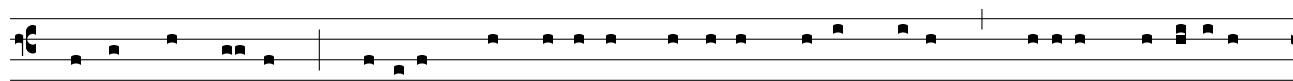
Schon ist nahe der Herr, lasst uns ihn anbeten.

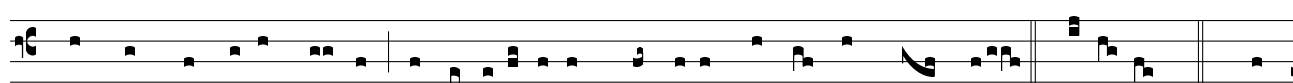
I.2


P ROpe est jam Dóminus, vení-te adorémus. Veníte exsultémus Dómino, jubilé-



 mus De-o salutári nostro. Praeoccupémus fáci-em ejus in confessi-óne et in psalmis ju-


 bilémus e- i. Pro- pe est... Quóni-am De-us magnus Dóminus, et rex magnus su-

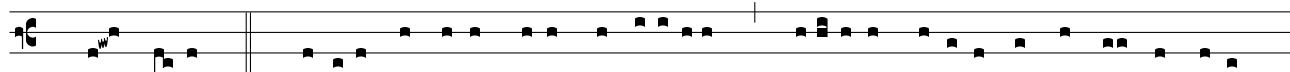

 per omnes de- os. Quóni-am non repéllit Dóminus plebem su-am, qui-a in manu ejus


 sunt omnes fines terrae, et altitúdines mónti-um ipse cónspi- cit. Vení-te ... Quó-

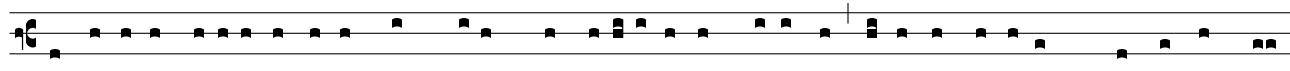

 ni-am ipsí-us est mare, et ipse fecit illud, et áridam fundavérunt manus e-jus. Veníte,


 adorémus et procidámus ante De-um, plorémus coram Dómino, qui fecit nos, qui-a i-


 pse est Dóminus De-us noster, nos autem pópulus ejus et oves pásca-ae e- jus.



Pro- pe est... Hódi-e, si vocem ejus audi-éritis: «Nolíte obduráre corda vestra, sicut



in exacerbati-óne secúndum di-em tentati-ónis in desérto, ubi tentavérunt me patres ve-



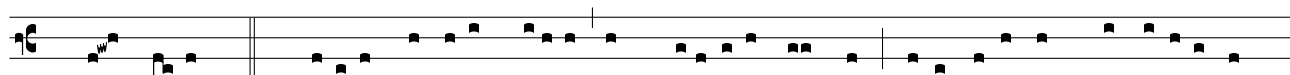
stri: probavérunt et vidérunt ópe-ra me- a. Vení-te ... Quadragínta annis próxi-



mus fu-i generati-óni hu-ic, et dixi: Semper hi errant corde. Ipsi vero non cognové-



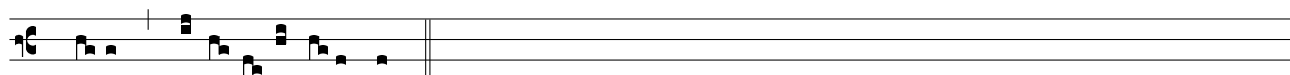
runt vi-as me-as, quibus iurávi in ira me- a: Si intro-íbunt in réqui-em me- am.»



Pro- pe est... Glóri-a Patri et Fíli-o et Spirítu-i Sancto. Sicut erat in princípi-o, et



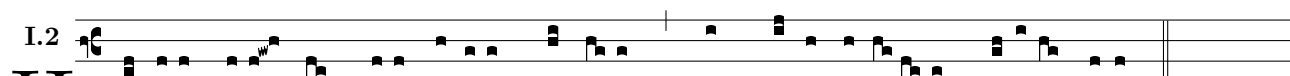
nunc et semper, et in saécula saeculórum. A- men. Vení-te ... Pro- pe est jam Dó-



minus, vení-te adorémus.

In Vigilia Nativitatis Domini, etiam in Dominicam IV incidente, dicitur

[Noct.Vat./p.57]



H 1.2 Odi-e sci-é- tis qui-a véni-et Dóminus * Et mane vidébi-tis glóri-am ejus.

Heute werdet ihr wissen, daß der Herr kommen wird, und am Morgen werdet ihr seine Herrlichkeit sehen.

I.2

H Odi-e sci-é- tis qui-a véni-et Dóminus, et mane vidébi-tis glóri-am ejus. Veníte

exsultémus Dómino, jubilémus De-o salutári nostro. Praeoccupémus fáci-em ejus in

confessi-óne et in psalmis jubilémus e- i. Hódi-e... Quóni-am De-us magnus Dó-

minus, et rex magnus super omnes de- os. Quóni-am non repéllet Dóminus plebem su-

am, qui-a in manu ejus sunt omnes fines terrae, et altitúdines mónti-um ipse cón-

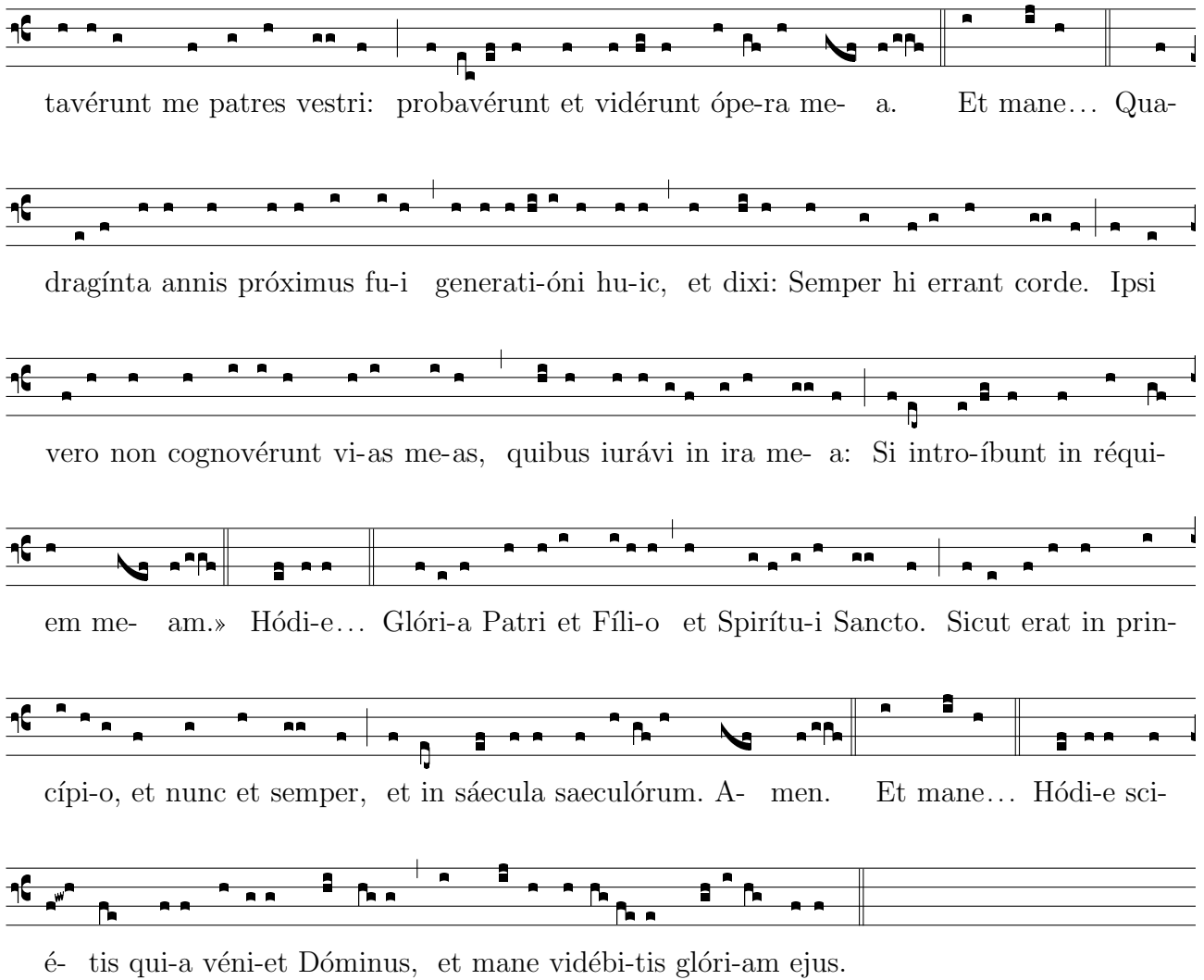
spi- cit. Et mane... Quóni-am ipsí-us est mare, et ipse fecit illud, et áridam fun-

davérunt manus e-jus. Veníte, adorémus et procidámus ante De-um, plorémus coram

Dómino, qui fecit nos, qui-a ipse est Dóminus De-us noster, nos autem pópulus ejus

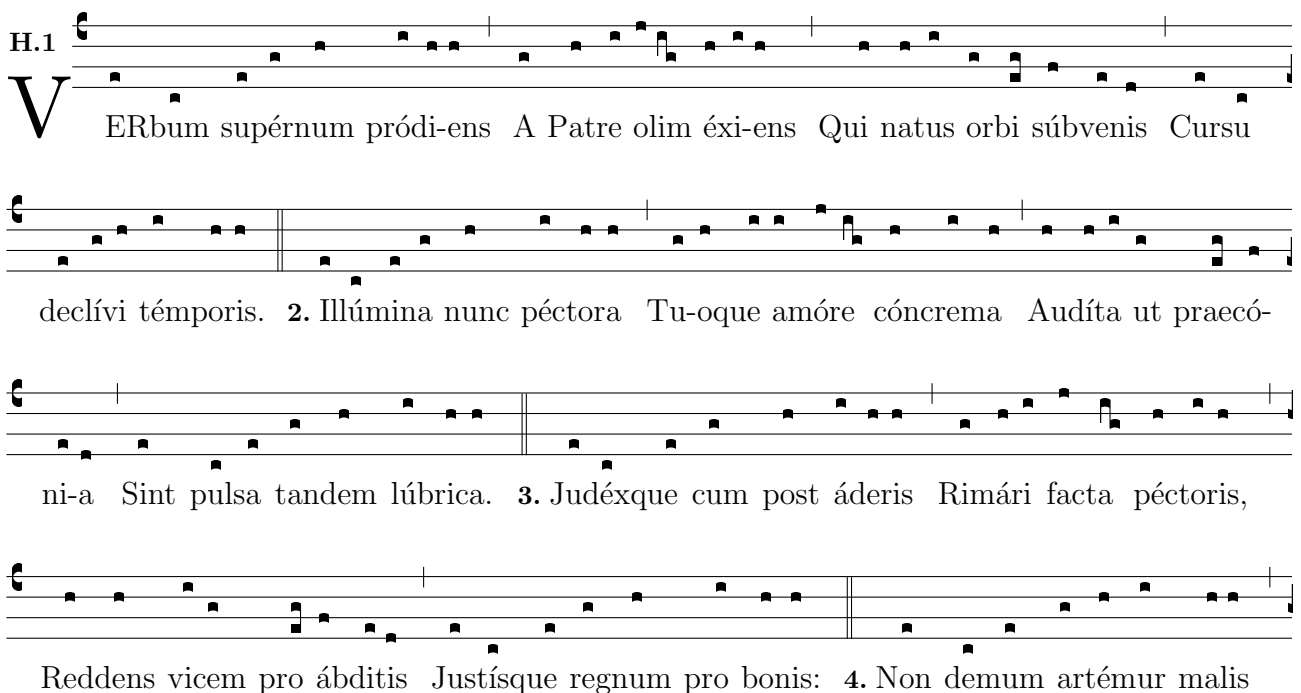
et oves páscu-ae e- jus. Hódi-e... Hódi-e, si vocem ejus audi-éritis: «Nolíte obdurá-

re corda vestra, sicut in exacerbati-óne secúndum di-em tentati-ónis in desérto, ubi ten-

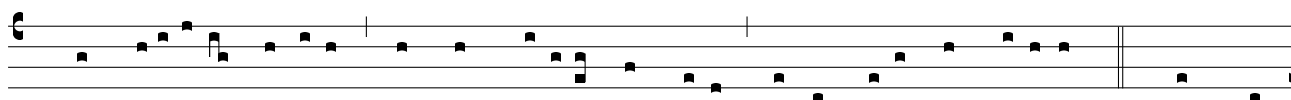


tavérunt me patres vestri: probavérunt et vidérunt ópe-ra me- a. Et mane... Qua-
 dragínta annis próximus fu-i generati-óni hu-ic, et dixi: Semper hi errant corde. Ipsi
 vero non cognovérunt vi-as me-as, quibus iurávi in ira me- a: Si intro-íbunt in réqui-
 em me- am.» Hódi-e... Glóri-a Patri et Fíli-o et Spirítu-i Sancto. Sicut erat in prin-
 cípi-o, et nunc et semper, et in saécula saeculórum. A- men. Et mane... Hódi-e sci-
 é- tis qui-a véni-et Dóminus, et mane vidébi-tis glóri-am ejus.

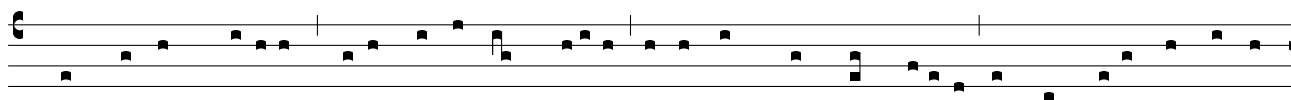
[Noct. Vat./p.57]



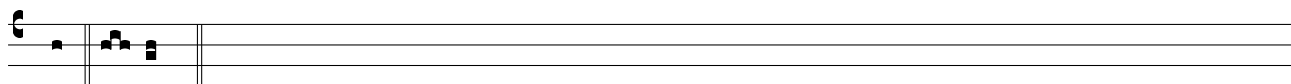
H.1
VERbum supérnum pródi-ens A Patre olim éxi-ens Qui natus orbi súbvenis Cursu
 declívi témporis. 2. Illúmina nunc péctora Tu-oque amóre cóncrema Audíta ut praecó-
 ni-a Sint pulsa tandem lúbrica. 3. Judéxque cum post áderis Rimári facta péctoris,
 Reddens vicem pro ábditis Justísque regnum pro bonis: 4. Non demum artémur malis



Pro qualitate criminis, Sed cum be-atis cõmpotes Simus perennes cáelibes. 5. Laus, ho-



nor, virtus, glóri-a De-o Patri cum Fíli-o una cum Sancto Spírítu in sempiterna saecu-



la. Amen.

Göttliches Wort, aus dem Vater einst hervorgegangen, das du nun vom Vater ausgehst und als Mensch auf die Erde herabkommst, da der Lauf der Zeit sich zum Ende neigt. // Erleuchte nun unsere Herzen und mach sie brennen aus Liebe zu dir, damit, wenn wir dein Kommen angekündigt hören, die sündhaften Neigungen endlich vertrieben werden. // Wenn du hernach als Richter kommen wirst, die Taten des Herzens zu erforschen, für die verborgenen Untaten Vergeltung zu üben und für die guten Taten den Gerechten das Reich zu geben, // mögen wir nicht mit den Übeltätern zusammengepfercht werden, wie es der Schwere unserer Schuld angemessen wäre, sondern als allzeit Unvermählte Anteil haben am Los der Seligen. // Lob, Ehre, Macht und Herrlichkeit sei Gott dem Vater und dem Sohn zusammen mit dem Heiligen Geist in alle Ewigkeit. Amen.

IN NATIVITATE DOMINI AD MATUTINUM

INVITATORIUM

[Noct. Vat./p.58]

I.4g



C HRISTus na- tus est no- bis * Ve- níte ad- oré- mus.

Christus ist uns geboren, kommt lasst uns ihn anbeten.

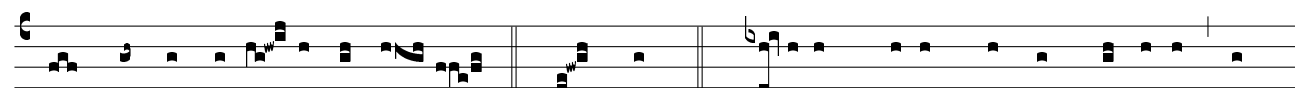
I.4g



C HRISTus na- tus est no- bis, ve- níte ad- oré- mus. Veníte exsultémus Dó-



mino, jubilémus De-o salutári nostro. Praeoccupémus fáci-em ejus in confessi-óne et



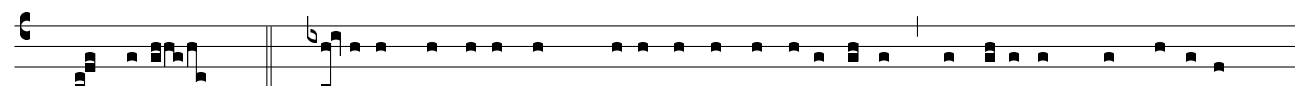
in psalmis jubi- lémus e- i. Chri- stus... Quóni-am De-us magnus Dóminus, et



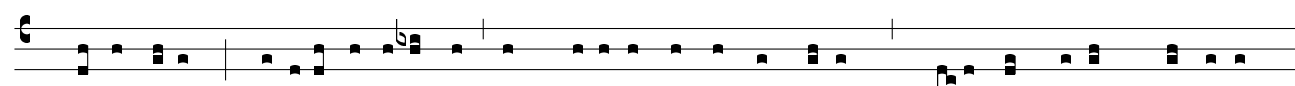
rex magnus super omnes de-os. Quóni-am non repéllat Dóminus plebem su-am, qui-a



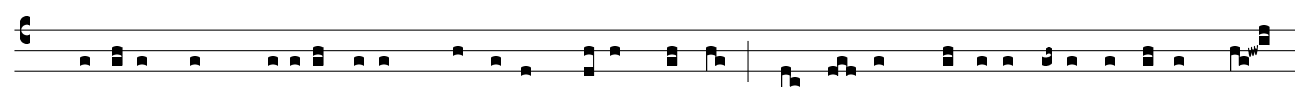
in manu ejus sunt omnes fines terrae, et al- titúdines mónti-um i- pse cónspi- cit.



Ve- níte... Quóni-am ipsí-us est mare, et ipse fecit illud, et áridam fundavérunt



manus ejus. Veníte, adorémus et procidámus ante De-um, plorémus coram Dómino,



qui fecit nos, qui-a ipse est Dóminus De-us noster, nos au-tem pópulus ejus et oves pá-

scu-ae e- jus. Chri- stus... Hódi-e, si vocem ejus audi-éritis: «Nolíte obduráre corda
 vestra, sicut in exacerbati-óne secúndum di-em tentati-ónis in desérto, ubi tentavérunt
 me patres vestri: proba- vérunt et vidérunt ó- pera me- a. Ve- níte... Quadra-
 gínta annis próximus fu-i generati-óni hu-ic, et dixi: Semper hi errant corde. Ipsi vero
 non cognovérunt vi- as me- as, quibus iurávi in ira me- a: Si intro-íbunt in réqui-em
 me- am.» Chri- stus... Glóri-a Patri et Fíli-o et Spirítu-i Sancto. Sicut erat in prin-
 cíp-i-o, et nunc et semper, et in sáecula saecu- lórum. A- men. Ve- níte... Chri-
 stus na- tus est no- bis, ve- níte ad- oré- mus.

[Noct.Vat./p.58]

H.1

C HRiste, Redémptor ómni-um Ex Patre Patris U- ni- ce Solus ante princípi-um
 Natus ineffa- bíliter, 2. Tu lumen, tu splendor Patris, Tu spes perénnis ómni- um, In-

ténde, quas fundunt preces Tu-i per orbem fámuli. 3. Meménto, sa-lú- tis auctor,
 Quod nostri quondam cór- po- ris Ex inlibáta virigne Nascéndo formam sumpseris.
 4. Hic praesens testá- tur di-es Currens per anni cír- cu- lum Quod solus a sede Patris
 Mundi salus advenéris. 5. Hunc caelum, terra, hunc mare, Hunc omne quod in e- is
 est, Auctoris advéntu su-i Laudat exsúltans cántico. 6. Nos quoque, qui sancto tu-o
 Redémpti sánguine su- mus, Ob di-em nata- lis tu-i Hymnum novum concinimus.
 7. Glóri-a tibi, Dómine, Qui natus es de Vir- gi- ne, Cum Patre et Sancto Spíritu
 In sempitérna saécula. Amen.

Christus, Erlöser aller, aus dem Vater, Einziger Sohn des Vaters!, allein vor dem Beginn der Zeit auf unnennbare Weise geboren. // Du Licht, du Abglanz des Vaters, du ewige Hoffnung aller, achte auf die Bitten, die deine Diener auf der ganzen Erde aussprechen. // Gedenke, Urheber des Heils, daß du einst in der Geburt aus der unversehrten Jungfrau unsere Körpergestalt angenommen hast. // Bei unserem Lauf durch den Jahreskreis bezeugt dieser heutige Tag, daß du allein vom Thron des Vaters als Heil der Welt gekommen bist. // Diesen Tag lobt der Himmel, die Erde, das Meer und alles, was in ihnen lebt, mit Gesang und jubelt über die Ankunft seines Schöpfers. // Auch wir, dir wir durch dein heiliges Blut erlöst sind, singen wegen des Tages deiner Geburt ein neues Lied. // Ehre sein die, Herr, der du aus der Jungfrau geboren wurdest, zusammen mit dem Vater und dem Heiligen Geist in alle Ewigkeit. Amen.

IN I NOCTURNO

[Noct. Vat./p.60]

1.8c

D Ominus * di- xit ad me: Fíli-us me-us es tu e- go hó- di-e gé- nu-i te.

/ — —

Der Herr sprach zu mir: Mein Sohn bist du, heute habe ich dich gezeugt. (Ps. 2:7)

Psalmus 2

Messias rex et victor

Convenerunt vere adversus puerum tuum Iesum, quem unxisti (Act 4, 27)

Quare fremuerunt Gentes, * et pópuli
meditáti sunt inánia?

Astitérunt reges terrae, et príncipes con-
venérunt in unum advérsus Dóminum,
* et advérsus Christum ejus.

Dirumpámus víncula eórum, * et projici-
ámus a nobis jugum ipsórum.

Qui hábitat in caelis irridébit eos, * et
Dóminus subsannábit eos.

Tunc loquétur ad eos in ira sua, * et in
furóre suo conturbábit eos.

Ego autem constitútus sum Rex ab eo su-
per Sion montem sanctum ejus, * prae-
dicans praecéptum Dómini.

Dóminus dixit ad me: Fílius meus es tu;
* ego hódie génu i te.

Póstula a me, et dabo tibi Gentes here-
ditátem tuam, * et possessiónem tuam
términos terrae.

Reges eos in virga férrea, * et tanquam
vas figuli confrínges eos.

Et nunc, reges, intelligíte; * erudímini,
omnes, qui judicáti terram.

Servíte Dómino in timóre, * et exsultáte
ei cum tremóre.

Apprehéndite disciplínam, nequándo ira-
scátur Dóminus, * ne pereáti de via
justa.

Cum exárserit in brevi ira ejus, * beáti
omnes qui confídunt in eo.

Warum toben die Völker, * warum ma-
chen die Nationen vergebliche Pläne?

Die Könige der Erde stehen auf, * die Grossen
haben sich verbündet gegen den Herrn und
seinen Gesalbten.

„Lasst uns ihre Fesseln zerreißen * und von
uns werfen ihre Stricke!“

Doch er, der im Himmel thront, lacht, * der
Herr verspottet sie.

Dann aber spricht er zu ihnen im Zorn, * in
seinem Grimm wird er sie erschrecken:

„Ich selber habe meinen König eingesetzt *
auf Zion, meinem heiligen Berg.“

Den Beschluss des Herrn will ich kundtun. /
Er sprach zu mir: „Mein Sohn bist du. *
Heute habe ich dich gezeugt.

Fordre von mir und ich gebe dir die Völker
zum Erbe, * die Enden der Erde zum Ei-
gentum.

Du wirst sie zerschlagen mit eiserner Keule,
* wie Krüge aus Ton wirst du sie zertrüm-
mern.“

Nun denn, ihr Könige, kommt zur Einsicht, *
lasst euch warnen, ihr Gebieter der Erde!

Dient dem Herrn in Furcht * und küsst ihm
mit Beben die Füße,

damit er nicht zürnt / und euer Weg nicht in
den Abgrund führt. Denn wenig nur und
sein Zorn ist entbrannt. * Wohl allen, die
ihm vertrauen!

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in saécula saeculórum.
Amen.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist
wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und
in Ewigkeit. Amen.

[Noct.Vat./p.60]

2.8G

T ANquam sponsus * Dóminus procedens de thá-lamo su-o. /

Der Herr tritt aus seinem Gemach hervor wie ein Bräutigam. (Ps. 18:6)

Psalmus 18

Laus Domini rerum conditoris

Visitavit nos Oriens ex alto ... ad dirigendos pedes nostros in viam pacis (Lc 1, 78.79)

Caeli enarrant glóriam Dei, * et ópera má-
nuum ejus annúnciat firmaméntum.
Dies diéi erúctat verbum, * et nox nocti índi-
cat sciéntiam.
Non sunt loquélae, neque sermónes, * quorum
non audiántur voces eórum.
In omnem terram exívit sonus eórum, * et in
fines orbis terrae verba eórum.
In sole pósuit tabernáculum suum; * et ip-
se tanquam sponsus procedens de thálamo
suo,
Exsultávit ut gigas ad curréndam viam: * a
summo caelo egressio ejus, et occúrsus ejus
usque ad summum ejus; nec est qui se abs-
cóndat a calóre ejus.
Lex Dómini irreprehensíbilis, convértens
ánimas; * testimónium Dómini fidéle, sa-
piéntiam praestans párvulis.
Justítiae Dómini rectae, laetificántes corda;
* praecéptum Dómini lícidum, illúmínans
óculos.
Timor Dómini sanctus pérmanet in saeculum
saeculi: * judícia Dei vera, justificáta in se-
metipsis;
Desiderabilia super aurum et lápidem preti-
ósum multum, * et dulcióra super mel et
favum.

Die Himmel rühmen die Herrlichkeit
Gottes, * vom Werk seiner Hände
kündet das Firmament.
Ein Tag sagt es dem andern, * eine Nacht
tut es der andern kund,
ohne Worte und ohne Reden, * unhörbar
bleibt ihre Stimme.
Doch ihre Botschaft geht in die ganze
Welt hinaus, * ihre Kunde bis zu den
Enden der Erde. Dort hat er der Sonne
ein Zelt gebaut.
Sie tritt aus ihrem Gemach hervor wie ein
Bräutigam; sie frohlockt wie ein Held *
und läuft ihre Bahn.
Am einen Ende des Himmels geht sie auf /
und läuft bis ans andere Ende; * nichts
kann sich vor ihrer Glut verbergen.
Die Weisung des Herrn ist vollkommen, /
sie erquickt den Menschen. Das Gesetz
des Herrn ist verlässlich, * den Unwis-
senden macht es weise.
Die Befehle des Herrn sind richtig, / sie
erfreuen das Herz; das Gebot des Herrn
ist lauter, * es erleuchtet die Augen.
Die Furcht des Herrn ist rein, / sie be-
steht für immer. Die Urteile des Herrn
sind wahr, * gerecht sind sie alle.

Nam et servus tuus custódit ea; * in custodiéndo illa retribútio multa.
 Delícta quis intélligit? ab occúltis meis munda me, Dómine, * et ab aliénis parce servo tuo.
 Si mei non fúerint domináti, tunc immaculátus ero, * et emundábor a delícto máximo.
 Et erunt ut compláceant elóquia oris mei: * et meditátio cordis mei in conspéctu tuo semper.
 Dómine, adjútor meus, * et redémptor meus.
 Glória Patri et Fílijo * et Spirítui Sancto
 Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in saécula saeculórum.
 Amen.

Sie sind kostbarer als Gold, als Feingold in Menge. * Sie sind süsser als Honig, als Honig aus Waben.
 Auch dein Knecht lässt sich von ihnen warnen; * wer sie beachtet, hat reichen Lohn.
 Wer bemerkt seine eigenen Fehler? * Sprich mich frei von Schuld, die mir nicht bewusst ist!
 Behüte deinen Knecht auch vor vermessenen Menschen; / sie sollen nicht über mich herrschen. Dann bin ich ohne Makel * und rein von schwerer Schuld.
 Die Worte meines Mundes mögen dir gefallen; / was ich im Herzen erwäge, stehe dir vor Augen, * Herr, mein Fels und mein Erlöser.
 Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist
 wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.60]

3.1a

D Iffúsa est * gráti-a in lábi-is tu-is, proptére-a benedíxit te De-us in aetérnum.

Anmut ist ausgegossen über deine Lippen, darum hat Gott dich für immer gesegnet. (Ps. 44:3)

Psalmus 44

Regis nuptiae

Ecce Sponsus venit; exite obviam ei (Mt 25, 6)

Eructávit cor meum verbum bonum: * dico ego ópera mea Regi.
 Lingua mea calamus scribae, * velóciter scribéntis.
 Speciósus forma prae fílijs hóminum, * diffúsa est grátia in lábijs tuis;
 Proptérea benedíxit te Deus in aetérnum. * Accíngere gládio tuo circa femur, potentíssimé;
 Spécie tua et pulchritúdine tua * inténde, próspere procéde, et regna,
 Propter veritátem et mansuetúdinem et justítiam; * et dedúcet te mirabíliter déxtera tua.

Mein Herz fließt über von froher Kunde, / ich weihe mein Lied dem König. * Meine Zunge gleicht dem Griffel des flinken Schreibers.
 Du bist der Schönste von allen Menschen, / Anmut ist ausgegossen über deine Lippen; * darum hat Gott dich für immer gesegnet.
 Gürtle, du Held, dein Schwert um die Hüfte, * kleide dich in Hoheit und Herrlichkeit!
 Zieh aus mit Glück, kämpfe für Wahrheit und Recht! / Furcht gebietende Taten * soll dein rechter Arm dich lehren.
 Deine Pfeile sind scharf, dir unterliegen die Völker, * die Feinde des Königs verlieren den Mut.

Sagittae tuae acutae, potentissime; * populi sub te cadent, in corde inimicorum Regis.

Sedes tua, Deus, in saeculum saeculi: * virga recta est virga regni tui.

Dilexisti iustitiam, et odisti iniquitatem; * propterea unxit te Deus, Deus tuus, oleo laetitiae prae consortibus tuis.

Myrrha et gutta et casia a vestimentis tuis, a gradibus eburneis; * ex quibus delectaverunt filiae regum in honore tuo.

Astitit regina a dextris tuis in vestitu deaurato, * circumamicta varietate.

Audi, filia, et vide, et inclina aurem tuam; * et obliviscere populum tuum et domum patris tui.

Quoniam concupivit Rex speciem tuam; * quia ipse est Dominus Deus tuus, et adorabunt eum filiae Tyri in muneribus.

Vultum tuum deprecabuntur omnes divites plebis. * Omnis gloria ejus filiae regum ab intus,

In fimbriis aureis, * circumamicta varietate.

Adducuntur Regi virgines post eam; * proxima ejus afferentur tibi in laetitia et exultatione, adducuntur in templum Regis.

Pro patribus tuis nati sunt tibi filii: * constitues eos principes super omnem terram.

Memores erunt nominis tui, Domine, * in omni generatione et progene:

Propterea populi confitebuntur tibi in aeternum * et in saeculum saeculi.

Glória Patri et Filio * et Spiritui Sancto Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in saecula saeculorum. Amen.

Dein Thron, du Göttlicher, steht für immer und ewig; * das Zepter deiner Herrschaft ist ein gerechtes Zepter.

Du liebst das Recht und hasst das Unrecht, / darum hat Gott, dein Gott, dich gesalbt mit dem Öl der Freude * wie keinen deiner Gefährten.

Von Myrrhe, Aloe und Kassia duften all deine Gewänder, * aus Elfenbeinhallen erfreut dich Saitenspiel.

Königstöchter gehen dir entgegen, / die Braut steht dir zur Rechten * im Schmuck von Ofirgold.

Höre, Tochter, sieh her und neige dein Ohr, * vergiss dein Volk und dein Vaterhaus!

Der König verlangt nach deiner Schönheit; * er ist ja dein Herr, verneig dich vor ihm!

Die Töchter von Tyrus kommen mit Gaben, * deine Gunst begehren die Edlen des Volkes.

Die Königstochter ist herrlich geschmückt, * ihr Gewand ist durchwirkt mit Gold und Perlen.

Man geleitet sie in bunt gestickten Kleidern zum König, / Jungfrauen sind ihr Gefolge, * ihre Freundinnen führt man zu dir.

Man geleitet sie mit Freude und Jubel, * sie ziehen ein in den Palast des Königs.

An die Stelle deiner Väter treten einst deine Söhne; * du bestellst sie zu Fürsten im ganzen Land.


Ich will deinen Namen rühmen von Geschlecht zu Geschlecht; * darum werden die Völker dich preisen immer und ewig.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

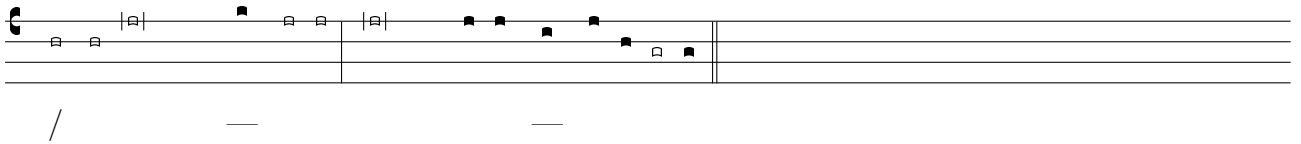
wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

IN II NOCTURNO

[Noct. Vat./p.60]

1.8G 

S UScépimus De-us * misericórdi-am tu-am in médi-o templi tu-i.



Über deine Huld, o Gott, denken wir nach in deinem heiligen Tempel. (Ps. 47:10)

Psalmus 47

Gratiarum actio pro populi salute

Sustulit me in montem magnum et ostendit mihi civitatem sanctam Ierusalem (Ap 21, 10)

Magnus Dóminus et laudábilis nímis, * in civitáte Dei nostri, in monte sancto ejus.

Dilátans exsultatiónes univérsae terrae * mons Sion, látera Aquilónis, cívitas Regis magni.

Deus in grádibus ejus dignoscétur, * cum suscípjet eam.

Quóniam ecce reges terrae congregátisunt, * convenérunt in unum.

Ipsi vidéntes tunc admirátisunt, conturbátisunt et commóti sunt: * tremor apprehéndit eos.

Ibi dolóres sicut parturiéntis: * in spírítu veheménti cónteres naves Tharsis.

Sicut audívimus, ita et vídimus in civitáte Dómini virtútum, * in civitáte Dei nostri: Deus fundávit eam in aetérnum.

Suscépinus, Deus, misericórdiam tuam * in médio templi tui.

Secúndum nomen tuum, Deus, ita et laus tua in fines terrae: * justítia plena est dextera tua.

Laetétur mons Sion, et exsúltent filiae Iudae, * propter judícia tua, Dómine.

Circúmdate Sion, et complectímmini eam, narráte in túrribus ejus; pónite corda vestra in virtúte ejus, et distribúite gradus ejus, * ut enarrétis in progénie áltera.

Quóniam hic est Deus noster in aetérnum, et in saeculum saeculi; * ipse reget nos in saecula.

Glória Patri et Fílijo * et Spírítui Sancto Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in saecula saeculorum. Amen.

Gross ist der Herr und hoch zu preisen * in der Stadt unsres Gottes.

Sein heiliger Berg ragt herrlich empor; / er ist die Freude der ganzen Welt. Der Berg Zion liegt weit im Norden; * er ist die Stadt des grossen Königs.

Gott ist in ihren Häusern bekannt * als ein sicherer Schutz.

Denn seht: Die Könige vereinten sich * und zogen gemeinsam heran;

doch als sie aufsahen, erstarrten sie vor Schreck, * sie waren bestürzt und liefen davon.

Dort packte sie das Zittern, * wie die Wehen eine gebärende Frau,

wie der Sturm vom Osten, * der die Schiffe von Tarschisch zerschmettert.

Wie wir's gehört hatten, so erlebten wir's jetzt / in der Stadt des Herrn der Heere, in der Stadt unsres Gottes; * Gott lässt sie ewig bestehen.

Über deine Huld, o Gott, denken wir nach * in deinem heiligen Tempel.

Wie dein Name, Gott, so reicht dein Ruhm bis an die Enden der Erde; * deine rechte Hand ist voll von Gerechtigkeit.

Der Berg Zion freue sich, * die Töchter Judas sollen über deine gerechten Urteile jubeln.

Umkreist den Zion, * umschreitet ihn, zählt seine Türme!

Betrachtet seine Wälle, / geht in seinen Palästen umher, * damit ihr dem kommenden Geschlecht erzählen könnt:

„Das ist Gott, unser Gott für immer und ewig. * Er wird uns führen in Ewigkeit.“

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.61]

2.3a

O ri-étur * in di-ébus Dómini abundánti-a pacis et dominábitur.

Die Gerechtigkeit wird aufblühen in den Tagen des Herrn, und grosser Friede wird herrschen.
(Ps. 71:7)

Psalmus 71

Regia Messiae potestas

Apertis thesauris suis, obtulerunt ei munera: aurum, tus et myrrham (Mt 2, 11)

Deus, judícium tuum Regi da, * et justítiam tuam fílió Regis.
Iudicáre pópulum tuum in tua justítia, *
et páuperes tuos in judício.
Suscípiant montes pacem pópulo tuo, * et
colles justítiam.
In sua justítia judicábit páuperes hu-
jus pópuli, * et salvos faciet filios páupe-
rum.
Et humiliábit calumniatórem, et permané-
bit cum sole et ante lunam * in sáeculum
sáeculi.
Et descéndet sicut plúvia in vellus, * et
sicut stillicidia stillántia super terram.
Oriétur in diébus ejus justítia, * et abun-
dántia pacis, donec extollátur luna.
Et dominábitur a mari usque ad mare, * et
a flúmine usque ad términos orbis terrae.
Coram illo prócidet Aethíopes, * et inimí-
ci ejus terram lingent.
Reges Tharsis et insulae múnera ófferent;
* reges Arabum et Saba dona addúcent.
Et adorábunt eum omnes reges terrae; *
omnes Gentes sérvient ei.
Quia liberávit páuperem a poténte, * et
ínopem, cui non erat adjútor.
Parcet páuperi et ínopi, * et ánimas páu-
perum salvas faciet.
Ex usúris et iniquitáte liberábit ánimas
eórum; * et praeclárum nomen eórum
coram ipso.

Verleih dein Richteramt, o Gott, dem
König, * dem Königssohn gib dein ge-
rechtes Walten!
Er regiere dein Volk in Gerechtheit * und
deine Armen durch rechtes Urteil.
Dann tragen die Berge Frieden für das Volk
* und die Höhen Gerechtheit.
Er wird Recht verschaffen den Gebeugten im
Volk, / Hilfe bringen den Kindern der Ar-
men, * er wird die Unterdrücker zermal-
men.
Er soll leben, solange die Sonne bleibt und
der Mond, * bis zu den fernsten Geschlech-
tern.
Er ströme wie Regen herab auf die Felder, *
wie Regenschauer, die die Erde benetzen.
Die Gerechtigkeit blühe auf in seinen Tagen
* und grosser Friede, bis der Mond nicht
mehr da ist.
Er herrsche von Meer zu Meer, * vom Strom
bis an die Enden der Erde.
Vor ihm sollen seine Gegner sich beugen, *
Staub sollen lecken all seine Feinde.
Die Könige von Tarschisch und von den In-
seln bringen Geschenke, * die Könige von
Saba und Seba kommen mit Gaben.
Alle Könige müssen ihm huldigen, * alle
Völker ihm dienen.
Denn er rettet den Gebeugten, der um Hilfe
schreit, * den Armen und den, der keinen
Helfer hat.

Et vivet, et dábitur ei de auro Arábi-
ae: * et adorábunt de ipso semper;
tota die benedícunt eum.

Et erit firmaméntum in terra in sum-
mis móntium; et superextollétur su-
per Líbanum fructus ejus, * et floré-
bunt de civitáte sicut faenum terrae.

Et erit nomen ejus benedíctum in sáe-
cula: * ante solem permanébit no-
men ejus, et ante lunam sedes ejus.

Et benedicéntur in eo omnes tribus
terrae; * omnes Gentes magnificá-
bunt eum.

Benedíctus Dóminus Deus Israel, qui
facit mirabília magna solus: * et be-
nedíctum nomen majestátis ejus in
aetérnum et in sáeculum sáeculi.

Et replébitur majestáte ejus omnis ter-
ra. * Fiat, fiat.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui San-
cto

Sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in sáecula saeculorum.
Amen.

Er erbarmt sich des Gebeugten und Schwachen,
* er rettet das Leben der Armen.

Von Unterdrückung und Gewalttat befreit er sie,
* ihr Blut ist in seinen Augen kostbar.

Er lebe und Gold von Saba soll man ihm geben!
/ Man soll für ihn allezeit beten, * stets für
ihn Segen erflehen.

Im Land gebe es Korn in Fülle. / Es rausche
auf dem Gipfel der Berge. Seine Frucht wird
sein wie die Bäume des Líbanon. * Menschen
blühn in der Stadt wie das Gras der Erde.

Sein Name soll ewig bestehen; / solange die Son-
ne bleibt, sprosse sein Name. Glücklich prei-
sen sollen ihn alle Völker * und in ihm sich
segnen.

Gepriesen sei der Herr, der Gott Israels! * Er
allein tut Wunder.

Gepriesen sei sein herrlicher Name in ewigkeit!
/ Seine Herrlichkeit erfülle die ganze Erde. *
Amen, ja amen.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und
in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.61]

3.8c

V Eritas * de terra orta est et iustíti-am de caelo prospéxit. /

Die Wahrheit spross aus der Er-de her-vor, und die Gerechtigkeit blickt vom Himmel hernieder.
(Ps. 84:12)

Psalmus 84

Propinqua est salus nostra

In terram delapso Salvatore nostro, benedixit Deus terram suam (Origenes)

Benedixísti, Dómine, terram tuam; *
avertísti captivitátem Iacob.

Remisísti iniquitátem plebis tuae; *
operuísti ómnia peccáta eórum.

Mitigásti omnem iram tuam; * avertísti
ab ira indignatiónis tuae.

Einst hast du, Herr, dein Land begnadet *
und Jakobs Unglück gewendet,

hast deinem Volk die Schuld vergeben, * all
seine Sünden zugedeckt,

hast zurückgezogen deinen ganzen Grimm *
und deinen glühenden Zorn gedämpft.

Convérte nos, Deus salutáris noster, et avérte iram tuam a nobis; * ut non in aetérnum irascáris nobis.

Neque exténdas iram tuam a pro genie in progénies: * Deus, tu convértens vivificábis nos; et plebs tua laetábitur in te.

Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam, * et salutáre tuum da nobis.

Audiam quid loquátur in me Dóminus Deus, quóniam loquétur pacem in plebem suam, * et super sanctos suos, et in eos qui converténtur ad ipsum.

Verúmtamen prope est timéntes eum salutáre ipsíus, * ut inhábitet glória in terra nostra.

Misericórdia et véritas obviavérunt sibi; * justítia et pax compléxae sunt se.

Véritas de terra orta est, * et justítia de caelo prospéxit.

Etenim Dóminus dabit benignitátem; * et terra nostra dabit fructum suum.

Justítia ante eum ambulábit, * et ponet in via gressus suos.

Glória Patri et Fílijo * et Spirítui Sancto Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in saécula saeculórum. Amen.

Gott, unser Retter, richte uns wieder auf, * lass von deinem Unmut gegen uns ab!

Willst du uns ewig zürnen, * soll dein Zorn dauern von Geschlecht zu Geschlecht?

Willst du uns nicht wieder beleben, * sodass dein Volk sich an dir freuen kann?

Erweise uns, Herr, deine Huld * und gewähre uns dein Heil!

Ich will hören, was Gott redet: / Frieden verkündet der Herr seinem Volk und seinen Frommen, * den Menschen mit redlichem Herzen.

Sein Heil ist denen nahe, die ihn fürchten. * Seine Herrlichkeit wohne in unserm Land.

Es begegnen einander Huld und Treue; * Gerechtigkeit und Friede küssen sich.

Treue sprosst aus der Erde hervor; * Gerechtigkeit blickt vom Himmel hernieder.

Auch spendet der Herr dann Segen * und unser Land gibt seinen Ertrag.

Gerechtigkeit geht vor ihm her * und Heil folgt der Spur seiner Schritte.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

IN III NOCTURNO

[Noct. Vat./p.61]

1.6F 

I pse invocábit me * alléluia Pater me-us es tu allé-lu-ia. /



Er wird zu mir rufen, halleluja: Mein Vater bist du, halleluja. (Ps. 88:27)

Psalmus 88

Misericordiae Domini super domum David

Deus ex semine David secundum promissionem eduxit Salvatorem Iesum (Act 13, 22.23)

Misericórdias tuas, Dómine, in aetérnum cantábo; * in generatióne et progénie pronuntiábo veritátem tuam in ore meo.

Von den Taten deiner Huld, Herr, will ich ewig singen, * bis zum fernsten Geschlecht laut deine Treue verkünden.

Quóniam dixísti: In aetérnum misericórdia aedificábitur, * in caelis prae-parábitur véritas tua.

Dispósui testaméntum eléctis meis; jurávi David servo meo: * Usque in aetérnum prae-parábo semen tuum, et aedificábo in saeculum saeculi sedem tuam.

Confitebúntur caeli mirabília tua, Dómine, * et veritátem tuam in ecclésia sanctorum.

Quóniam quis in núbibus aequábitur Dómino? * aut quis símilis erit Deo inter filios Dei?

Deus, qui glorificátur in concílio sanctorum, * magnus et metuendus super omnes, qui in circúitu ejus sunt.

Dómine Deus virtutum, quis símilis tibi? * potens es, Dómine, et véritas tua in circúitu tuo.

Tu domináris potestátí maris, * motum autem flúctuum ejus tu mítigas.

Tu humiliásti, sicut vulnerátum, superbum, * et in virtúte bráchii tui dispersísti inimicos tuos.

Tui sunt caeli, et tua est terra; * orbem terrarum et plenitudinem ejus tu fundásti.

Aquilónem et mare tu creásti: * Tabor et Hermon in nómine tuo exultábunt: tuum bráchium cum poténtia.

Firmétur manus tua, et exaltétur dextera tua: * justítia et judícium prae-parátio sedis tuae.

Misericórdia et véritas praeibunt ante faciém tuam: * beátus pópulus, qui scit jubilatióem.

Dómine, in lúmine vultus tui ambulábunt, et in nómine tuo exultábunt tota die, * et in tua justítia exaltábúntur.

Quóniam glória virtútis eorum tu es, * et in beneplácito tuo exaltábitur cornu nostrum;

Quóniam Dómini est assúptio, * et sancti Israel regis nostri.

Denn ich bekenne: Deine Huld besteht für immer und ewig; * deine Treue steht fest im Himmel.

„Ich habe einen Bund geschlossen mit meinem Erwählten * und David, meinem Knecht, geschworen:

Deinem Haus gebe ich auf ewig Bestand * und von Geschlecht zu Geschlecht richte ich deinen Thron auf.“

Die Himmel preisen, Herr, deine Wunder * und die Gemeinde der Heiligen deine Treue.

Denn wer über den Wolken ist wie der Herr, * wer von den Göttern ist dem Herrn gleich?

Gewaltig ist Gott im Rat der Heiligen, * für alle rings um ihn her ist er gross und furchtbar.

Herr, Gott der Heerscharen, wer ist wie du? * Mächtig bist du, Herr, und von Treue umgeben.

Du beherrschst die Empörung des Meeres; * wenn seine Wogen toben — du glättest sie.

Rahab hast du durchbohrt und zertreten, * deine Feinde zerstreut mit starkem Arm.

Dein ist der Himmel, dein auch die Erde; * den Erdkreis und was ihn erfüllt hast du gegründet.

Nord und Süd hast du geschaffen, * Tabor und Hermon jauchzen bei deinem Namen.

Dein Arm ist voll Kraft, * deine Hand ist stark, deine Rechte hoch erhoben.

Recht und Gerechtigkeit sind die Stützen deiner Thrones, * Huld und Treue schreiten vor deinem Antlitz her.

Wohl dem Volk, das dich als König zu feiern weiss! * Herr, sie gehen im Licht deines Angesichts.

Sie freuen sich über deinen Namen zu jeder Zeit, * über deine Gerechtigkeit jubeln sie.

Denn du bist ihre Schönheit und Stärke, * du erhöhst unsre Kraft in deiner Güte.

Ja, unser Schild gehört dem Herrn, * unser König dem heiligen Gott Israels.

Einst hast du in einer Vision zu deinen Frommen gesprochen: / „Einen Helden habe ich zum König gekrönt, * einen jungen Mann aus dem Volk erhöht.“

Tunc locútus es in aspéctu fíliis tuis, et dixísti: * Pósuí adjutórium super poténtem, et exaltávi eléctum de plebe mea.

Invéni David, servum meum; * óleo sancto meo unxi eum.

Manus enim mea auxiliábitur ei, * et bráchium meum confortábit eum.

Nihil profíciet inimícus in eo, * et fílius iniquitátis non nocébit ei.

Et concídám inimícos ejus a fácie ipsíus, * et odiéntes eum in fugam convértam.

Et véritas mea et misericórdia mea cum ipso; * et in nómine meo exaltábitur cornu ejus.

Et ponam in mari manum ejus, * et in flumínibus dexteram ejus.

Ipsé invocábit me: Pater meus es tu, * Deus meus et susceptor salutis meae.

Et ego primogénitum ponam illum, * excélsus prae régibus terrae.

In aetérnum servábo illi misericórdiam meam, * et testaméntum meum fidéle ipsi.

Et ponam in saeculum saeculi sedem ejus, * et thronum ejus sicut dies caeli.

Si dereliquerint filii ejus legem meam, * et in judiciis meis non ambuláverint;

Si justificatiónes meas profanáverint, * et mandata mea non custodierint,

Visitábo in virga iniquitates eorum, * et in verbéribus peccata eorum.

Misericórdiam autem meam non dispérgam ab eo; neque nocébo ei in veritate mea; neque profanábo testaméntum meum, * et quae procedunt de lábiis meis, non fáciám irríta.

Semel jurávi in sancto meo, si David méntiar: semen ejus in aetérnum manébit, * et sedes ejus sicut sol in conspéctu meo et sicut luna perfécta in aetérnum, et testis in caelo fidélis.

Tu vero reppulísti et sprevísti et distulísti Christum tuum; * avertísti testaméntum servi tui; profanásti in terra sanctitátem ejus.

Ich habe David, meinen Knecht, gefunden * und ihn mit meinem heiligen Öl gesalbt.

Beständig wird meine Hand ihn halten * und mein Arm ihn stärken.

Kein Feind soll ihn täuschen, * kein ruchloser Mensch kann ihn bezwingen.

Vor ihm will ich die Feinde zerschmettern * und alle, die ihn hassen, schlage ich nieder.

Meine Treue und meine Huld begleiten ihn * und in meinem Namen erhebt er sein Haupt.

Ich lege seine Hand auf das Meer, * über die Ströme herrscht seine Rechte.

Er wird zu mir rufen: Mein Vater bist du, * mein Gott, der Fels meines Heiles.

Ich mache ihn zum erstgeborenen Sohn, * zum Höchsten unter den Herrschern der Erde.

Auf ewig werde ich ihm meine Huld bewahren, * mein Bund mit ihm bleibt allzeit bestehen.

Sein Geschlecht lasse ich dauern für immer * und seinen Thron, solange der Himmel währt.

Wenn seine Söhne meine Weisung verlassen, * nicht mehr leben nach meiner Ordnung, wenn sie meine Gesetze entweihen, * meine Gebote nicht mehr halten,

dann werde ich ihr Vergehen mit der Rute strafen * und ihre Sünde mit Schlägen.

Doch ich entziehe ihm nicht meine Huld, * breche ihm nicht die Treue.

Meinen Bund werde ich nicht entweihen; / was meine Lippen gesprochen haben, * will ich nicht ändern.

Eines hab ich geschworen, so wahr ich heilig bin, * und niemals werde ich David belügen:

Sein Geschlecht soll bleiben auf ewig, * sein Thron habe Bestand vor mir wie die Sonne; er soll ewig bestehen wie der Mond, * der verlässliche Zeuge über den Wolken.“

Nun aber hast du deinen Gesalbten verstossen, * ihn verworfen und mit Zorn überschüttet,

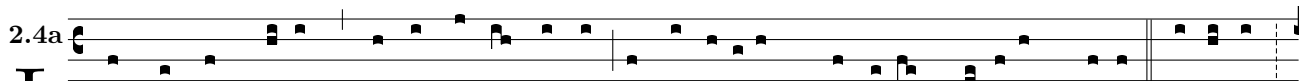
hast den Bund mit deinem Knecht zerbrochen, * zu Boden getreten seine Krone.

Eingerissen hast du all seine Mauern, * in Trümmer gelegt seine Burgen.

Destruxísti omnes macérias ejus; * posuísti munitiões ejus in formídinem.
 Diripuérunt eum omnes transéuntes viam; * factus est in oppróbrium vicínis suis.
 Exaltásti dexteram inimicórum ejus; * laeticásti omnes inimícos ejus.
 Avertísti adjutórium gládii ejus, * et non es auxiliátus ei in bello.
 Dissolvísti eum ab emundatiõe, * et sedem ejus in terram collisísti.
 Minorásti dies tempórum ejus; * perfudísti eum confusiõe.
 Usquequo, Dómine, irascéris in finem? * exardéscet sicut ignis ira tua?
 Memoráre, Dómine, quae mea est substántia; * non enim vane constituísti filios hóminum.
 Quis est homo qui vivit, et non vidébit mortem? * aut quis éruet ánimam suam de manu ínferi?
 Ubi sunt misericórdiae tuae antíquae, Dómine, * sicut jurásti David in veritáte tua?
 Memor esto oppróbrii servórum tuórum, quod contínui in sinu meo, * multárum Géntium;
 Quod exprobravérunt inimíci tui, Dómine, * quod exprobravérunt commutatiõnem Christi tui.
 Benedictus Dóminus in aetérnum. * Fiat, fiat.
 Glória Patri et Filio * et Spirítui Sancto
 Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in saécula saeculórum. Amen.

Alle, die des Weges kommen, plündern ihn aus, * er wird zum Gespött seiner Nachbarn.
 Du hast die Hand seiner Bedränger hoch erhoben, * hast all seine Feinde erfreut.
 Du hast die Spitze seines Schwertes umgekehrt, * hast im Kampf ihm den Sieg verweigert.
 Du hast ein Ende gemacht seinem Glanz * und seinen Thron zu Boden geworfen.
 Du hast ihm die Tage der Jugend verkürzt * und ihn bedeckt mit Schande. [Sela]
 Wie lange noch, Herr? Verbirgst du dich ewig? * Soll dein Zorn wie Feuer brennen? Bedenke, Herr: Was ist unser Leben, * wie vergänglich hast du alle Menschen erschaffen!
 Wo ist der Mann, der ewig lebt und den Tod nicht schaut, * der sich retten kann vor dem Zugriff der Unterwelt?
 Herr, wo sind die Taten deiner Huld geblieben, * die du David in deiner Treue geschworen hast?
 Herr, denk an die Schmach deines Knechtes! * Im Herzen brennt mir der Hohn der Völker,
 mit dem deine Feinde mich schmähen, Herr, * und die Schritte deines Gesalbten verhöhnern.
 Gepriesen sei der Herr in Ewigkeit. * Amen, ja amen.
 Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist
 wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.61]



L AEténtur caeli * et exsúltet terra ante fáci-em Dómini quóni-am venit.



/ — —

Der Himmel freue sich, und die Erde frohlocke vor dem Herrn, denn er kommt. (Ps. 95:11.12)

Psalmus 95

Dominus rex et iudex omnis terrae

Cantabunt quasi canticum novum ante sedem in conspectu Agni (Cf. Ap 14, 3)

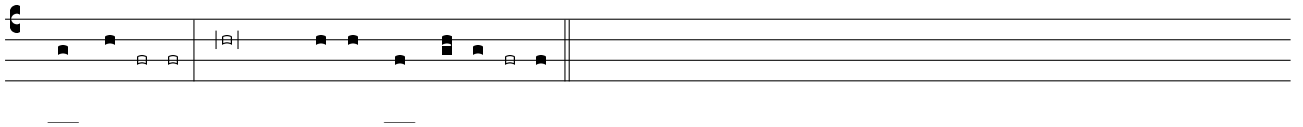
Cantáte Dómino cánticum novum; *
cantáte Dómino, omnis terra.
Cantáte Dómino, et benedicite nomen
ejus; * bene nuntiáte de die in diem
salutáre ejus.
Annuntiáte inter Gentes glóriam ejus, *
in ómnibus pópulis mirabília ejus.
Quóniam magnus Dóminus, et laudábili-
lis nimis, * terríbilis est super omnes
deos.
Quóniam omnes dii Géntium daemónia;
* Dóminus autem caelos fecit.
Conféssio et pulchritúdo in conspéctu
ejus; * sánctitas et magnificéntia in
sanctificatióne ejus.
Afférte Dómino, pátriae Géntium, afférte
Dómino glóriam et honórem; * afférte
Dómino glóriam nómini ejus.
Tóllite hóstias, et introíte in átria ejus: *
adoráte Dóminum in aula sancta ejus.
Commovéatur a fácie ejus univérsa terra;
dícite in natióibus: Dóminus regnávít
a ligno; * étenim corréxit orbem terrae,
qui non commovébítur;
Iudicábit pópulos in aequitáte. * et Gen-
tes in ira sua.
Laeténtur caeli, et exsúltet terra; * mo-
veáatur mare et plenitúdo ejus;
Gaudébunt campi et ómnia, quae in eis
sunt. * Tunc exsultábunt ómnia ligna
silvárum ante fáciem Dómini, quóniam
venit, quóniam venit iudicáre terram.
Iudicábit orbem terrae in aequitáte, * et
pópulos in veritáte sua.
Glória Patrī et Fílio * et Spirítui Sancto
Sicut erat in princípío, et nunc, et sem-
per, * et in saecula saeculórum. Amen.

Singt dem Herrn ein neues Lied, * singt dem
Herrn, alle Länder der Erde!
Singt dem Herrn und preist seinen Namen, *
verkündet sein Heil von Tag zu Tag!
Erzählt bei den Völkern von seiner Herr-
lichkeit, * bei allen Nationen von seinen
Wundern!
Denn gross ist der Herr und hoch zu preisen,
* mehr zu fürchten als alle Götter.
Alle Götter der Heiden sind nichtig, * der Herr
aber hat den Himmel geschaffen.
Hoheit und Pracht sind vor seinem Angesicht,
* Macht und Glanz in seinem Heiligtum.
Bringt dar dem Herrn, ihr Stämme der Völker,
* bringt dar dem Herrn Lob und Ehre!
Bringt dar dem Herrn die Ehre seines Namens,
* spendet Opfern und tretet ein in sein
Heiligtum!
In heiligem Schmuck werft euch nieder vor
dem Herrn, * erbebt vor ihm, alle Länder
der Erde!
Verkündet bei den Völkern: / Der Herr ist Kö-
nig. Den Erdkreis hat er gegründet, sodass
er nicht wankt. * Er richtet die Nationen
so, wie es recht ist.
Der Himmel freue sich, die Erde frohlocke, *
es brause das Meer und alles, was es erfüllt.
Es jauchze die Flur und was auf ihr wächst. *
Jubeln sollen alle Bäume des Waldes
vor dem Herrn, wenn er kommt, / wenn er
kommt, um die Erde zu richten. Er rich-
tet den Erdkreis gerecht * und die Nationen
nach seiner Treue.
Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist
wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.61]

3.6F 

Notum fecit Dóminus * alléluia salutáre su-um allé-lu-ia. /



Der Herr, halleluja, hat sein Heil bekannt gemacht, halleluja. (Ps. 97:2)

Psalmus 97

Dominus victor in iudicio

Hic psalmus priorem Domini adventum significat et fidem omnium gentium (S. Athanasius)

Cantáte Dómino cánticum novum; *
quia mirabília fecit Dóminus.
Salvavit eum dextera ejus, * et bráchium
sanctum ejus.
Notum fecit Dóminus salutáre suum: * an-
te conspéctum Géntium revelávit justí-
tiam suam.
Memor fuit misericórdiae suae Iacob, * et
veritátis suae dómni Israel.
Viderunt omnes términi terrae salutáre
Dei nostri. * Iubiláte Deo, omnis ter-
ra, cantáte et exsultáte et psállite.
Psállite Deo nostro in cíthara, et cíthara et
voce psalmi, in tubis ductílibus et voce
tubae córnea: * jubiláte in conspéctu
regis Dómino.
Moveátur mare, et plenitúdo ejus, * orbis
terrárum, et univérsi qui hábitant in ea.
Flúmina plaudent mánibus in idípsum; *
montes exsultavérunt ante fáciem Dó-
mini, quóniam venit, quóniam venit ju-
dicáre terram.
Iudicábit orbem terrae in justítia, * et pó-
pulos in aequitáte.
Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
Sicut erat in princípío, et nunc, et semper,
* et in saécula saeculórum. Amen.

Singt dem Herrn ein neues Lied; / denn
er hat wunderbare Taten vollbracht. Er
hat mit seiner Rechten geholfen * und mit
seinem heiligen Arm.
Der Herr hat sein Heil bekannt gemacht *
und sein gerechtes Wirken enthüllt vor den
Augen der Völker.
Er dachte an seine Huld / und an seine Treue
zum Hause Israel. Alle Enden der Erde *
sahen das Heil unsres Gottes.
Jauchzt vor dem Herrn, alle Länder der Er-
de, * freut euch, jubelt und singt!
Spielt dem Herrn auf der Harfe, * auf der
Harfe zu lautem Gesang!
Zum Schall der Trompeten und Hörner *
jauchzt vor dem Herrn, dem König!
Es brause das Meer und alles, was es erfüllt,
* der Erdkreis und seine Bewohner.
In die Hände klatschen sollen die Ströme, *
die Berge sollen jubeln im Chor
vor dem Herrn, wenn er kommt, / um die
Erde zu richten. Er richtet den Erdkreis
gerecht, * die Nationen so, wie es recht ist.
Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist
wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen.

IN CIRCUMCISIONE DOMINI AD MATUTINUM

Invitatorium et Hymnus ut in die Nativitatis Domini

IN I NOCTURNO

[Noct. Vat./p.65]

1.8c

D Ominus * di- xit ad me: Fíli-us me-us es tu e- go hó- di-e gé- nu-i te.

/ — —

Der Herr sprach zu mir: Mein Sohn bist du: Heute habe ich dich gezeugt. (Ps. 2:7)

Psalmus 2

Messias rex et victor

Convenerunt vere adversus puerum tuum Iesum, quem unxisti (Act 4, 27)

Q uare fremuérunt Gentes, * et pópuli
meditáti sunt inánia?

Astitérunt reges terrae, et príncipes conve-
nérunt in unum advérsus Dóminum, * et
advérsus Christum ejus.

Dirumpámus víncula eórum, * et projici-
ámus a nobis jugum ipsórum.

Qui hábitat in caelis iridébit eos, * et Dó-
minus subsannábit eos.

Tunc loquétur ad eos in ira sua, * et in fu-
róre suo conturbábit eos.

Ego autem constitútus sum Rex ab eo super
Sion montem sanctum ejus, * praedicans
praecéptum Dómini.

Dóminus dixit ad me: Fílius meus es tu: *
ego hódie genui te.

Póstula a me, et dabo tibi Gentes heredi-
tátem tuam, * et possessionem tuam tér-
minos terrae.

Reges eos in virga férrea, * et tanquam vas
fíguli confrínges eos.

Et nunc, reges, intelligíte; * erudímini, om-
nes, qui judicátis terram.

Servíte Dómino in timóre, * et exsultáte ei
cum tremóre.

W arum toben die Völker, * warum ma-
chen die Nationen vergebliche Pläne?
Die Könige der Erde stehen auf, * die
Grossen haben sich verbündet gegen den
Herrn und seinen Gesalbten.

„Lasst uns ihre Fesseln zerreißen * und von
uns werfen ihre Stricke!“

Doch er, der im Himmel thront, lacht, * der
Herr verspottet sie.

Dann aber spricht er zu ihnen im Zorn, * in
seinem Grimm wird er sie erschrecken:

„Ich selber habe meinen König eingesetzt *
auf Zion, meinem heiligen Berg.“

Den Beschluss des Herrn will ich kundtun.
/ Er sprach zu mir: „Mein Sohn bist du.
* Heute habe ich dich gezeugt.

Fordre von mir und ich gebe dir die Völ-
ker zum Erbe, * die Enden der Erde zum
Eigentum.

Du wirst sie zerschlagen mit eiserner Keule,
* wie Krüge aus Ton wirst du sie zertrüm-
mern.“

Nun denn, ihr Könige, kommt zur Einsicht,
* lasst euch warnen, ihr Gebieter der Er-
de!

Apprehéndite disciplínam, nequándo irascátur Dóminus, * ne pereátis de via justa.

Cum exárserit in brevi ira ejus, * beáti omnes qui confídunt in eo.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sáecula saeculórum. Amen.

Dient dem Herrn in Furcht * und küsst ihm mit Beben die Füße,

damit er nicht zürnt / und euer Weg nicht in den Abgrund führt. Denn wenig nur und sein Zorn ist entbrannt. * Wohl allen, die ihm vertrauen!

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.65]

2.8c

I N sole pósu-it * tabernáculum su-um et ipse tanquam sponsus procedens de thá-

lamo su-o. / — —

Er hat der Sonne ein Zelt gebaut und tritt selbst aus seinem Gemach hervor wie ein Bräutigam. (Ps. 18:6)

Psalmus 18

Laus Domini rerum conditoris

Visitavit nos Oriens ex alto ... ad dirigendos pedes nostros in viam pacis (Lc 1, 78.79)

Caeli enárrant glóriam Dei, * et ópera mánuum ejus annúnciat firma méntum.

Dies diéi erúctat verbum, * et nox nocti índicat sciéntíam.

Non sunt loquélae, neque sermónes, * quorum non audiántur voces eórum.

In omnem terram exívit sonus eórum, * et in fines orbis terrae verba eórum.

In sole pósuit tabernáculum suum; * et ipse tanquam sponsus procedens de thálamo suo,

Exsultávit ut gigas ad curréndam viam:
* a summo caelo egréssio ejus, et oc-cúrsus ejus usque ad summum ejus;
nec est qui se abscondat a calóre ejus.

Lex Dómini irreprehensíbilis, convér-tens ánimas; * testimónium Dómini fidéle, sapiéntiam praestans párvulis.

Die Himmel rühmen die Herrlichkeit Gottes, * vom Werk seiner Hände kúndet das Firma ment.

Ein Tag sagt es dem andern, * eine Nacht tut es der andern kúnd,

ohne Worte und ohne Reden, * unhörbar bleibt ihre Stimme.

Doch ihre Botschaft geht in die ganze Welt hin aus, * ihre Kunde bis zu den Enden der Erde.

Dort hat er der Sonne ein Zelt gebaut.

Sie tritt aus ihrem Gemach hervor wie ein Bräu tigan; sie frohlockt wie ein Held * und läuft ihre Bahn.

Am einen Ende des Himmels geht sie auf / und läuft bis ans andere Ende; * nichts kann sich vor ihrer Glut verbergen.

Die Weisung des Herrn ist vollkommen, / sie erquickt den Menschen. Das Gesetz des Herrn ist verlásslich, * den Unwissenden macht es weise.

Justítiae Dómini rectae, laetificántes
corda; * praecéptum Dómini lúcidum,
illúminans óculos.

Timor Dómini sanctus pérmanet in sáe-
culum sáeculi: * júdicia Dei vera, ju-
stificáta in semetípsis;

Desiderábilia super aurum et lápidem
pretiósium multum, * et dulcióra su-
per mel et favum.

Nam et servus tuus custódit ea; * in cu-
stodiéndo illa retribútio multa.

Delícta quis intélligit? ab occúltis me-
is munda me, Dómine, * et ab aliénis
parce servo tuo.

Si mei non fúerint domináti, tunc imma-
culátus ero, * et emundábor a delícto
máximo.

Et erunt ut compláceant elóquia oris mei:
* et meditátio cordis mei in conspéctu
tuo semper.

Dómine, adjútor meus, * et redémptor
meus.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui San-
cto

Sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in sáecula saeculórum.
Amen.

Die Befehle des Herrn sind richtig, / sie erfreu-
en das Herz; das Gebot des Herrn ist lauter,
* es erleuchtet die Augen.

Die Furcht des Herrn ist rein, / sie besteht für
immer. Die Urteile des Herrn sind wahr, *
gerecht sind sie alle.

Sie sind kostbarer als Gold, als Feingold in
Menge. * Sie sind süsser als Honig, als Ho-
nig aus Waben.

Auch dein Knecht lässt sich von ihnen warnen;
* wer sie beachtet, hat reichen Lohn.

Wer bemerkt seine eigenen Fehler? * Sprich
mich frei von Schuld, die mir nicht bewusst
ist!

Behüte deinen Knecht auch vor vermessenen
Menschen; / sie sollen nicht über mich herr-
schen. Dann bin ich ohne Makel * und rein
von schwerer Schuld.

Die Worte meines Mundes mögen dir gefallen;
/ was ich im Herzen erwäge, stehe dir vor
Augen, * Herr, mein Fels und mein Erlö-
ser.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen.

[Noct.Vat./p.65]

3.5a **E** levámini * portae aeternáles et intro-í bit Rex glóri-ae. /

Hebt euch, ihr uralten Pforten; denn es kommt der König der Herrlichkeit. (Ps. 23:7)

Psalmus 23

Hymnus ad sacrificium gratiarum actionis

De resurrectione Domini et conversione gentium (Hesychius)

Dómini est terra et plenitúdo ejus, * or-
bis terrárum, et univérsi qui hábitant in
ea.

Ipsé super mária fundávit eam, * et super
flúmina praeparávit illam.

Dem Herrn gehört die Erde und was sie
erfüllt, * der Erdkreis und seine Be-
wohner.

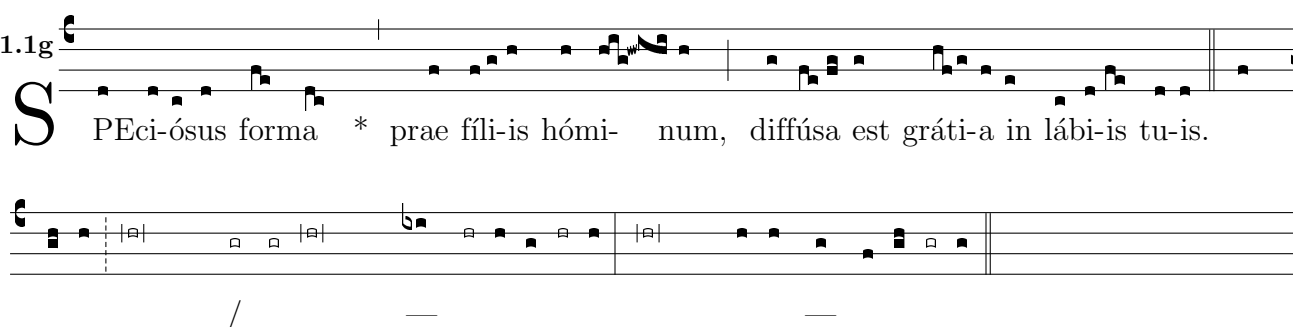
Denn er hat ihn auf Meere gegründet, *
ihn über Strömen befestigt.

Quis ascéndet in montem Dómini? *
 aut quis stabit in loco sancto ejus?
 Innocens má nibus et mundo corde, * qui
 non accé pit in vano á nimam suam,
 nec jurá vit in dolo próximo suo.
 Hic accí piet benedictiónem a Dómino, *
 et misericórdiam a Deo salutá ri suo.
 Haec est generátio quaeréntium Dó-
minum, * requiréntium fáciem Dei Ia-
 cob.
 Tóllite portas, príncipes, vestras, et ele-
 vámini, portae aeternáles; * et intro-
 íbit Rex glóriæ.
 Quis est iste Rex glóriæ? * Dóminus
 fortis et potens, Dóminus potens in
 próelio.
 Tóllite portas, príncipes, vestras, et ele-
 vámini, portae aeternáles; * et intro-
 íbit Rex glóriæ.
 Quis est iste Rex glóriæ? * Dóminus
 virtútum ipse est Rex glóriæ.
 Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
 Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in sáecula saeculórum.
 Amen.

Wer darf hinaufzieh'n zum Berg des Herrn, *
 wer darf stehn an seiner heiligen Státte?
 Der reine Hánden hat und ein lauterer Herz,
 * der nicht betrügt und keinen Mein-
 eid schwört.
 Er wird Segen empfangen vom Herrn * und Heil
 von Gott, seinem Helfer.
 Das sind die Menschen, die nach ihm fragen, *
 die dein Antlitz suchen, Gott Jakobs.
 Ihr Tore, hebt euch nach oben, / hebt euch, ihr
 uralten Pforten; * denn es kommt der Kö-
nig der Herrlichkeit.
 Wer ist der König der Herrlichkeit? / Der Herr,
 stark und gewaltig, * der Herr, mächtig im
 Kampf.
 Ihr Tore, hebt euch nach oben, / hebt euch, ihr
 uralten Pforten; * denn es kommt der Kö-
nig der Herrlichkeit.
 Wer ist der König der Herrlichkeit? / Der Herr
 der Heerscharen, * er ist der König der Herr-
lichkeit.
 Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist
 wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und
 in Ewigkeit. Amen.

IN II NOCTURNO

[Noct. Vat./p.65]

1.1g 

S PEci-ósus forma * prae fíli-is hómi-num, diffúsa est gráti-a in lábi-is tu-is.

Du bist der Schönste von allen Menschen, Anmut ist ausgegossen über deine Lippen. (Ps. 44:3)

Psalmus 44

Regis nuptiae

Ecce Sponsus venit; exite obviam ei (Mt 25, 6)

Eructávit cor meum verbum bonum:
 * dico ego ópera mea Regi.

Mein Herz fließt über von froher Kunde, /
 ich weihe mein Lied dem König. * Meine
 Zunge gleicht dem Griffel des flinken Schreibers.

Lingua mea cálamus scribae, * velóciter scribéntis.

Speciósus forma prae fíliis hóminum, * difúsa est grátia in lábiis tuis;

Proptérea benedíxit te Deus in aetérnum. * Accíngere gládio tuo circa femur, potentíssime;

Spécie tua et pulchritúdine tua * inténde, próspere procéde, et regna,

Propter veritátem et mansuetúdinem et justítiam; * et dedúcet te mirabíliter déxtera tua.

Sagíttae tuae acútae, potentíssime; * pópuli sub te cadent, in corde inimicórum Regis.

Sedes tua, Deus, in sáeculum sáeculi: * virga recta est virga regni tui.

Dilexísti justítiam, et odísti iniquitátem; * proptérea unxit te Deus, Deus tuus, óleo laetítiae prae consórtibus tuis.

Myrrha et gutta et cásia a vestiméntis tuis, a grádibus ebúrnejis; * ex quibus delectavérunt fíliae regum in hónore tuo.

Astitit regína a dextris tuis in vestítu deauráto, * circumamícta varietáte.

Audi, fília, et vide, et inclína aurem tuam; * et oblivíscere pópulum tuum et domum patris tui.

Quóniam concupívit Rex spéciem tuam; * quia ipse est Dóminus Deus tuus, et adorábunt eum fíliae Tyri in munéribus.

Vultum tuum deprecabúntur omnes dívites plebis. * Omnis glória ejus fíliae regum ab intus,

In fímbrijs áurejs, * circumamícta varietáte. Adducéntur Regi vírgines post eam; * próximae ejus afferéntur tibi in laetítia et exsultatióne, adducéntur in templum Regis.

Pro pátribus tuis nati sunt tibi fílij: * constítues eos príncipes super omnem terram.

Mémores erunt nóminis tui, Dómine, * in omni generatióne et progénie:

Proptérea pópuli confitebúntur tibi in aetérnum * et in sáeculum sáeculi.

Du bist der Schönste von allen Menschen,
/ Anmut ist ausgegossen über deine Lippen; * darum hat Gott dich für immer gesegnet.

Gürte, du Held, dein Schwert um die Hüfte, * kleide dich in Hoheit und Herrlichkeit!
Zieh aus mit Glück, kämpfe für Wahrheit und Recht! / Furcht gebietende Taten * soll dein rechter Arm dich lehren.

Deine Pfeile sind scharf, dir unterliegen die Völker, * die Feinde des Königs verlieren den Mut.

Dein Thron, du Göttlicher, steht für immer und ewig; * das Zepter deiner Herrschaft ist ein gerechtes Zepter.

Du liebst das Recht und hasst das Unrecht,
/ darum hat Gott, dein Gott, dich gesalbt mit dem Öl der Freude * wie keinen deiner Gefährten.

Von Myrrhe, Aloe und Kassia duften all deine Gewänder, * aus Elfenbeinhallen erfreut dich Saitenspiel.

Königstöchter gehen dir entgegen, / die Braut steht dir zur Rechten * im Schmuck von Ofirgold.

Höre, Tochter, sieh her und neige dein Ohr, * vergiss dein Volk und dein Vaterhaus!

Der König verlangt nach deiner Schönheit; * er ist ja dein Herr, verneige dich vor ihm!

Die Töchter von Tyrus kommen mit Gaben, * deine Gunst begehren die Edlen des Volkes.

Die Königstochter ist herrlich geschmückt, * ihr Gewand ist durchwirkt mit Gold und Perlen.

Man geleitet sie in bunt gestickten Kleidern zum König, / Jungfrauen sind ihr Gefolge, * ihre Freundinnen führt man zu dir.

Man geleitet sie mit Freude und Jubel, * sie ziehen ein in den Palast des Königs.

An die Stelle deiner Väter treten einst deine Söhne; * du bestellst sie zu Fürsten im ganzen Land.

Ich will deinen Namen rühmen von Geschlecht zu Geschlecht; * darum werden die Völker dich preisen immer und ewig.

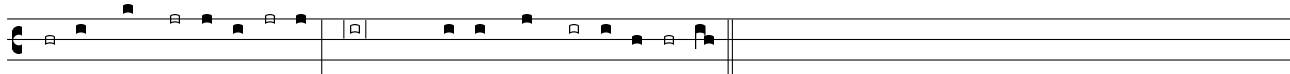
Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in sáecula saeculórum.
Amen.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist
wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und
in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.66]

2.7c 

H O- mo * natus est in e- a, et ipse fundávit e-am Altíssimus. /



Ein Mensch ist dort geboren. Er, der Höchste, hat sie gegründet. (Ps. 86:5)

Psalmus 86

Ierusalem omnium gentium mater

Illa quae sursum est Ierusalem libera est, quae est mater nostra (Gal 4, 26)

F undaménta ejus in móntibus sanc-
tis; * díligit Dóminus portas Sion
super ómnia tabernácula Iacob:

Gloríosa dicta sunt de te, cívitas Dei. *
Memor ero Rahab et Babylónis, sci-
éntium me.

Ecce alienígenae et Tyrus et pópulus
Aethíopum, * hi fuérunt in ea.

Mater Sion dicet: Homo, et homo fac-
tus est in ea, * et ipse fundávit
eam Altíssimus.

Dóminus narrávit in scripturis populó-
rum suórum, * et princípum eórum
qui fuérunt in ea.

Sicut laetántium, ómniū nostrum *
habitátio est in te.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in sáecula saeculórum.
Amen.

D er Herr liebt (Zion), seine Gründung auf
heiligen Bergen; * mehr als all seine Stät-
ten in Jakob liebt er die Tore Zions.

Herrliches sagt man von dir, * du Stadt unse-
res Gottes.

Leute aus Ägypten und Babel / zähle ich zu de-
nen, die mich kennen; auch von Leuten aus
dem Philisterland, * aus Tyrus und Kusch
sagt man: Er ist dort geboren.


Doch von Zion wird man sagen: / Jeder ist dort
geboren. * Er, der Höchste, hat Zion gegrün-
det.

Der Herr schreibt, wenn er die Völker verzeich-
net: * Er ist dort geboren.

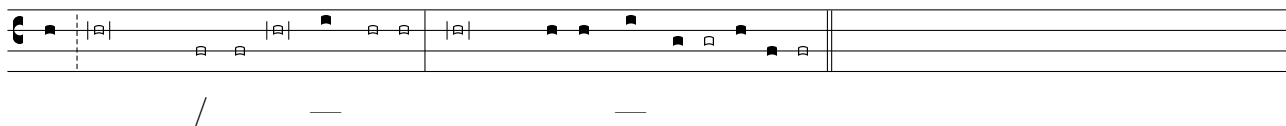
Und sie werden beim Reigentanz singen: * All
meine Quellen entspringen in dir.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist
wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und
in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.66]

3.5a 

E Xsultábunt * ómni-a ligna silvárum ante fáci-em Dómini quó- ni-am venit.



Jubeln sollen alle Bäume des Waldes vor dem Herrn, denn er kommt. (Ps. 95:12)

Psalmus 95

Dominus rex et iudex omnis terrae


Cantabunt quasi canticum novum ante sedem in conspectu Agni (Cf. Ap 14, 3)

Cantáte Dómino cánticum novum; *
cantáte Dómino, omnis terra.
Cantáte Dómino, et benedícite nomen
ejus; * bene nuntiáte de die in diem
salutáre ejus.
Annuntiáte inter Gentes glóriam ejus, *
in ómnibus pópulis mirabília ejus.
Quóniam magnus Dóminus, et laudábili-
lis nímis, * terríbilis est super omnem
deos.
Quóniam omnes dii Géntium daemónia;
* Dóminus autem caelos fecit.
Conféssio et pulchritúdo in conspéctu
ejus; * sánctitas et magnificéntia in
sanctificatióne ejus.
Afférte Dómino, pátriae Géntium, afférte
Dómino glóriam et honórem; * afférte
Dómino glóriam nóminj ejus.
Tóllite hóstias, et introíte in átria ejus: *
adoráte Dóminum in aula sancta ejus.
Commovéatur a fácie ejus univérsa terra;
dícite in natió nibus: Dóminus regnávít
a ligno; * étenim corréxit orbem terrae,
qui non commovébitur;
Iudicábit pópulos in aequitáte. * et Gen-
tes in ira sua.
Laeténtur caeli, et exsúltet terra; * mo-
veá tur mare et plenitúdo ejus;
Gaudébunt campi et ómnia, quae in eis
sunt. * Tunc exsultábunt ómnia ligna
silvárú m ante fáciem Dómini, quóniam
venit, quóniam venit judicáre terram.
Iudicábit orbem terrae in aequitáte, * et
pópulos in veritáte sua.
Glória Patri et Fílijo * et Spirítui Sancto
Sicut erat in princípío, et nunc, et se-
per, * et in saecula saeculórum. Amen.

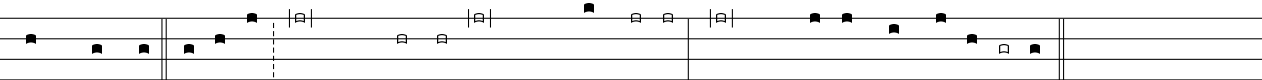
Singt dem Herrn ein neues Lied, * singt dem
Herrn, alle Länder der Erde!
Singt dem Herrn und preist seinen Namen, *
verkündet sein Heil von Tag zu Tag!
Erzählt bei den Völkern von seiner Herr-
lichkeit, * bei allen Nationen von seinen
Wundern!
Denn gross ist der Herr und hoch zu preisen,
* mehr zu fürchten als alle Götter.
Alle Götter der Heiden sind nichtig, * der Herr
aber hat den Himmel geschaffen.
Hoheit und Pracht sind vor seinem Angesicht,
* Macht und Glanz in seinem Heiligtum.
Bringt dar dem Herrn, ihr Stämme der Völker,
* bringt dar dem Herrn Lob und Ehre!
Bringt dar dem Herrn die Ehre seines Namens,
* spendet Opfergaben und tretet ein in sein
Heiligtum!
In heiligem Schmuck werft euch nieder vor
dem Herrn, * erbebt vor ihm, alle Län-
der der Erde!
Verkündet bei den Völkern: / Der Herr ist Kö-
nig. Den Erdkreis hat er gegründet, sodass
er nicht wankt. * Er richtet die Nationen
so, wie es recht ist.
Der Himmel freue sich, die Erde frohlocke, *
es brause das Meer und alles, was es erfüllt.
Es jauchze die Flur und was auf ihr wächst. *
Jubeln sollen alle Bäume des Waldes
vor dem Herrn, wenn er kommt, / wenn er
kommt, um die Erde zu richten. Er rich-
tet den Erdkreis gerecht * und die Nationen
nach seiner Treue.
Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist
wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen.

IN III NOCTURNO

[Noct. Vat./p.66]

1.8G 

IN princípi-o * et ante saécula De-us erat Verbum, et ipse natus est hódie Salvá-
tor mundi. / — —



Im Anfang und vor aller Zeit war das Wort Gott, und er selbst ist heute geboren als Erlöser der Welt. (cf. Jo 1:1)

Psalmus 96

Gloria Domini in iudicio

Hic psalmus salutem mundi significat et fidem omnium gentium in ipsum (S. Athanasius)

Dóminus regnávít, exsúltet terra, * lae-
téntur ín-sul-ae multae.

Nubes et calígo in circúitu ejus; * justítia
et judícium corréctio sedis ejus.

Ignis ante ipsum praeíbit, * et inflammá-
bit in circúitu inimícos ejus.

Illuxérunt fúlgura ejus orbi terrae: * vidit,
et commóta est terra.

Montes sicut cera fluxérunt a fácie Dó-
míni; * a fácie Dómini omnis terra.

Annuntiavérunt caeli justítiam ejus, * et
vidérunt omnes pópuli glóriam ejus.

Confundántur omnes qui adorant sculp-
tília, * et qui gloriántur in simulácris
suis.

Adorate eum, omnes Angeli ejus: audívit,
et laetáta est Sion; * et exsultavérunt fí-
liae Iudae, propter judícia tua, Dómine.

Quóniam tu Dóminus Altíssimus super
omnem terram, * nimis exaltátus es su-
per omnes deos.

Qui dilígitis Dóminum, odíte malum: *
custódit Dóminus ánimas servórum su-
órum, et de manu peccatóris liberávit
eos.

Lux orta est justo, * et rectis corde laetí-
tia.

Laetámini, justi, in Dómino, * et confité-
mini memóri-ae sanctitátis ejus.

Der Herr ist König. Die Erde frohlocke. *
Freuen sollen sich die vielen Inseln.

Rings um ihn her sind Wolken und Dunkel, *
Gerechtigkeit und Recht sind die Stützen
seines Throns.

Verzehrendes Feuer läuft vor ihm her * und
frisst seine Gegner ringsum.

Seine Blitze erhellen den Erdkreis; * die Erde
sieht es und bebt.

Berge schmelzen wie Wachs vor dem Herrn, *
vor dem Antlitz des Herrschers aller Welt.

Seine Gerechtigkeit verkünden die Himmel, *
seine Herrlichkeit schauen alle Völker.

Alle, die Bildern dienen, werden zuschanden,
/ alle, die sich der Götzen rühmen. * Vor
ihm werfen sich alle Götter nieder.

Zion hört es und freut sich, * Judas Töchter
jubeln, Herr, über deine Gerichte.

Denn du, Herr, bist der Höchste über der
ganzen Erde, * hoch erhaben über alle Göt-
ter.

Ihr, die ihr den Herrn liebt, hasst das Böse!
/ Er behütet das Leben seiner Frommen, *
er entreißt sie der Hand der Frevler.

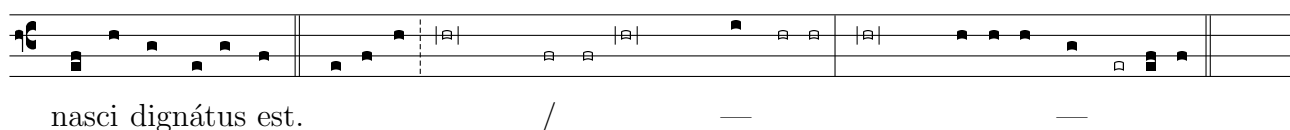
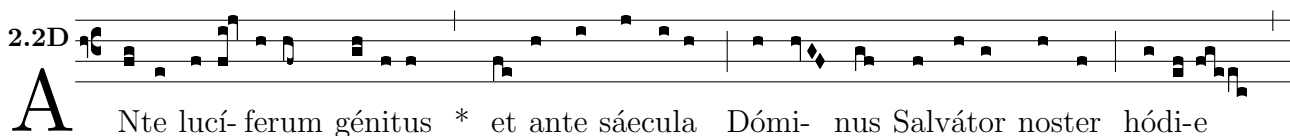
Ein Licht erstrahlt den Gerechten * und
Freude den Menschen mit redlichem Her-
zen.

Ihr Gerechten, freut euch am Herrn * und
lobt seinen heiligen Namen!

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in saécula saeculórum.
Amen.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist
wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen.

[Noct.Vat./p.66]



Gezeugt noch vor dem Morgenstern und vor aller Zeit wollte der Herr, unser Erlöser heute geboren werden. (cf. Ps. 109:3)

Psalmus 97

Dominus victor in iudicio

Hic psalmus priorem Domini adventum significat et fidem omnium gentium (S. Athanasius)

Cantáte Dómino cánticum novum; *
quia mirabilia fecit Dóminus.

Salvavit eum dextera ejus, * et bráchium
sanctum ejus.

Notum fecit Dóminus salutáre suum: * an-
te conspéctum Géntium revelávit justí-
tiam suam.

Memor fuit misericórdiae suae Iacob, * et
veritátis suae dómuj Israel.

Vidérunt omnes términi terrae salutáre
Dei nostri. * Iubiláte Deo, omnis ter-
ra, cantáte et exsultáte et psállite.

Psállite Deo nostro in cíthara, et cíthara et
voce psalmi, in tubis ductílibus et voce
tubae córneaë: * jubiláte in conspéctu
regis Dómino.

Moveátur mare, et plenitúdo ejus, * orbis
terrárum, et univérsi qui hábitant in ea.
Flúmina plaudent máribus in idípsum; *
montes exsultavérunt ante fáciem Dó-
mini, quóniam venit, quóniam venit ju-
dicáre terram.

Iudicábit orbem terrae in justítia, * et pó-
pulos in aequitáte.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
Sicut erat in princípío, et nunc, et semper,
* et in saécula saeculórum. Amen.

Singt dem Herrn ein neues Lied; / denn
Er hat wunderbare Taten vollbracht. Er
hat mit seiner Rechten geholfen * und mit
seinem heiligen Arm.

Der Herr hat sein Heil bekannt gemacht *
und sein gerechtes Wirken enthüllt vor den
Augen der Völker.

Er dachte an seine Huld / und an seine Treue
zum Hause Israel. Alle Enden der Erde *
sahen das Heil unsres Gottes.

Jauchzt vor dem Herrn, alle Länder der Er-
de, * freut euch, jubelt und singt!

Spielt dem Herrn auf der Harfe, * auf der
Harfe zu lautem Gesang!

Zum Schall der Trompeten und Hörner *
jauchzt vor dem Herrn, dem König!

Es brause das Meer und alles, was es erfüllt,
* der Erdkreis und seine Bewohner.


In die Hände klatschen sollen die Ströme, *
die Berge sollen jubeln im Chor

vor dem Herrn, wenn er kommt, / um die
Erde zu richten. Er richtet den Erdkreis
gerecht, * die Nationen so, wie es recht ist.

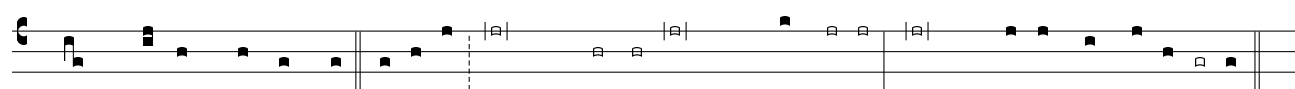
Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.66]

3.8G 

N Ato Dómino, * Angelórum chorus canébat, dicens: Salus De-o nostro sedénti su-



per thronum, et Agno. / — —

Als der Herr geboren war, sang der Chor der Engel: Heil unserem Gott, der auf dem Thron sitzt und dem Lamm. (cf. Apc 7:10)

Psalmus 98

Sanctus Dominus Deus noster

Tu es super Cherubim, qui malum statum terrae commutasti, cum ad nostram similitudinem factus es (S. Athanasius)

Dóminus regnávít, irascántur pópuli:
* qui sedet super Chérubim, move-
átur terra.

Dóminus in Sion magnus, * et excélsus
super omnes pópulos.

Confiteántur nómini tuo magno et terrí-
bili, quóniam sanctum est, * et honor
regis iudícium dñligit.

Tu parásti aequitátem; * iudícium et ju-
stítiam in Iacob tū fecísti.

Exaltáte Dóminum Deum nostrum, et
adoráte scabéllum pedum ejus, * quón-
iam sanctum est.

Móyses et Aaron in sacerdotibus ejus, *
et Sámuel inter eos, qui invocant no-
men ejus:

Invocábant Dóminum, et ipse exaudi-
ébat eos, * et in colúmna nubis loque-
bátur ad eos.

Custodiébant testimónia ejus * et prae-
cépta ejus, quae déderat illis.

Dómine Deus noster, tu exaudiébas eos;
Deus, tu propítius fuísti illis, * et vín-
dicans in ómnia stúdiã eórum.

Exaltáte Dóminum Deum nostrum, et
adoráte in monte sancto ejus, * quón-
iam sanctus Dóminus Deus noster.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in saécula saeculórum.
Amen.

Der Herr ist König: Es zittern die Völker.
* Er thront auf den Kerubim: Es wankt
die Erde.

Gross ist der Herr auf Zion, * über alle Völker
erhaben.

Preisen sollen sie deinen grossen, majestäti-
schen Namen. * Denn er ist heilig.

Stark ist der König, er liebt das Recht. / Du
hast die Weltordnung fest begründet, * hast
Recht und Gerechtigkeit in Jakob geschaf-
fen.

Rühmt den Herrn, unseren Gott; / werft euch
am Schemel seiner Füße nieder! * Denn er
ist heilig.

Mose und Aaron sind unter seinen Priestern, /
Samuel unter denen, die seinen Namen an-
rufen; * sie riefen zum Herrn und er hat sie
erhört.

Aus der Wolkensäule sprach er zu ihnen; / sei-
ne Gebote hielten sie, * die Satzung, die er
ihnen gab.

Herr, unser Gott, du hast sie erhört; / du warst
ihnen ein verzeihender Gott, * aber du hast
ihre Frevel vergolten.

Rühmt den Herrn, unsern Gott, / werft euch
nieder an seinem heiligen Berge! * Denn hei-
lig ist der Herr, unser Gott.

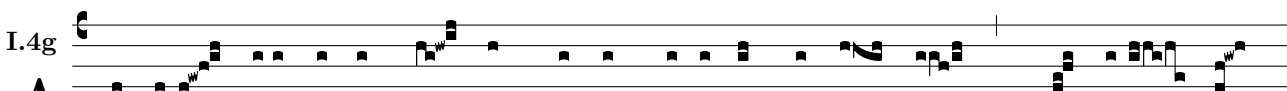
Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist
wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen.

DOMINICA INTER CIRCUMCISIONEM ET EPIPHANIAM
 SANCTISSIMI NOMINIS JESU AD MATUTINUM

INVITATORIUM

[Noct. Vat./p.67]

I.4g



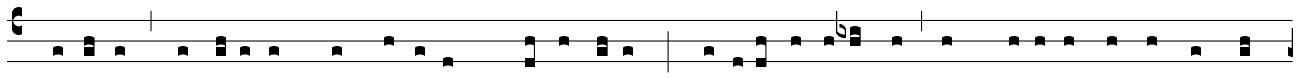
A Dmirá- bile nomen Je- su, quod est super omne no- men, * Ve- níte ad-
 oré- mus.

Den bewundernswerten Namen Jesu, der über alle Namen ist, kommt lasset uns ihn anbeten.
 (Phlp. 2:9)

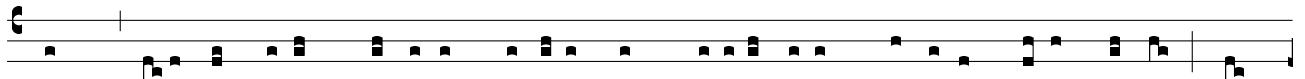
I.4g



A Dmirá- bile nomen Je- su, quod est super omne no- men, ve- níte ad- o-
 ré- mus. Veníte exsultémus Dómino, jubilémus De-o salutári nostro. Praeoccupémus
 fáci-em ejus in confessi-óne et in psalmis jubi- lémus e- i. Admirá- bile... Quó-
 ni-am De-us magnus Dóminus, et rex magnus super omnes de-os. Quóni-am non repél-
 let Dóminus plebem su-am, qui-a in manu ejus sunt omnes fines terrae, et al-titúdines
 mónti-um i- pse cónspi- cit. Ve- níte... Quóni-am ipsí-us est mare, et ipse fe-



cit illud, et áridam fundavérunt manus ejus. Veníte, adorémus et procidámus ante De-



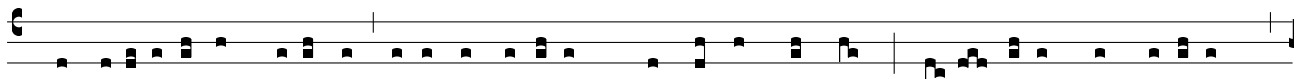
um, plorémus coram Dómino, qui fecit nos, qui-a ipse est Dóminus De-us noster, nos



au-tem pópulus ejus et oves pá- scu-ae e- jus. Admirá- bile... Hódi-e, si vocem e-



jus audi-éritis: «Nolíte obduráre corda vestra, sicut in exacerbati-óne secúndum di-em



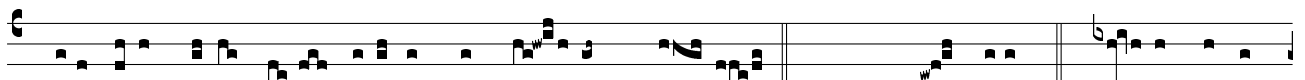
tentati-ónis in desérto, ubi tentavérunt me patres vestri: proba- vérun et vidérunt



ó- pera me- a. Ve- níte... Quadragínta annis próximus fu-i generati-óni hu-



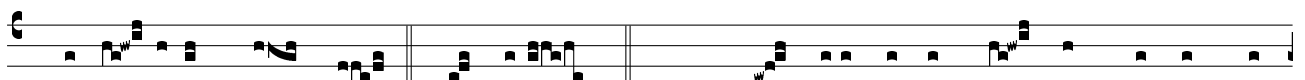
ic, et dixi: Semper hi errant corde. Ipsi vero non cognovérunt vi-as me-as, quibus iurá-



vi in ira me-a: Si intro-íbunt in réqui-em me- am.» Admirá- bile... Glóri-a Patri



et Fíli-o et Spirítu-i Sancto. Sicut erat in princípi-o, et nunc et semper, et in saécula



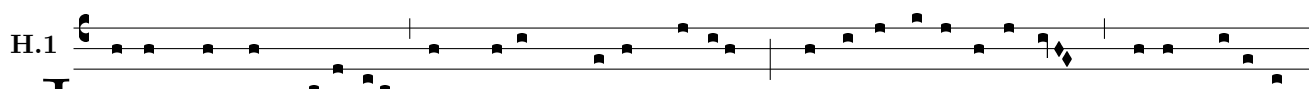
saecu- lórum. A- men. Ve- níte... Admirá- bile nomen Je- su, quod est su-



per omne no- men, ve- níte ad- oré- mus.

[Noct. Vat./p.67]

H.1



J Esu, Rex Admirábilis Et tri-umphátor nobilis, Dulcédo ineffábi- lis Totus deside-
 rábi- lis. 2. Quando cor nostrum vísitas, Tunc lucet e-i véritas, Mundi vi- léscit váni-
 tas, Et intus fervet cari- tas. 3. Jesu, dulcédo córdi-um, Fons vivus, lumen ménti-um,
 Excedens omne gáudi- um Et omne desidéri- um. 4. Jesum omnes agnoscite, Amorem
 ejus poscite; Jesum ardénter quáeri- te, quaeréndo inardésci- te. 5. Te nostra, Jesu,
 vox sonet, Nostri te mores exprimant, Te corda nostra dili- gant Et nunc et in perpé-
 tu-um. Amen.

Jesus, wunderbarer König und edler Sieger, unaussprechliche Wonne, ganz unseres Verlangens wert. // Wenn du unser Herz besuchst, dann strahlt ihm die Wahrheit auf, die Eitelkeit der Welt wird wertlos und im Herzen erglüht die Liebe. // Jesus, Wonne der Herzen, lebendige Quelle, Licht der Herzen, das alle Freude und alles Verlangen übertrifft. // Besinnt euch alle wieder auf Jesus, erheischt seine Liebe; sucht Jesus mit brennendem Herzen und entbrennt im Suchen selbst. // Dich, Jesus, möge unsere Stimme rühmen, unsere Sitten mögen dich nachahmen, dich mögen unsere Herzen lieben jetzt und in Ewigkeit.

IN I NOCTURNO

[Noct. Vat./p.68]

1.1a

D Omine, * Dóminus noster, quam admirábile est nomen tu-um in universa
terra! / — —

Herr, unser Herrscher, wie wunderbar ist dein Name auf der ganzen Erde. (Ps. 8:2)

Psalmus 8

Maiestas Domini et dignitas hominis

Omnia subiecit sub pedibus ejus, et ipsum dedit caput supra omnem Ecclesiam (Eph 1,22)

D ómine, Dóminus noster, * quam admirábile est nomen tuum in universa terra!

Quóniam eleváta est magnificentia tua * super caelos.

Ex ore infántium et lacténtium perfecisti laudem propter inimícos tuos, * ut destruas inimícum et ultórem.

Quóniam vidébo caelos, ópera digitórum tuórum, * lunam et stellas, quas tu fundásti.

Quid est homo, quod memor es ejus? * aut fílius hóminis, quóniam vísitas eum?

Minuísti eum paulo minus ab Angelis; * glória et honóre coronásti eum, et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

Omnia subjecísti sub pedibus ejus, * oves et boves universas, insuper et pécora campi,

Vólucres caeli, et písces maris * qui perámbulant sémitas maris.

Dómine, Dóminus noster, * quam admirábile est nomen tuum in universa terra!

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in saécula saeculórum. Amen.

Herr, unser Herrscher, / wie gewaltig ist dein Name auf der ganzen Erde; * über den Himmel breitest du deine Hoheit aus.

Aus dem Mund der Kinder und Säuglinge schaffst du dir Lob, / deinen Gegnern zum Trotz; * deine Feinde und Widersacher müssen verstummen.

Seh ich den Himmel, das Werk deiner Finger, * Mond und Sterne, die du befestigt:

Was ist der Mensch, dass du an ihn denkst, * des Menschen Kind, dass du dich seiner annimmst?

Du hast ihn nur wenig geringer gemacht als Gott, * hast ihn mit Herrlichkeit und Ehre gekrönt.

Du hast ihn als Herrscher eingesetzt über das Werk deiner Hände, * hast ihm alles zu Füssen gelegt:

All die Schafe, Ziegen und Rinder * und auch die wilden Tiere,

die Vögel des Himmels und die Fische im Meer, * alles, was auf den Pfaden der Meere dahinzieht.

Herr, unser Herrscher, * wie gewaltig ist dein Name auf der ganzen Erde!

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.68]

2.1g

IN NÓMINE JE-SU * OMNE GENU FLECTÁTUR CAELÉSTI-UM, TERRÉSTRI-UM ET INFERNÓ-RUM.

Im Namen Jesu soll jedes Knie sich beugen: im Himmel, auf der Erde und unter der Erde. (Phlp. 2:10)

Psalmus 18

Laus Domini rerum conditoris

Visitavit nos Oriens ex alto ... ad dirigendos pedes nostros in viam pacis (Lc 1, 78.79)

Caeli enarrant glóriam Dei, * et ópera mánuum ejus annúntiat firmaméntum.

Dies diéi erúctat verbum, * et nox nocti índicat sciéntiam.

Non sunt loquélae, neque sermónes, * quorum non audiántur voces eórum.

In omnem terram exívit sonus eórum, * et in fines orbis terrae verba eórum.

In sole pósuit tabernáculum suum; * et ipse tanquam sponsus procedens de thálamo suo,

Exsultávit ut gigas ad curréndam viam:

* a summo caelo egressio ejus, et oc-cúrsus ejus usque ad summum ejus; nec est qui se abscóndat a calóre ejus.

Lex Dómini irreprehensíbilis, convér-tens ánimas; * testimónium Dómini fidéle, sapiéntiam praestans párvulis.

Justítiae Dómini rectae, laetificántes corda; * praecéptum Dómini lícidum, illúmínans óculos.

Timor Dómini sanctus pérmanet in saeculum saeculi: * judícia Dei vera, justificáta in semetípsis;

Desiderabilia super aurum et lápidem pretiósus multum, * et dulcióra super mel et favum.

Nam et servus tuus custódit ea; * in custodiéndo illa retribútio multa.

Die Himmel rühmen die Herrlichkeit Gottes, * vom Werk seiner Hände kündigt das Firmament.

Ein Tag sagt es dem andern, * eine Nacht tut es der andern kund, ohne Worte und ohne Reden, * unhörbar bleibt ihre Stimme.

Doch ihre Botschaft geht in die ganze Welt hinaus, * ihre Kunde bis zu den Enden der Erde. Dort hat er der Sonne ein Zelt gebaut. Sie tritt aus ihrem Gemach hervor wie ein Bräutigam; sie frohlockt wie ein Held * und läuft ihre Bahn.

Am einen Ende des Himmels geht sie auf / und läuft bis ans andere Ende; * nichts kann sich vor ihrer Glut verbergen.

Die Weisung des Herrn ist vollkommen, / sie erquickt den Menschen. Das Gesetz des Herrn ist verlässlich, * den Unwissenden macht es weise.

Die Befehle des Herrn sind richtig, / sie erfreuen das Herz; das Gebot des Herrn ist lauter, * es erleuchtet die Augen.

Die Furcht des Herrn ist rein, / sie besteht für immer. Die Urteile des Herrn sind wahr, * gerecht sind sie alle.

Sie sind kostbarer als Gold, als Feingold in Menge. * Sie sind süsser als Honig, als Honig aus Waben.

Auch dein Knecht lässt sich von ihnen warnen; * wer sie beachtet, hat reichen Lohn.

Delicta quis intelligit? ab occultis meis munda me, Dómine, * et ab aliénis parce servo tuo.

Si mei non fuerint domináti, tunc immaculátus ero, * et emundábor a delicto máximo.

Et erunt ut compláceant elóquia oris mei: * et meditatio cordis mei in conspéctu tuo semper.

Dómine, adjútor meus, * et redémptor meus.


Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in saecula saeculórum. Amen.

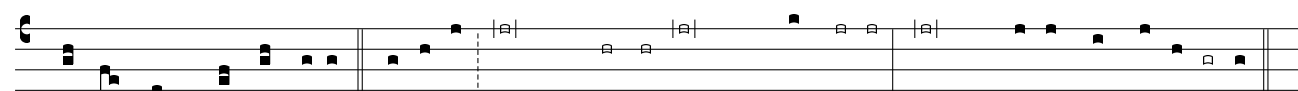
Wer bemerkt seine eigenen Fehler? * Sprich mich frei von Schuld, die mir nicht bewusst ist!

Behüte deinen Knecht auch vor vermessenen Menschen; / sie sollen nicht über mich herrschen. Dann bin ich ohne Makel * und rein von schwerer Schuld.

Die Worte meines Mundes mögen dir gefallen; / was ich im Herzen erwäge, stehe dir vor Augen, * Herr, mein Fels und mein Erlöser. Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.68]

3.8G 

C ONfité- mini Dómino, * et invocáte nomen e- jus; me- men- tóte, quóni- am ex- 

célsum est nomen ejus. / — —

Preist den Herrn und ruft seinen Namen an! Denkt daran: sein Name ist erhaben! (Is. 12:4)

Psalmus 23

Hymnus ad sacrificium gratiarum actionis

De resurrectione Domini et conversione gentium (Hesychius)

Dómini est terra et plenitúdo ejus, * orbis terrárum, et univérsi qui hábitant in ea.

Ipse super mária fundávit eam, * et super flúmina praeparávit illam.

Quis ascéndet in montem Dómini? * aut quis stabit in loco sancto ejus?

Innocens mánibus et mundo corde, * qui non accépit in vano ánimam suam, nec jurávit in dolo próximo suo.

Hic accípiet benedictiónem a Dómino, * et misericórdiam a Deo salutári suo.

Haec est generatio quaeréntium Dóminum, * requiréntium fáciem Dei Iacob.

Dem Herrn gehört die Erde und was sie erfüllt, * der Erdkreis und seine Bewohner.

Denn er hat ihn auf Meere gegründet, * ihn über Strómen befestigt.

Wer darf hinaufziehen zum Berg des Herrn, * wer darf stehn an seiner heiligen Státte?

Der reine Hände hat und ein lauterer Herz, * der nicht betrügt und keinen Meineid schwört.

Er wird Segen empfangen vom Herrn * und Heil von Gott, seinem Helfer.

Das sind die Menschen, die nach ihm fragen, * die dein Antlitz suchen, Gott Jakobs.

Ihr Tore, hebt euch nach oben, / hebt euch, ihr uralten Pforten; * denn es kommt der König der Herrlichkeit.

Tóllite portas, príncipes, vestras, et elevámini, portae aeternáles; * et introíbit Rex glóriæ.

Quis est iste Rex glóriæ? * Dóminus fortis et potens, Dóminus potens in próelio.

Tóllite portas, príncipes, vestras, et elevámini, portae aeternáles; * et introíbit Rex glóriæ.

Quis est iste Rex glóriæ? * Dóminus virtutum ipse est Rex glóriæ.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sáecula saeculórum. Amen.

Wer ist der König der Herrlichkeit? / Der Herr, stark und gewaltig, * der Herr, mächtig im Kampf.

Ihr Tore, hebt euch nach oben, / hebt euch, ihr uralten Pforten; * denn es kommt der König der Herrlichkeit.


Wer ist der König der Herrlichkeit? / Der Herr der Heerscharen, * er ist der König der Herrlichkeit.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist


wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

IN II NOCTURNO

[Noct.Vat./p.69]

1.4a 

M Emores erunt * nóminis tu-i, Dómine in omni generati-óne et progéni-e.



/ — — Sie werden deines Namens, Herr, gedenken von Geschlecht zu Geschlecht. (Ps. 44:18)

Psalmus 44

Regis nuptiae

Ecce Sponsus venit; exite obviam ei (Mt 25, 6)

Eructávit cor meum verbum bonum: * dico ego ópera mea Regi.

Lingua mea cálamus scribae, * velóciter scribéntis.

Speciósus forma prae fíliis hóminum, * diffúsa est grátia in lábiis tuis;

Proptérea benedíxit te Deus in aetérnum. * Accíngere gládio tuo circa femur, potentíssime;

Spécie tua et pulchritúdine tua * inténde, prospere procéde, et regna,

Propter veritátem et mansuetúdinem et justítiam; * et dedúcet te mirabíliter dextera tua.

Sagíttae tuae acútae, potentíssime; * pópuli sub te cadent, in corde inimicórum Regis.

Mein Herz fließt über von froher Kunde, / ich weihe mein Lied dem König.

* Meine Zunge gleicht dem Griffel des flinken Schreibers.

Du bist der Schönste von allen Menschen, / Anmut ist ausgegossen über deine Lippen;

* darum hat Gott dich für immer gesegnet.

Gürte, du Held, dein Schwert um die Hüfte, * kleide dich in Hoheit und Herrlichkeit!

Zieh aus mit Glück, kämpfe für Wahrheit und Recht! / Furcht gebietende Taten * soll dein rechter Arm dich lehren.

Deine Pfeile sind scharf, dir unterliegen die Völker, * die Feinde des Königs verlieren den Mut.

Sedes tua, Deus, in sáeculum sáeculi: *
virga recta est virga regni tui.

Dilexisti justítiam, et odísti iniquitátem;
* proptérea unxit te Deus, Deus tuus,
óleo laetítiae prae consórtibus tuis.

Myrrha et gutta et cásia a vestiméntis
tuis, a grádibus ebúrnej; * ex quibus
delectavérunt fíliae regum in hónore
tuo.

Astitit regína a dextris tuis in vestítu de-
auráto, * circumamícta varietáte.

Audi, fília, et vide, et inclína aurem tu-
am; * et oblivíscere pópulum tuum et
domum patris tui.

Quóniam concupívit Rex spéciem tuam;
* quia ipse est Dóminus Deus tuus,
et adorábunt eum fíliae Tyrí in muné-
ribus.

Vultum tuum deprecabúntur omnes dí-
vites plebis. * Omnis glória ejus fíliae
regum ab intus,

In fímbriis áurejs, * circumamícta vari-
etáte.

Adducéntur Regi vírgines post eam; *
próximae ejus afferéntur tibi in laetítia
et exsultatíone, adducéntur in tem-
plum Regis.

Pro pátribus tuis nati sunt tíbi filij: *
constítues eos príncipes super omnem
terram.

Mémores erunt nóminis tui, Dómine, *
in omni generatíone et progénie:

Proptérea pópuli confitebúntur tibi in
aetérnum * et in sáeculum sáeculi.

Glória Patrí et Filio * et Spirítui Sancto
Sicut erat in princípio, et nunc, et sem-
per, * et in sáecula saeculórum. Amen.

Dein Thron, du Göttlicher, steht für immer
und ewig; * das Zepter deiner Herrschaft ist
ein gerechtes Zepter.

Du liebst das Recht und hasst das Unrecht,
/ darum hat Gott, dein Gott, dich gesalbt
mit dem Öl der Freude * wie keinen deiner
Gefährten.

Von Myrrhe, Aloe und Kassia duften all dei-
ne Gewänder, * aus Elfenbeinhallen erfreut
dich Saitenspiel.

Königstöchter gehen dir entgegen, / die Braut
steht dir zur Rechten * im Schmuck von
Ofirgold.

Höre, Tochter, sieh her und neige dein Ohr, *
vergiss dein Volk und dein Vaterhaus!

Der König verlangt nach deiner Schönheit; *
er ist ja dein Herr, verneig dich vor ihm!

Die Töchter von Tyrus kommen mit Gaben, *
deine Gunst begehren die Edlen des Volkes.
Die Königstochter ist herrlich geschmückt, *
ihr Gewand ist durchwirkt mit Gold und
Perlen.

Man geleitet sie in bunt gestickten Kleidern
zum König, / Jungfrauen sind ihr Gefolge,
* ihre Freundinnen führt man zu dir.

Man geleitet sie mit Freude und Jubel, * sie
ziehen ein in den Palast des Königs.

An die Stelle deiner Väter treten einst deine
Söhne; * du bestellst sie zu Fürsten im gan-
zen Land.

Ich will deinen Namen rühmen von Geschlecht
zu Geschlecht; * darum werden die Völker
dich preisen immer und ewig.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.69]

2.7a  **M**agnificáte * Dóminum mecum, et exaltémus nomen e-jus in idipsum.



Verherrlicht mit mir den Herrn, lasst uns gemeinsam seinen Namen rühmen. (Ps. 33:4)

Psalmus 45

Deus refugium et virtus

Vocabunt nomen eius Emmanuel, quod est interpretatum: Nobiscum-Deus (Mt 1,23)

Deus noster refúgiu[m] et virtus, * ad-
jútor in tribulatió[n]ibus, quae inve-
nérunt nos nimis.

Propterea non timébimus, dum turbá-
bitur terra, * et transferéntur montes
in cor maris.

Sonuérunt, et turbatae sunt aquae ejus; *
conturbáti sunt montes in fortitúdi[n]e
ejus.

Flúminis ímpetus laetíficat civitátem
Dei: sanctificávit tabernáculum su-
um Altíssimus. * Deus in médio ejus,
non commovébitur.

Adjuvábít eam Deus vultu suo: contur-
batae sunt Gentes, et inclináta sunt re-
gna: * dedit vocem suam Altíssimus,
mota est terra.

Dóminus virtútum nobíscum, * suscep-
tor noster Deus Iacob.

Veníte, et vidéte ópera Dómini, * quae
pósuit prodígia super terram.

Auferens bella usque ad fines terrae, *
arcum cónteret, et confrínget arma, et
scuta combúret igni.

Vacáte, et vidéte quóniam ego sum De-
us: * exaltábor in Géntibus, et exaltá-
bor in terra.

Dóminus virtútum nobíscum, * suscep-
tor noster Deus Iacob.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
Sicut erat in princípío, et nunc, et sem-
per, * et in saecula saeculórum. Amen.

Gott ist uns Zuflucht und Stärke, * ein be-
währter Helfer in allen Nöten.

Darum fürchten wir uns nicht, wenn die Er-
de auch wankt, * wenn Berge stürzen in die
Tiefe des Meeres,

wenn seine Wasserwogen tosen und schäumen
/ und vor seinem Ungestüm die Berge erzit-
tern. Der Herr der Heerscharen ist mit uns,
* der Gott Jakobs ist unsre Burg.

Die Wasser eines Stromes erquicken die Got-
tesstadt, * des Höchsten heilige Wohnung.
Gott ist in ihrer Mitte, darum wird sie niemals
wanken; * Gott hilft ihr, wenn der Morgen
anbricht.

Völker toben, Reiche wanken, * es dröhnt sein
Donner, da zerschmilzt die Erde.

Der Herr der Heerscharen ist mit uns, * der
Gott Jakobs ist unsre Burg.

Kommt und schaut die Taten des Herrn, * der
Furchtbare vollbringt auf der Erde.

Er setzt den Kriegen ein Ende / bis an die
Grenzen der Erde; er zerbricht die Bogen,
zerschlägt die Lanzen, * im Feuer verbrennt
er die Schilde.

„Lasst ab und erkennt, dass ich Gott bin, * er-
haben über die Völker, erhaben auf Erden.“
Der Herr der Heerscharen ist mit uns, * der
Gott Jakobs ist unsre Burg.

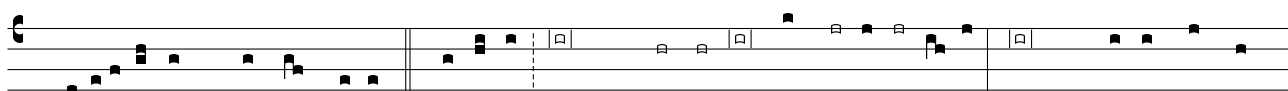
Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.69]

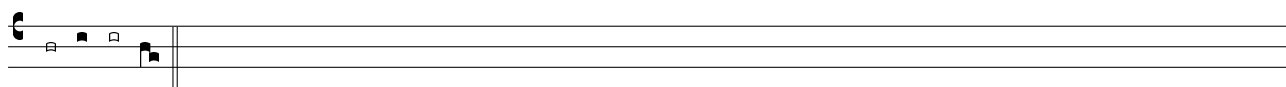


OMnes gentes * quascúmque fecísti, véni-ent, et adorábunt coram te, Dómine, et



glorificábunt nomen tu-um.

/ — —



Alle Völker, die du gemacht hast, kommen und beten dich an, sie geben, Herr, deinem Namen die Ehre. (Ps. 85:9)

Psalmus 86

Ierusalem omnium gentium mater

Illā quae sursum est Ierusalem libera est, quae est mater nostra (Gal 4, 26)

Fundamēnta ejus in mōntib^{us} sanctis; * dīligit Dóminus portas Sion super ómnia tabernáculā Iacob:

Gloriósā dicta sunt de te, cívitas Dei. * Memor ero Rahab et Babylónis, sciéntium me.

Ecce alienígenae et Tyrus et pópulus Aethíopum, * hi fuérunt in ea.

Mater Sion dicet: Homo, et homo factus est in ea, * et ipse fundávit eam Altíssimus.

Dóminus narrávit in scripturis populórum suórum, * et príncipum eórum qui fuérunt in ea.

Sicut laetántium, ómniū nostrum * habitátiō est in te.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in saécula saeculórum. Amen.

Der Herr liebt (Zion), seine Gründung auf heiligen Bergen; * mehr als all seine Stätten in Jakob liebt er die Tore Zions.

Herrliches sagt man von dir, * du Stadt unseres Gottes.

Leute aus Ägypten und Babel / zähle ich zu denen, die mich kennen; auch von Leuten aus dem Philisterland, * aus Tyrus und Kusch sagt man: Er ist dort geboren.

Doch von Zion wird man sagen: / Jeder ist dort geboren. * Er, der Höchste, hat Zion gegründet.

Der Herr schreibt, wenn er die Völker verzeichnet: * Er ist dort geboren.

Und sie werden beim Reigentanz singen: * All meine Quellen entspringen in dir.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

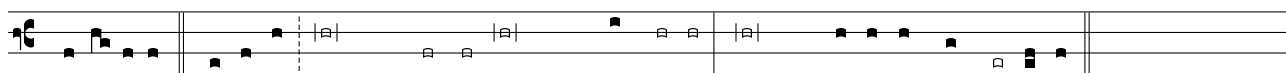
wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

IN III NOCTURNO

[Noct.Vat./p.69]



CANTáte Dómino * et benedícite nomen ejus, bene nunti-áte de di-e in di-em salu-



táre ejus.

Singt dem Herrn und preist seinen Namen, verkündet sein Heil von Tag zu Tag! (Ps. 95:2)

Psalmus 95

Dominus rex et iudex omnis terrae

Cantabunt quasi canticum novum ante sedem in conspectu Agni (Cf. Ap 14, 3)

Cantáte Dómino cánticum novum; * cantáte Dómino, omnis terra.

Singt dem Herrn ein neues Lied, * singt dem Herrn, alle Länder der Erde!

Cantáte Dómino, et benedícite nomen ejus; * bene nuntiáte de die in diem salutáre ejus.

Annuntiáte inter Gentes glóriam ejus, * in ómnibus pópulis mirabília ejus.

Quóniam magnus Dóminus, et laudábilis nimis, * terríbilis est super omnes deos.

Quóniam omnes dii Géntium daemónia; * Dóminus autem caelos fecit.

Conféssio et pulchritúdo in conspéctu ejus; * sánctitas et magnificéntia in sanctificatióne ejus.

Afférte Dómino, pátriae Géntium, afférte Dómino glóriam et honórem; * afférte Dómino glóriam nómini ejus.

Tóllite hóstias, et introíte in átria ejus: * adoráte Dóminum in aula sancta ejus.

Commovéatur a fácie ejus univérsa terra; dícite in natió nibus: Dóminus regnáv it a ligno; * étenim corréxit orbem terrae, qui non commovéb itur;

Iudicábit pópulos in aequitáte. * et Gentes in ira sua.

Laeténtur caeli, et exsúltet terra; * moveá tur mare et plenitúdo ejus;

Gaudébunt campi et ómnia, quae in eis sunt. * Tunc exsultábunt ómnia ligna silvárum ante faciém Dómini, quóniam venit, quóniam venit judicáre terram.

Iudicábit orbem terrae in aequitáte, * et pópulos in veritáte sua.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in saécula saeculórum. Amen.

Singt dem Herrn und preist seinen Namen, * verkündet sein Heil von Tag zu Tag!

Erzählt bei den Völkern von seiner Herrlichkeit, * bei allen Nationen von seinen Wundern!

Dem gross ist der Herr und hoch zu preisen, * mehr zu fürchten als alle Götter.

Alle Götter der Heiden sind nichtig, * der Herr aber hat den Himmel geschaffen.

Hoheit und Pracht sind vor seinem Angesicht, * Macht und Glanz in seinem Heiligtum.

Bringt dar dem Herrn, ihr Stämme der Völker, * bringt dar dem Herrn Lob und Ehre!

Bringt dar dem Herrn die Ehre seines Namens, * spendet Opfertgaben und tretet ein in sein Heiligtum!

In heiligem Schmuck werft euch nieder vor dem Herrn, * erbebt vor ihm, alle Länder der Erde!

Verkündet bei den Völkern: / Der Herr ist König. Den Erdkreis hat er gegründet, sodass er nicht wankt. * Er richtet die Nationen so, wie es recht ist.

Der Himmel freue sich, die Erde frohlocke, * es brause das Meer und alles, was es erfüllt.

Es jauchze die Flur und was auf ihr wächst. * Jubeln sollen alle Bäume des Waldes

vor dem Herrn, wenn er kommt, / wenn er kommt, um die Erde zu richten. Er richtet den Erdkreis gerecht * und die Nationen nach seiner Treue.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

[Noct.Vat./p.70]



S Ecúndum nomen tu-um, * De-us, sic et laus tu-a in fines terrae: justíti-a plena est



déxtera tu-a.

/ —

Wie dein Name, Gott, so reicht dein Ruhm bis an die Enden der Erde; deine rechte Hand ist voll von Gerechtigkeit. (Ps. 47:11)

Psalmus 96

Gloria Domini in iudicio

Hic psalmus salutem mundi significat et fidem omnium gentium in ipsum (S. Athanasius)

Dóminus regnávít, exsúltet terra, * laeténtur ínsulae multae.

Nubes et calígo in circúitu ejus; * justítia et judícium corréctio sedis ejus.

Ignis ante ípsum praeíbit, * et inflammábit in circúitu inímicos ejus.

Illuxérunt fúlgura ejus orbi terrae: * vidit, et commóta est terra.

Montes sicut cera fluxérunt a fácie Dómini; * a fácie Dómini omnis terra.

Annuntiavérunt caeli justítiam ejus, * et vidérunt omnes pópuli glóriam ejus.

Confundántur omnes qui adórant sculptília, * et qui gloriántur in simulácris suis.

Adoráte eum, omnes Angeli ejus: audívit, et laetáta est Sion; * et exsultavérunt filiae Iudae, propter judícia tua, Dómine.

Quóniam tu Dóminus Altíssimus super omnem terram, * nimis exaltátus es super omnes deos.

Qui dilígitis Dóminum, odíte malum: * custódit Dóminus ánimas servórum suórum, et de manu peccatóris liberávit eos.

Lux orta est justo, * et rectis corde laetítia.

Laetámini, justi, in Dómino, * et confitémini memóriae sanctitátis ejus.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in saecula saeculórum. Amen.

Der Herr ist König. Die Erde frohlocke. * Freuen sollen sich die vielen Inseln.

Rings um ihn her sind Wolken und Dunkel, * Gerechtigkeit und Recht sind die Stützen seines Throns.

Verzehrendes Feuer läuft vor ihm her * und frisst seine Gegner ringsum.

Seine Blitze erhellen den Erdkreis; * die Erde sieht es und bebt.

Berge schmelzen wie Wachs vor dem Herrn, * vor dem Antlitz des Herrschers aller Welt.

Seine Gerechtigkeit verkünden die Himmel, * seine Herrlichkeit schauen alle Völker.

Alle, die Bildern dienen, werden zuschanden, / alle, die sich der Götzen rühmen. * Vor ihm werfen sich alle Götter nieder.

Zion hört es und freut sich, * Judas Töchter jubeln, Herr, über deine Gerichte.

Denn du, Herr, bist der Höchste über der ganzen Erde, * hoch erhaben über alle Götter.

Ihr, die ihr den Herrn liebt, hasst das Böse! / Er behütet das Leben seiner Frommen, * er entreisst sie der Hand der Frevler.

Ein Licht erstrahlt den Gerechten * und Freude den Menschen mit redlichem Herzen.

Ihr Gerechten, freut euch am Herrn * und lobt seinen heiligen Namen!

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

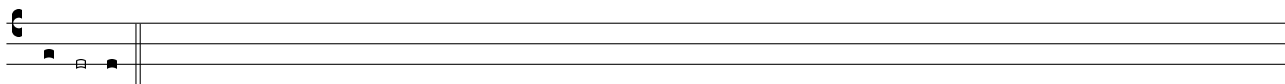
[Noct.Vat./p.70]

3.6F 

C ANTáte De-o, * psalmum dícite nómini e- jus: iter fácite e-i qui ascéndit super



occásum, Dóminus nomen illi. / — —



Singt für Gott, spielt seinem Namen; jubelt ihm zu, ihm, der auf den Wolken einherfährt! Sein Name ist Herr. (Ps. 67:5)

Psalmus 97

Dominus victor in iudicio

Hic psalmus priorem Domini adventum significat et fidem omnium gentium (S. Athanasius)

Cantáte Dómino cánticū novum; *
 quia mirabília fecit Dóminus.
 Salvávit eum d́extera ejus, * et bráchium
 sanctum ejus.
 Notum fecit Dóminus salutáre suum: * an-
 te conspéctum Géntium revelávit justí-
 tiam suam.
 Memor fuit misericórdiae suae Iacob, * et
 veritátis suae dómū Israel.
 Vidérunt omnes términi terrae salutáre
 Deī nostri. * Iubiláte Deo, omnis ter-
 ra, cantáte et exsultáte et psállite.
 Psállite Deo nostro in cíthara, et cíthara et
 voce psalmi, in tubis ductílibus et voce
 tubae córneae: * jubiláte in conspéctu
 regis Dómino.
 Moveátur mare, et plenitúdo ejus, * orbis
 terrárum, et univérsi qui hábitant in ea.
 Flúmina plaudent mánibus in idípsum; *
 montes exsultavérunt ante fáciem Dó-
 mini, quóniam venit, quóniam venit ju-
 dicáre terram.
 Iudicábit orbem terrae in justítia, * et pó-
 pulos in aequitáte.
 Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
 Sicut erat in princípío, et nunc, et semper,
 * et in saécula saeculórum. Amen.

Singt dem Herrn ein neues Lied; / denn
 er hat wunderbare Taten vollbracht. Er
 hat mit seiner Rechten geholfen * und mit
 seinem heiligen Arm.
 Der Herr hat sein Heil bekannt gemacht *
 und sein gerechtes Wirken enthüllt vor den
 Augen der Völker.
 Er dachte an seine Huld / und an seine Treue
 zum Hause Israel. Alle Enden der Erde *
 sahen das Heil unsres Gottes.
 Jauchzt vor dem Herrn, alle Länder der Er-
 de, * freut euch, jubelt und singt!
 Spielt dem Herrn auf der Harfe, * auf der
 Harfe zu lautem Gesang!
 Zum Schall der Trompeten und Hörner *
 jauchzt vor dem Herrn, dem König!
 Es brause das Meer und alles, was es erfüllt,
 * der Erdkreis und seine Bewohner.
 In die Hände klatschen sollen die Ströme, *
 die Berge sollen jubeln im Chor
 vor dem Herrn, wenn er kommt, / um die
 Erde zu richten. Er richtet den Erdkreis
 gerecht, * die Nationen so, wie es recht ist.
 Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
 Heiligen Geist
 wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
 und in Ewigkeit. Amen.

IN EPIPHANIA DOMINI AD MATUTINUM

In ipso Festo Invitatorium omittitur, per Octavam vero dicitur sequens:

INVITATORIUM

[Noct.Vat./p.73]

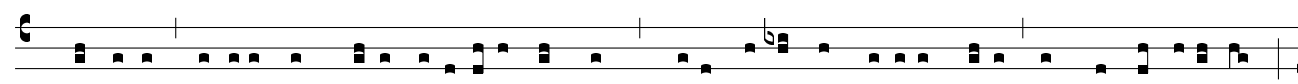


C HRISTus appá- ru-it no- bis, * Ve- ní-te ad-o-ré- mus.

Christus ist uns erschienen, kommt lasset uns anbeten.



C HRISTus appá- ru-it no- bis, ve- ní-te ad- o-ré- mus. Veníte exsultémus



Dómino, jubilémus De-o salutári nostro. Praeoccupémus fáci-em ejus in confessi-óne



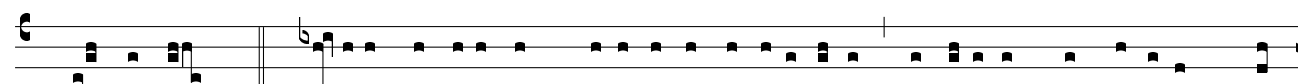
et in psalmis jubi- lémus e- i. Chri- stus... Quóni-am De-us magnus Dóminus,



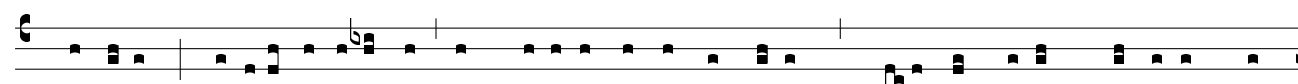
et rex magnus super omnes de-os. Quóni-am non repéllet Dóminus plebem su-am, qui-



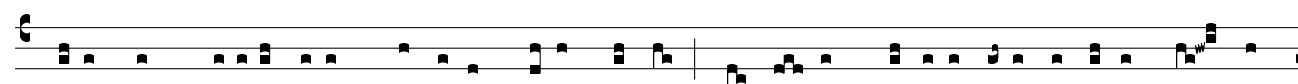
a in manu ejus sunt omnes fines terrae, et al-titú-dines mónti-um i- pse cónspi- cit.



Ve- ní-te... Quóni-am ipsí-us est mare, et ipse fecit illud, et áridam fundavérunt ma-



nus ejus. Veníte, adorémus et procidámus ante De-um, plorémus coram Dómino, qui



fecit nos, qui-a ipse est Dóminus De-us noster, nos au-tem pópulus ejus et oves pá- scu-



ae e- jus. Chri- stus... Hódi-e, si vocem ejus audi-éritis: «Nolíte obduráre corda ve-
 stra, sicut in exacerbati-óne secúndum di-em tentati-ónis in desérto, ubi tentavérunt
 me patres vestri: proba- vérun et vidérunt ó- pera me- a. Ve- ní- te... Qua-
 dragínta annis próximus fu-i generati-óni hu-ic, et dixi: Semper hi errant corde. Ipsi ve-
 ro non cognovérunt vi-as me-as, quibus iurávi in ira me-a: Si intro-íbunt in réqui-em
 me- am.» Chri- stus... Glóri-a Patri et Fíli-o et Spirítu-i Sancto. Sicut erat in
 princípi- o, et nunc et semper, et in sáecu-la saecu- ló-rum. A- men. Ve- ní-
 te... Chri- stus appá- ru-it no- bis, ve- ní- te ad-o-ré- mus.

H.3
H Ostis Heródes ímpi- e Christum vení-re quid times? Non é-ripit mortáli- a
 Qui regna dat caelésti- a. 2. Ibant Magi, quam víde- rant, Stellam sequéntem práevi-

am; Lumen requí-runt lúmi- ne, De-um faténtur múnere. 3. Lavá-cra puri gúrgi-
tis Caeléstis agnus áttigit, Peccá- ta quae non détu- lit, Nos ablu-éndo sústulit.
4. Novum genus poténti- ae! Aquae rubéscunt hýdri-ae, Vinúmque jussa fúnde- re
Mutávit unda oríginem. 5. Glóri-a tibi Dómi- ne, Qui apparu-ísti hódie Cum Patre
et Sancto Spíri- tu In sempitérna sáecula. Amen.

Herodes, gottloser Fremdling, was fürchtest du dich vor der Ankunft Christi? Der das Himmelreich gibt, entreißt nicht sterbliche Macht. // Die Weisen gingen und folgten dem Stern, den sie gesehen hatten; sie forschen aufgrund des Lichts nach dem Licht, sie bekennen Gott durch ihr Geschenk. // Das göttliche Lamm betrat die Wasser des reinen Flusses; zwar trug Christus selbst keine Sünden mit ins Wasser hinab, doch indem er uns statt seiner taufte, nahm er unsere Sünden auf sich. // Eine neue Art von Macht: Die Wasser im Krug werden rot, die Flüssigkeit, der geboten wurde, Wein ausströmen zu lassen, wandelt ihre Natur. // Ehre sei dir Herr, der du heute erschienen bist zusammen mit dem Vater und dem Heiligen Geist in Ewigkeit. Amen.

IN I NOCTURNO

[Noct. Vat./p.70]

1.7a **A** Fférte Dómino, * fíli- i De- i, adoráte Dóminum in aula sancta ejus.

Bringt Opfer dar dem Herrn, ihr Söhne Gottes! Betet an den Herrn in seinem heiligen Tempel.
(Ps. 28:2)

Psalmus 28

Verbi Domini praeconium

Ecce vox de caelis dicens: Hic est Filius meus dilectus (Mt 3, 17)

Afférte Dómino, filij Dei; * afférte Dómino filios aríetum.

Afférte Dómino glóriam et hónorem; afférte Dómino glóriam nóminj ejus: * adoráte Dóminum in aula sancta ejus.

Vox Dómini super aquas; Deus majestátis intónuit; * Dóminus super aquas multas.

Vox Dóminj in virtúte, * vox Dómini in magnificéntia.

Vox Dómini confringéntis cedros: et confrínget Dóminus cedros Líbanj, * et commínuet eas tanquam vítulum Líbani; et diléctus sicut filius unicornuórum.

Vox Dómini intercidéntis flammam ignis, vox Dómini concutiéntis solitúdinem: * et commovébit Dóminus desértum Cades.

Vox Dómini praeparántis cervos, et revelábit condénsa: * et in templo ejus omnes dicent glóriam.

Dóminus dilúviū inhábitat, * et sedébit Dóminus Rex in aetérnum.

Dóminus virtútem pópulo suo dabit, * et benedícet pópulum suū in pace.

Glória Patri et Filio * et Spirítuj Sancto Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in saécula saeculórum. Amen.

Bringt dar dem Herrn, ihr Himmlischen, * bringt dar dem Herrn Lob und Ehre!

Bringt dar dem Herrn die Ehre seines Namens, * werft euch nieder vor dem Herrn in heiligem Schmuck!

Die Stimme des Herrn erschallt über den Wassern. / Der Gott der Herrlichkeit donnert, * der Herr über gewaltigen Wassern.

Die Stimme des Herrn ertönt mit Macht, * die Stimme des Herrn voll Majestät.

Die Stimme des Herrn zerbricht die Zedern, * der Herr zerschmettert die Zedern des Libanon.

Er lässt den Libanon hüpfen wie ein Kalb, * wie einen Wildstier den Sirjon.

Die Stimme des Herrn sprüht flammendes Feuer, / die Stimme des Herrn lässt die Wüste beben, * beben lässt der Herr die Wüste von Kadesch.

Die Stimme des Herrn wirbelt Eichen empor, / sie reisst ganze Wälder kahl. * In seinem Palast rufen alle: O herrlicher Gott!

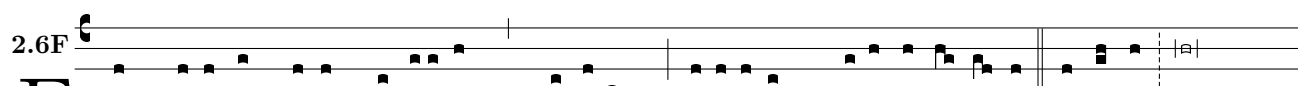
Der Herr thront über der Flut, * der Herr thront als König in Ewigkeit.

Der Herr gebe Kraft seinem Volk. * Der Herr segne sein Volk mit Frieden.

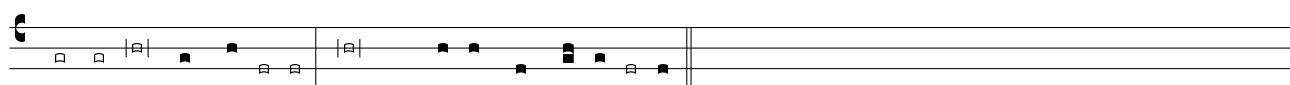
Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

[Noct.Vat./p.71]



FLUminis ímpetus laetíficat, * alléluia, civitátem De-i, allé-lu-ia.



/ — —

Die Wasser eines Stromes, halleluja, erquickten die Gottesstadt, halleluja. (Ps. 45:5)

Psalmus 45

Deus refugium et virtus

Vocabunt nomen eius Emmanuel, quod est interpretatum: Nobiscum-Deus (Mt 1,23)

Deus noster refúgium et virtus, * ad-
jútor in tribulatió nibus, quae inve-
nérunt nos nimis.

Proptérea non timébimus, dum turbábi-
tur terra, * et transferéntur montes in
cor maris.

Sonuérunt, et turbátae sunt aquae ejus; *
conturbáti sunt montes in fortitúdine
ejus.

Flúminis ímpetus laetíficat civitátem De-
i: sanctificávit tabernáculum suum Al-
tíssimus. * Deus in médio ejus, non
commovébitur.

Adjuvábít eam Deus vultu suo: contur-
bátae sunt Gentes, et inclináta sunt re-
gna: * dedit vocem suam Altíssimus,
mota est terra.

Dóminus virtú tum nobíscum, * suscéptor
noster Deus Iacob.

Veníte, et vidéte ópera Dómini, * quae
pósuit prodígia super terram.

Auferens bella usque ad fines terrae, *
arcum cónteret, et confrínget arma, et
scuta combúret igni.

Vacáte, et vidéte quóniam ego sum Deus:
* exaltábor in Géntibus, et exaltábor
in terra.

Dóminus virtú tum nobíscum, * suscéptor
noster Deus Iacob.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
Sicut erat in princípío, et nunc, et sem-
per, * et in saécula saeculórum. Amen.

Gott ist uns Zuflucht und Stärke, * ein be-
währter Helfer in allen Nöten.

Darum fürchten wir uns nicht, wenn die Er-
de auch wankt, * wenn Berge stürzen in die
Tiefe des Meeres,

wenn seine Wasserwogen tosen und schäumen
/ und vor seinem Ungestüm die Berge erzit-
tern. Der Herr der Heerscharen ist mit uns,
* der Gott Jakobs ist unsre Burg.

Die Wasser eines Stromes erquickten die Got-
tesstadt, * des Höchsten heilige Wohnung.

Gott ist in ihrer Mitte, darum wird sie niemals
wanken; * Gott hilft ihr, wenn der Morgen
anbricht.

Völker toben, Reiche wanken, * es dröhnt sein
Donner, da zerschmilzt die Erde.

Der Herr der Heerscharen ist mit uns, * der
Gott Jakobs ist unsre Burg.

Kommt und schaut die Taten des Herrn, * der
Furchtbare vollbringt auf der Erde.

Er setzt den Kriegen ein Ende / bis an die
Grenzen der Erde; er zerbricht die Bogen,
zerschlägt die Lanzen, * im Feuer verbrennt
er die Schilde.

„Lasst ab und erkennt, dass ich Gott bin, * er-
haben über die Völker, erhaben auf Erden.“

Der Herr der Heerscharen ist mit uns, * der
Gott Jakobs ist unsre Burg.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.71]

3.1g 

PSALLITE De-o nostro, * psállite; psállite Regi nostro, psállite sapi-énter.



/ — — —
Spielt unserm Gott, spielt ihm! Spielt unserem König, spielt ihm weise. (Ps. 46:7.8)

Psalmus 46

Dominus universorum rex

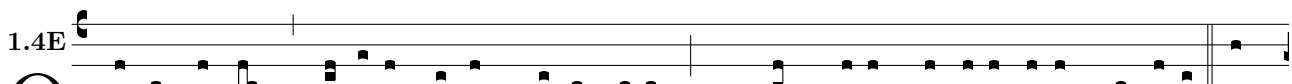
Sedet ad dexteram Patris, et regni eius non erit finis

Omnnes gentes, plaudite mánibus; *
jubiláte Deo in voce exsultatiónis.
Quóniam Dóminus summus, terribilis,
* et Rex magnus super omnes deos.
Subjécit pópulos nobis, * et Gentes sub
pédibus nostris.
Elégit nos hereditátem sibi, * spéciem
Iacob, quam diléxit.
Ascéndit Deus in jubilatióne, * et Dó-
minus in voce tubae.
Psállite Deo nostro, psállite; * psállite
Regi nostro, psállite.
Quóniam Rex omnis terrae Deus, *
psállite sapiénter.
Regnabit Deus super gentes; * Deus se-
det super sedem sanctam suam.
Príncipes pópuli convenérunt cum Deo
Abrahám, * quóniam dii fortes ter-
rae nímius eleváti sunt.
Glória Patri et Filio * et Spirítui Sancto
Sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in sáecula saeculórum.
Amen.

Ihr Völker alle, klatscht in die Hände; * jauchzt
Gott zu mit lautem Jubel!
Denn Furcht gebietend ist der Herr, der Höch-
ste, * ein grosser König über die ganze Erde.
Er unterwirft uns Völker * und zwingt Nationen
unter unsre Füße.
Er wählt unser Erbland für uns aus, * den Stolz
Jakobs, den er liebt.
Gott stieg empor unter Jubel, * der Herr beim
Schall der Hörner.
Singt unserm Gott, ja singt ihm! * Spielt un-
serm König, spielt ihm!
Denn Gott ist König der ganzen Erde. * Spielt
ihm ein Psalmenlied!
Gott wurde König über alle Völker, * Gott sitzt
auf seinem heiligen Thron.
Die Fürsten der Völker sind versammelt / als
Volk des Gottes Abrahams. Denn Gott ge-
hören die Mächte der Erde; * er ist hoch erha-
ben.
Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist
wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und
in Ewigkeit. Amen.

IN II NOCTURNO

[Noct. Vat./p.71]



O Mnis terra * adoret te, et psallat tibi: psalmum dicat nómini tu-o, Dómine.



Alle Welt bete dich an und singe dein Lob, sie lobsinge deinem Namen! (Ps. 65:4)

Psalmus 65

Hymnus ad sacrificium gratiarum actionis

De resurrectione Domini et conversione gentium (Hesychius)

Jubiláte Deo, omnis terra, psalmum
dícite nómini ejus, * date glóriam
laudi ejus;

Jauchzt vor Gott, alle Länder der Erde! /
Spielt zum Ruhm seines Namens! * Ver-
herrlicht ihn mit Lobpreis!

Dícite Deo: Quam terríbilía sunt ópera tua! * In multítudine virtútis tuae mentiéntur tibi inimíci tui.

Omnis terra adóret te et psallat tibi; * psalmum dicat nómini tuo, Altíssime.

Veníte, et vidéte ópera Dómini: * quam terríbilis in consíliis super fílios hóminum!

Qui convértit mare in áridam, et flúmina pertransíbunt pede: * ibi laetábimur in idípsum.

Qui dominátur in virtúte sua in aetérnum, * óculi ejus super Gentes respíciunt: qui in iram próvocant, non exalténtur in semetípsis.

Benedícite, Gentes, Deum nostrum, * et obaudíte vocem laudis ejus;

Qui pósuit ánimam meam ad vitam, * et non dedit in commoverí pedes meos.

Quóniam probásti nos, Deus, * igne nos examinásti, sicut igne examinátur argéntum.

Induxísti nos in láqueum, posuísti tribulatiónes in dorso nostro, * imposuísti hómines super cápita nostra.

Transívimus per ignem et aquam; * et induxísti nos in refrigerium.

Introíbo in domum tuam in holocáustis; * reddam tibi vota mea, quae distinxérunt lábia mea.

Et locútum est os meum in tribulatióne mea: * holocáusta medulláta offeram tibi cum incénso et ariétibus, offeram tibi boves cum hircis.

Veníte, et audíte me, et narrábo vobis, omnes, qui tímétis Deum, * quanta fecit ánimae meae.

Ad ipsum ore meo clamávi, * et exaltávi sub lingua mea.

Iniquitátem si conspéxi in corde meo, * non exáudiet Deus.

Proptérea exaudivít me Deus, * et inténdit voci deprecatiόνis meae.

Benedíctus Dóminus, qui non amóvit deprecatiόνem meam, * et misericórdiam suam a me.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto

Sagt zu Gott: „Wie Ehrfurcht gebietend sind deine Taten; * vor deiner gewaltigen Macht müssen die Feinde sich beugen.“

Alle Welt bete dich an und singe dein Lob, * sie lobsinge deinem Namen!

Kommt und seht die Taten Gottes! * Stauenswert ist sein Tun an den Menschen:

Er verwandelte das Meer in trockenes Land, / sie schritten zu Fuss durch den Strom; * dort waren wir über ihn voll Freude.

In seiner Kraft ist er Herrscher auf ewig; / seine Augen prüfen die Völker. * Die Trotziggen können sich gegen ihn nicht erheben.

Preist unsern Gott, ihr Völker; * lasst laut sein Lob erschallen!

Er erhielt uns am Leben * und liess unseren Fuss nicht wanken.

Du hast, o Gott, uns geprüft * und uns geläutert, wie man Silber läutert.

Du brachtest uns in schwere Bedrängnis * und legtest uns eine drückende Last auf die Schulter.

Du liessest Menschen über unsere Köpfe schreiten. / Wir gingen durch Feuer und Wasser. * Doch du hast uns in die Freiheit hinausgeführt.

Ich komme mit Opfern in dein Haus; * ich erfülle dir meine Gelübde, die ich einst dir versprach, * die dir mein Mund in der Not gelobte.

Fette Tiere bringe ich dir als Brandopfer dar, / zusammen mit dem Rauch von Widdern; * ich richte dir Rinder und Böcke zu.

Ihr alle, die ihr Gott fürchtet, kommt und hört; * ich will euch erzählen, was er mir Gutes getan hat.

Zu ihm hatte ich mit lauter Stimme gerufen * und schon konnte mein Mund ihn preisen.

Hätte ich Böses im Sinn gehabt, * dann hätte der Herr mich nicht erhört.

Gott aber hat mich erhört, * hat auf mein drängendes Beten geachtet.

Gepriesen sei Gott; denn er hat mein Gebet nicht verworfen * und mir seine Huld nicht entzogen.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

Sicut erat in principio, et nunc, et
semper, * et in saecula saeculorum.
Amen.

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen.

[Noct.Vat./p.71]

2.1a

R Reges Tharsis * et insulae munera offerent Regi Domino. /

Die Könige von Tarschisch und von der Insel bringen dem König, dem Herrn Geschenke. (Ps. 71:10)

Psalmus 71

Regia Messiae potestas

Apertis thesauris suis, obtulerunt ei munera: aurum, tus et myrrham (Mt 2, 11)

Deus, iudicium tuum Regi da, * et iustitiam tuam filio Regis.

Iudicare populum tuum in tua iustitia, *
et pauperes tuos in iudicio.

Suscipiant montes pacem populo tuo, *
et colles iustitiam.

In sua iustitia iudicabit pauperes huius
populi, * et salvos faciet filios pauperum.

Et humiliabit calumniatorem, et permanebit cum sole et ante lunam * in saeculum saeculi.

Et descendet sicut pluvia in vellus, * et sicut stillicidia stillantia super terram.

Orietur in diebus ejus iustitia, * et abundantia pacis, donec extollatur luna.

Et dominabitur a mari usque ad mare, *
et a flumine usque ad terminos orbis terrae.

Coram illo procident Aethiopes, * et inimici ejus terram lingent.

Reges Tharsis et insulae munera offerent; *
reges Arabum et Saba dona adducent.

Et adorabunt eum omnes reges terrae; *
omnes Gentes servient ei.

Verleih dein Richteramt, o Gott, dem König, * dem Königssohn gib dein gerechtes Walten!

Er regiere dein Volk in Gerechtigkeit * und deine Armen durch rechtes Urteil.

Dann tragen die Berge Frieden für das Volk * und die Höhen Gerechtigkeit.

Er wird Recht verschaffen den Gebeugten im Volk, / Hilfe bringen den Kindern der Armen, * er wird die Unterdrücker zermalmen.

Er soll leben, solange die Sonne bleibt und der Mond, * bis zu den fernsten Geschlechtern.

Er ströme wie Regen herab auf die Felder, * wie Regenschauer, die die Erde benetzen.

Die Gerechtigkeit blühe auf in seinen Tagen * und grosser Friede, bis der Mond nicht mehr da ist.

Er herrsche von Meer zu Meer, * vom Strom bis an die Enden der Erde.

Vor ihm sollen seine Gegner sich beugen, * Staub sollen lecken all seine Feinde.

Die Könige von Tarschisch und von den Inseln bringen Geschenke, * die Könige von Saba und Seba kommen mit Gaben.

Alle Könige müssen ihm huldigen, * alle Völker ihm dienen.

Quia liberávit páuperem a poténte, * et ínopem, cui non erat adjútor.

Parcet páuperi et ínopi, * et ánimas páuperum salvas fáciét.

Ex usúris et iniquitáte liberábit ánimas eórum; * et praeclárum nomen eórum coram ipso.

Et vivet, et dábitur ei de auro Arábiae: * et adorábunt de ipso semper; tota die benedícet eum.

Et erit firmaméntum in terra in summis móntium; et superextollétur super Líbanum fructus ejus, * et florébunt de civitáte sicut faenum terrae.

Et erit nomen ejus benedíctum in saécula: * ante solem permanébit nomen ejus, et ante lunam sedes ejus.

Et benedicéntur in eo omnes tribus terrae; * omnes Gentes magnificábunt eum.

Benedíctus Dóminus Deus Israel, qui facit mirabília magna solus: * et benedíctum nomen majestátis ejus in aetérnum et in saéculum saeculi.

Et replébitur majestáte ejus omnis terra. * Fiat, fiat.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in saécula saeculórum. Amen.

Denn er rettet den Gebeugten, der um Hilfe schreit, * den Armen und den, der keinen Helfer hat.

Er erbarmt sich des Gebeugten und Schwachen, * er rettet das Leben der Armen.

Von Unterdrückung und Gewalttat befreit er sie, * ihr Blut ist in seinen Augen kostbar.

Er lebe und Gold von Saba soll man ihm geben! / Man soll für ihn allezeit beten, * stets für ihn Segen erfliehen.

Im Land gebe es Korn in Fülle. / Es rausche auf dem Gipfel der Berge. Seine Frucht wird sein wie die Bäume des Libanon. * Menschen blühen in der Stadt wie das Gras der Erde.


Sein Name soll ewig bestehen; / solange die Sonne bleibt, sprosse sein Name. Glücklicherweise preisen sollen ihn alle Völker * und in ihm sich segnen.

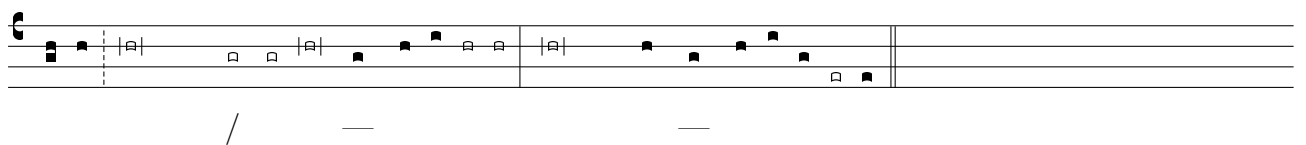
Gepriesen sei der Herr, der Gott Israels! * Er allein tut Wunder.

Gepriesen sei sein herrlicher Name in ewigkeit! / Seine Herrlichkeit erfülle die ganze Erde. * Amen, ja amen.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

[Noct.Vat./p.72]

3.4E  **O** mnes Gentes, * quascúmque fecísti, véni-ent, et adorábunt coram, te Dómine.



Alle Völker, die du gemacht hast, kommen und beten dich an. (Ps. 85:9)

Psalmus 85

Pauperis in rebus adversis oratio

Benedictus Deus, qui consolatur nos in omni tribulatione nostra (2 Cor 1, 3.4)

Inclína, Dómine, aurem tuam ad me, et exáudi me, * quóniam egénus et páuper sum ego.

Wende dein Ohr mir zu, erhöre mich, Herr! * Denn ich bin arm und gebeugt.

Custódi ánimam meam, quóniam sanctus sum; * saluum fac servum tuum, Deus meus, sperántem in te.

Miserére mei, Dómine, quóniam ad te clamávi tota die; * laetífica ánimam servi tui, quia ad te, Dómine, levávi ánimam meam.

Quóniam tu, Dómine, suávis et mītis es, * et copiósus in misericórdia ómnibus invocántibus te.

Auribus pécipe, Dómine, oratiónem meam, * et inténde voci deprecatiónis meae.

In die tribulatiónis meae clamávi ad te, * quóniam exaudísti me.

Non est símilis tui in dijs, Dómine, * et non est secúndum ópera tua.

Omnes Gentes, quascúmque fecísti, vénient, et adorábunt coram te, Dómine, * et honorificábunt nomen tuum;

Quóniam magnus es tu, et fáciens mirabília: * tu es Deus solus.

Deduc me, Dómine, in via tua, * et ambulábo in veritate tua.

Laetétur cor meum, ut tímeat nomen tuum: confitébor tibi, Dómine Deus meus, in toto corde meo, et honorificábo nomen tuum in aetérnum;

Quóniam misericórdia tua magna est super me, * et eripuísti ánimam meam ex inférno infériorj.

Deus, injústi insurrexérunt in me, et synagóga poténtium quaesierunt ánimam meam, * et non proposuerunt te ante conspéctum suum.

Et tu, Dómine Deus meus, miserátor et misericors, * pátiens et multum misericors et verax,

Réspice in me, et miserére mei; * da potestátem púero tuo, et saluum fac filium ancíllae tuae.

Fac mecum, Dómine, signum in bonum, * ut vídeant qui me odérunt, et confundántur;

Quóniam tu, Dómine, adjuvísti me, * et consolátus es me.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in saecula saeculórum. Amen.

Beschütze mich, denn ich bin dir ergeben!

* Hilf deinem Knecht, der dir vertraut!

Du bist mein Gott. Sei mir gnädig, o Herr!

* Den ganzen Tag rufe ich zu dir.

Herr, erfreue deinen Knecht; * denn ich erhebe meine Seele zu dir.

Herr, du bist gütig und bereit zu verzeihen,

* für alle, die zu dir rufen, reich an Gnade.

Herr, vernimm mein Beten, * achte auf mein lautes Flehen!

Am Tag meiner Not rufe ich zu dir; * denn du wirst mich erhören.

Herr, unter den Göttern ist keiner wie du * und nichts gleicht den Werken, die du geschaffen hast.

Alle Völker kommen und beten dich an, * sie geben, Herr, deinem Namen die Ehre.

Denn du bist gross und tust Wunder; * du allein bist Gott.

Weise mir, Herr, deinen Weg; / ich will ihn gehen in Treue zu dir. Richte mein Herz darauf hin, * allein deinen Namen zu fürchten!

Ich will dir danken, Herr, mein Gott, / aus ganzem Herzen, * will deinen Namen ehren immer und ewig.

Du hast mich den Tiefen des Totenreichs entrissen. * Denn gross ist über mir deine Huld.

Gott, freche Menschen haben sich gegen mich erhoben, / die Rotte der Gewalttäter trachtet mir nach dem Leben; * doch dich haben sie nicht vor Augen.

Du aber, Herr, bist ein barmherziger und gnädiger Gott, * du bist langmütig, reich an Huld und Treue.

Wende dich mir zu und sei mir gnädig, / gib deinem Knecht wieder Kraft * und hilf dem Sohn deiner Magd!

Tu ein Zeichen und schenke mir Glück! / Alle, die mich hassen, sollen es sehen und sich schämen, * weil du, Herr, mich gerettet und getröstet hast.


Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

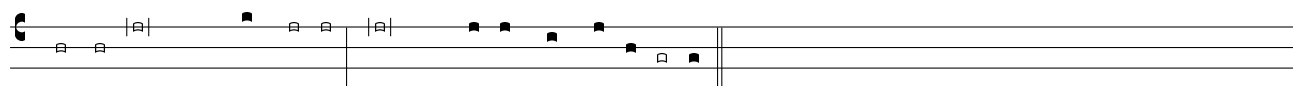
IN III NOCTURNO

Sequens Antiphona cum suo Psalmo dicitur tantum in ipso Festo et repetitur in Psalmo ordine infrascripto:

[Noct. Vat./p.72]

1.8G 

V Ení-te, adorémus e-um; * qui-a ipse est Dóminus De-us noster.



Kommt, lasst uns ihn anbeten, denn er ist der Herr, unser Gott. (Ps. 94:6.7)

Psalmus 94

Invitatio ad laudem Dei

Adhortamini vosmetipsos per singulos dies, donec „hodie“ cognominatur (Hebr 3, 13)

V eníte, exsultémus Dómino; * iubilémus Deo salutári nostro; Praeoccupémus fáciem eius in confessi-óne, * et in psalmis iubilémus ei.

K ommt, lasst uns jubeln vor dem Herrn * und zujauchzen dem Fels unsres Heiles! Lasst uns mit Lob seinem Angesicht nahen, * vor ihm jauchzen mit Liedern!

Venite, adoremus eum; quia ipse est Dominus Deus noster.

Quóniam Deus magnus Dóminus, * et Rex magnus super omnes deos; Quia in manu eius sunt omnes fines terrae, * et altitú-dines móntium ipsius sunt.

Denn der Herr ist ein grosser Gott, * ein grosser König über allen Göttern. In seiner Hand sind die Tiefen der Erde, * sein sind die Gipfel der Berge.

Venite, adoremus eum; quia ipse est Dominus Deus noster.

Quóniam ipsius est mare, et ipse fecit illud; * et siccam manus eius formavérunt.

Sein ist das Meer, das er gemacht hat, * das trockene Land, das seine Hánde gebildet.

Venite, adoremus eum; quia ipse est Dominus Deus noster.

Et nos pópulus páscuae eius, et oves manus eius. * Hódie si vocem eius audieritis, nolíte obduráre corda vestra; Sicut in irritatióne secúndum diem tentatiónis in desérto: * ubi tentavérunt me patres vestri, probavérunt me, et vidérunt ópera mea.

Denn er ist unser Gott, / wir sind das Volk seiner Weide, * die Herde, von seiner Hand geführt. Ach, würdet ihr doch heute auf seine Stimme hören! «Verhärtet euer Herz nicht wie in Merba, * wie in der Wüste am Tag von Massa! Dort haben eure Väter mich vesucht, * sie haben mich auf die Probe gestellt und hatten doch mein Tun gesehen.

Venite, adoremus eum; quia ipse est Dominus Deus noster.

Quadráginta annis offénsus fui generatióni illi, * et dixi: Semper hi errant corde.

Et isti non cognóverunt vias meas, ut iurávi in ira mea: * Si introíbunt in réquiem meam.

Vierzig Jahre war mir dies Geschlecht zuwider / und ich sagte: Sie sind ein Volk, dessen Herz in die Irre geht; * denn meine Wege kennen sie nicht.

Darum habe ich in meinem Zorn geschworen: * Sie sollen nicht kommen in das Land meiner Ruhe.'

Venite, adoremus eum; quia ipse est Dominus Deus noster.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sáecula saeculórum. Amen.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

Venite, adoremus eum; quia ipse est Dominus Deus noster.

Per Octavam dicitur:

[Noct. Vat./p.72]

1.7c

H O- mo * natus est in e- a, et ipse fundávit e-am Altíssimus. /

Jeder ist dort geboren. Er, der Höchste, hat Zion gegründet. (Ps. 86:5)

Psalmus 86

Ierusalem omnium gentium mater

Illa quae sursum est Ierusalem libera est, quae est mater nostra (Gal 4, 26)

F undaménta ejus in móntibus sanctis; * diligit Dóminus portas Sion super ómnia tabernácula Iacob: Gloriósa dicta sunt de te, cívitas Dei. * Memor ero Rahab et Babylónis, sciéntium me.

Ecce alienígenae et Tyrus et pópulus Aethíopum, * hi fuérunt in ea.

Mater Sion dicet: Homo, et homo factus est in ea, * et ipse fundávit eam Altíssimus.

Dóminus narrávit in scripturis populórum suórum, * et princípum eórum qui fuérunt in ea.

D er Herr liebt (Zion), seine Gründung auf heiligen Bergen; * mehr als all seine Stätten in Jakob liebt er die Tore Zions.

Herrliches sagt man von dir, * du Stadt unseeres Gottes.

Leute aus Ägypten und Babel / zähle ich zu denen, die mich kennen; auch von Leuten aus dem Philisterland, * aus Tyrus und Kusch sagt man: Er ist dort geboren.

Doch von Zion wird man sagen: / Jeder ist dort geboren. * Er, der Höchste, hat Zion gegründet.

Der Herr schreibt, wenn er die Völker verzeichnet: * Er ist dort geboren.

Sicut laetántium, ómnium nostrum *
habitátio est in te.
Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
Sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in saecula saeculórum.
Amen.

Und sie werden beim Reigentanz singen: * All
meine Quellen entspringen in dir.
Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist
wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und
in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.72]

2.6F 

A Doráte Dóminum, * alléluia: in aula sancta ejus, allé-lu-ia. /



Betet an den Herrn, halleluja, in seinem heiligen Tempel, halleluja. (Ps. 95:9)

Psalmus 95

Dominus rex et iudex omnis terrae

Cantabunt quasi canticum novum ante sedem in conspectu Agni (Cf. Ap 14, 3)

Cantáte Dómino cánticum novum; *
cantáte Dómino, omnis terra.
Cantáte Dómino, et benedícite nomen
ejus; * bene nuntiáte de die in diem
salutáre ejus.
Annuntiáte inter Gentes glóriam ejus, *
in ómnibus pópulis mirabília ejus.
Quóniam magnus Dóminus, et laudábili-
lis nimis, * terríbilis est super omnem
deos.
Quóniam omnes dii Géntium daemónia;
* Dóminus autem caelos fecit.
Conféssio et pulchritúdo in conspéctu
ejus; * sáncritas et magnificéntia in
sanctificatióne ejus.
Afférte Dómino, pátriae Géntium, affér-
te Dómino glóriam et honórem; * af-
férte Dómino glóriam nómini ejus.
Tóllite hóstias, et introíte in átria ejus:
* adoráte Dóminum in aula sancta
ejus.
Commovéatur a fácie ejus univér-
sa terra; dícite in natióibus: Dóminus re-
gnávit a ligno; * étenim corréxit orbem
terrae, qui non commovébitur;

Singt dem Herrn ein neues Lied, * singt dem
Herrn, alle Länder der Erde!
Singt dem Herrn und preist seinen Namen, *
verkündet sein Heil von Tag zu Tag!
Erzählt bei den Völkern von seiner Herr-
lichkeit, * bei allen Nationen von seinen
Wundern!
Denn gross ist der Herr und hoch zu preisen, *
mehr zu fürchten als alle Götter.
Alle Götter der Heiden sind nichtig, * der Herr
aber hat den Himmel geschaffen.
Hoheit und Pracht sind vor seinem Angesicht,
* Macht und Glanz in seinem Heiligtum.
Bringt dar dem Herrn, ihr Stämme der Völker,
* bringt dar dem Herrn Lob und Ehre!
Bringt dar dem Herrn die Ehre seines Namens,
* spendet Opfergaben und tretet ein in sein
Heiligtum!
In heiligem Schmuck werft euch nieder vor dem
Herrn, * erbebt vor ihm, alle Länder der Er-
de!
Verkündet bei den Völkern: / Der Herr ist Kö-
nig. Den Erdkreis hat er gegründet, sodass
er nicht wankt. * Er richtet die Nationen so,
wie es recht ist.

Iudicabit pópulos in aequitate. * et Gentes
in ira sua.

Laetentur caeli, et exsultet terra; * moveatur
mare et plenitudo ejus;

Gaudébunt campi et omnia, quae in eis sunt.

* Tunc exsultábunt omnia ligna silvárum
ante faciém Dómini, quóniam venit, quóniam
venit iudicare terram.

Iudicabit orbem terrae in aequitate, * et pópulos
in veritate sua.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto

Sicut erat in principio, et nunc, et semper, *
et in saecula saeculorum. Amen.

Der Himmel freue sich, die Erde frohlocke, *
es brause das Meer und alles, was es
erfüllt.

Es jauchze die Flur und was auf ihr wächst.

* Jubeln sollen alle Bäume des Waldes
vor dem Herrn, wenn er kommt, / wenn
er kommt, um die Erde zu richten. Er
richtet den Erdkreis gerecht * und die
Nationen nach seiner Treue.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und
dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit
* und in Ewigkeit. Amen.

[Noct.Vat./p.72]

3.6F

A Doráte De-um, * alléluia: omnes Angeli ejus, allé-lu-ia. /

Betet an den Herrn, halleluja, alle seine Engel, halleluja. (Ps. 96:7)

Psalmus 96

Gloria Domini in iudicio

Hic psalmus salutem mundi significat et fidem omnium gentium in ipsum (S. Athanasius)

Dóminus regnávít, exsultet terra, *
laetentur insulae multae.

Nubes et caligo in circúitu ejus; * justítia
et iudícium corréctio sedis ejus.

Ignis ante ipsum praeíbit, * et inflammá-
bit in circúitu inimícos ejus.

Illuxérunt fúlgura ejus orbí terrae: * vidit,
et commótá est terra.

Montes sicut cera fluxérunt a faciē Dó-
mini; * a faciē Dómini omnis terra.

Annuntiavérunt caeli justítiam ejus, * et
vidérunt omnes pópuli glóriam ejus.

Confundántur omnes qui adórant sculp-
tília, * et qui gloriántur in simulácris
suis.

Adoráte eum, omnes Angeli ejus: audívit,
et laetáta est Sion; * et exsultavérunt fi-
liae Iudae, propter iudícia tua, Dómine.

Der Herr ist König. Die Erde frohlocke. *
Freuen sollen sich die vielen Inseln.

Rings um ihn her sind Wolken und Dunkel, *
Gerechtigkeit und Recht sind die Stützen
seines Throns.

Verzehrendes Feuer läuft vor ihm her * und
frisst seine Gegner ringsum.

Seine Blitze erhellen den Erdkreis; * die Erde
sieht es und bebt.

Berge schmelzen wie Wachs vor dem Herrn, *
vor dem Antlitz des Herrschers aller Welt.

Seine Gerechtigkeit verkünden die Himmel, *
seine Herrlichkeit schauen alle Völker.

Alle, die Bildern dienen, werden zuschanden,
/ alle, die sich der Götzen rühmen. * Vor

ihm werfen sich alle Götter nieder.

Zion hört es und freut sich, * Judas Töchter
jubeln, Herr, über deine Gerichte.

Quóniam tu Dóminus Altíssimus super
omnem terram, * nimis exaltátus es su-
per omnes deos.

Qui diligitis Dóminum, odíte malum: *
custódit Dóminus ánimas servórum su-
órum, et de manu peccatóris liberávit
eos.

Lux orta est justo, * et rectis corde laetía.

Laetámini, justi, in Dómino, * et confité-
mini memóriæ sanctitátis ejus.

Glória Patri et Filio * et Spirítui Sancto
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,
* et in sáecula saeculórum. Amen.

Denn du, Herr, bist der Höchste über der
ganzen Erde, * hoch erhaben über alle Göt-
ter.

Ihr, die ihr den Herrn liebt, hasst das Böse!
/ Er behütet das Leben seiner Frommen, *
er entreisst sie der Hand der Frevler.

Ein Licht erstrahlt den Gerechten * und
Freude den Menschen mit redlichem Her-
zen.

Ihr Gerechten, freut euch am Herrn * und
lobt seinen heiligen Namen!

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen.

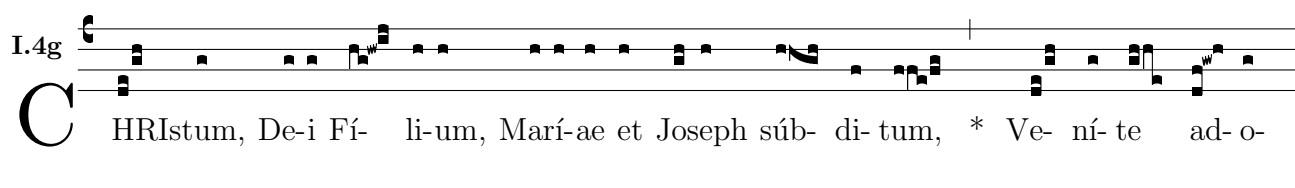
DOMINICA INFRA OCTAVAM EPIPHANIAE
 SANCTAE FAMILIAE JESU, MARIAE, JOSEPH AD MATUTINUM

Quando dies Octava Epiphaniae in Dominicam inciderit, Sabbato praecedenti fit Officium de Sancta Familia

INVITATORIUM

[Noct. Vat./p.74]

I.4g



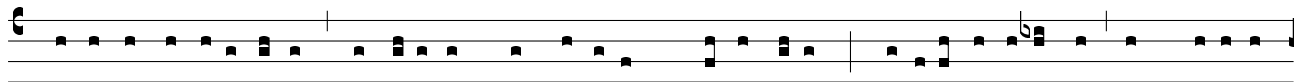
C HRISTUM, De-i Fí- li-um, Marí-ae et Joseph súb- di- tum, * Ve- ní- te ad- o-
 ré- mus.

Christus, Gottes Sohn, der Maria und Joseph untertan war, kommt lasset uns anbeten. (cf. Lc. 2:51)

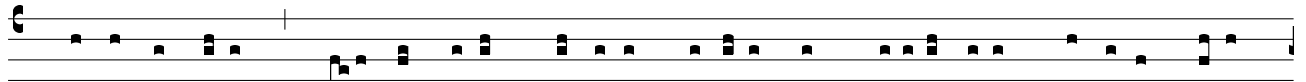
I.4g



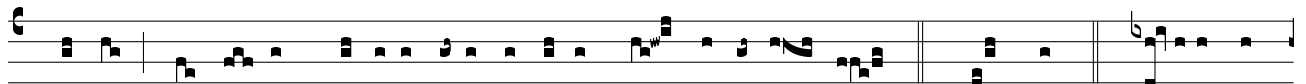
C HRISTUM, De-i Fí- li-um, Marí-ae et Joseph súb- di- tum, ve- ní- te ad- o-
 ré- mus. Vení- te exsultémus Dómino, jubi- lémus De- o sa- lutá- ri nostro. Prae- oc-
 cupémus fáci- em ejus in confessi- óne et in psalmis jubi- lémus e- i. Chri-
 stus... Quóni- am De- us magnus Dóminus, et rex magnus super omnes de- os. Quóni-
 am non repéllet Dóminus plebem su- am, qui- a in manu ejus sunt omnes fines terrae,
 et al- titúdi- nes mónti- um i- pse cónspi- cit. Ve- ní- te... Quóni- am ipsí- us est ma-



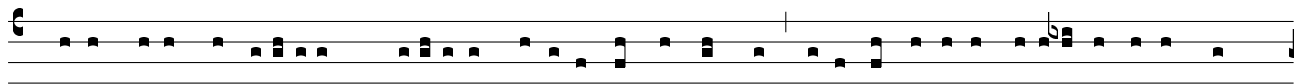
re, et ipse fecit illud, et áridam fundavérunt manus ejus. Veníte, adorémus et procidá-



mus ante De-um, plorémus coram Dómino, qui fecit nos, qui-a ipse est Dóminus De-us



noster, nos au-tem pópulus ejus et oves pá- scu-ae e- jus. Chri- stus... Hódi-e, si



vocem ejus audi-éritis: «Nolíte obduráre corda vestra, sicut in exacerbati-óne secúndum



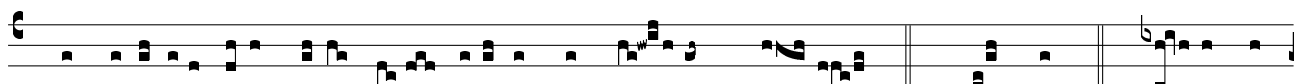
di-em tentati-ónis in desérto, ubi tentavérunt me patres vestri: proba- vérunt et vidé-



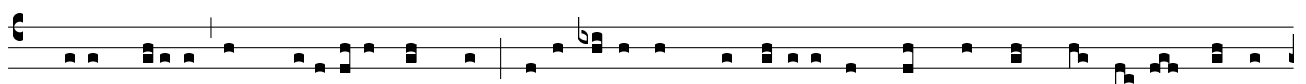
runt ó- pera me- a. Ve- ní- te... Quadragínta annis próximus fu-i generati-ó-



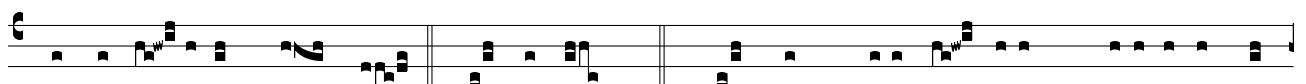
ni hu-ic, et dixi: Semper hi errant corde. Ipsi vero non cognovérunt vi-as me-as, qui-



bus iurávi in ira me-a: Si intro-íbunt in réqui-em me- am.» Chri- stus... Glóri-a Pa-



tri et Fíli-o et Spirítu-i Sancto. Sicut erat in princípi-o, et nunc et semper, et in saécu-

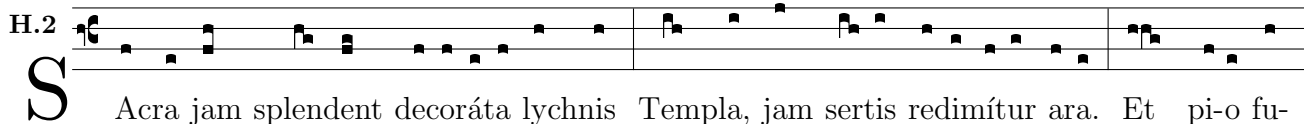


la saecu- lórum. A- men. Ve- ní- te... Chri- stum, De-i Fí- li-um, Marí-ae et Jo-



per omne no- men, ve- níte ad- oré- mus.

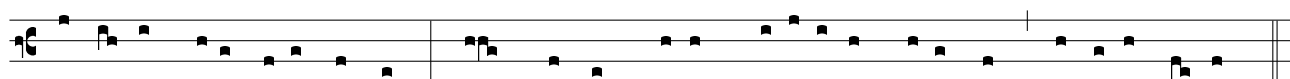
[Noct.Vat./p.74]



Acra jam splendent decoráta lychnis Templá, jam sertis redimítur ara. Et pi-o fu-



mant redoléntque acérrae Thuris honóre. 2. Num juvet Summo Géniti Parénte Régi-



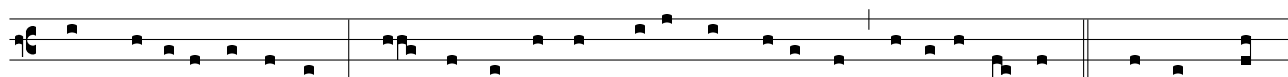
os ortus celebráre cantu? Num domus David, decóra et vetústae Nómína gentis?



3. Gráti-us nobis memoráre parvum Názarae tectum tenu-émque cultum; Grá- ti-us



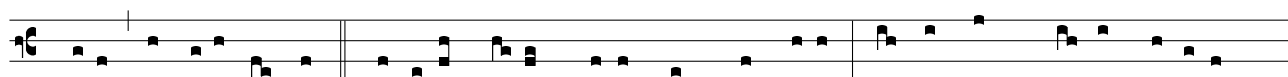
Jesu tácitam reférre Cármine vi-tam. 4. Nili ab extrémis peregrínus oris, Angeli duc-



tu, própere remígrat Mul- ta perpéssus Pu-er, et patérno Límine sospes, 5. Arte, qua



Joseph, húmili excoléndus Abdito Je-sus iuvenéscit aevo, Se- que fabrílís sóci-um la-



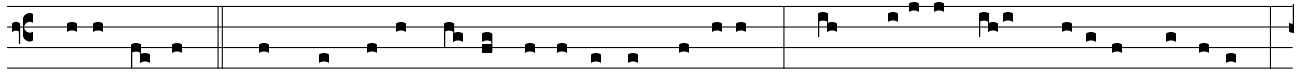
bóris Adjicit ultro. 6. Irriget sudor me-a membra, dixit, Antequam sparso máde-ant



cru-óre; Haec quoque humáno géneri expi-ándo Poena lu-átur. 7. Assidet Nato pi-a



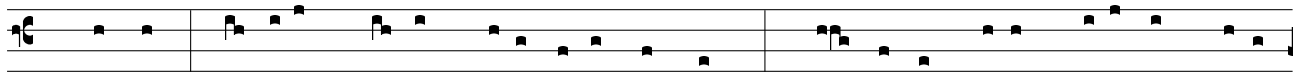
Mater almo, Assidet Sponso bona nupta, felix, Si potest curas relevare fessis Múne-



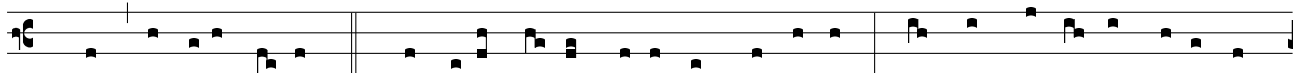
re amí-co. 8. O, neque expertes óperae et labóris, Nec mali ignári, míseros juváte,



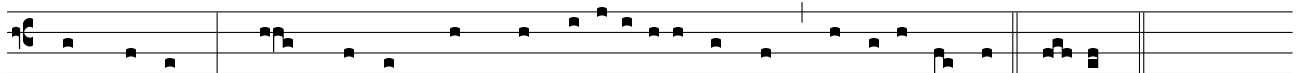
Quos reluctántes per acúta rerum Urget egéstas. 9. Démite his fastus, quibus ampla



splendet Fáustitas, mentem date rebus aequam: Quotquot implórant cólumen, bení-



gno Cérnite vultu. 10. Sit tibi, Je-su, decus atque virtus, Sancta qui vi-tae documén-



ta praebes, Qui- que cum summo Genítore et almo Flámíne regnas. Amen.

Schon erstrahlen die heiligen Tempel mit Lichtern geschmückt, schon wird der Altar mit Girlanden unwunden und die Rauchfässer qualmen und verbreiten den Duft frommer Ehrerbietung. // Wollen wir etwa die königliche Abkunft des Sohnes aus dem höchsten Vater im Liede verherrlichen? Oder die ruhmvollen Ahnen aus dem Hause Davids und den Glanz des ehrwürdigen Geschlechts? // Lieber erinnern wir an das kleine Haus in Nazareth und die bescheidene Lebensweise, lieber berichten wir im Liede vom verborgenen Leben Jesu. // Als Flüchtling kehrt der Knabe unter der Führung des Engels von den entferntesten Ufern des Nils eilends zurück, nachdem er vieles erduldet hat, und wohlbehalten an der Schwelle des Vaterhauses angekommen // wächst er in der Zeit des verborgenen Lebens heran, übt sich im selben einfachen Handwerk wie der Vater und tritt freiwillig ein als Geselle des Zimmererhandwerks. // Möge der Schweiß, so spricht er, meine Glieder benetzen, bevor sie vom vergossenen Blut feucht werden; auch diese Buße soll ertragen werden zur Sühne für das Menschengeschlecht. // Dem segenspendenden Sohne steht die Mutter zur Seite, dem Ehemann die gute Gattin, glücklich, wenn sie den Ermüdeten mit einem Freundesdienst die Sorgen erleichtern kann. // Ihr, die ihr Mühe und Arbeit kennt und auch das Böse, helft den Armen, die mit den unsicheren Verhältnissen ringen und von Armut bedrängt werden. // Nehmt denen ihren Hochmut, denen das Glück hold ist, gebt ihnen ein Herz, das ebenso groß ist wie ihr Reichthum. Schaut auf alle, die den Himmel anflehen, mit gütigem Blick. // Jesus, dir sei Ruhm und Macht, der du ein Beispiel heiligen Lebens gibst und mit dem höchsten Vater und dem segenspendenden Geist regierst. Amen. (Papst Leo XIII)

IN I NOCTURNO

[Noct. Vat./p.75]

1.1g

CUM inducerent * puerum Jesum parentes eius, accepit eum Simeon

in ulnas suas, et benedixit Deum.

in ulnas suas, et benedixit Deum.

Als die Eltern Jesus in den Tempel brachten, nahm Simeon ihn in seine Arme und pries Gott. (Lc. 2:27.28)

Psalmus 8

Maiestas Domini et dignitas hominis

Omnia subiecit sub pedibus ejus, et ipsum dedit caput supra omnem Ecclesiam (Eph 1,22)

Dómine, Dóminus noster, * quam admirabile est nomen tuum in universa terra!

Quóniam eleváta est magnificentia tua * super caelos.

Ex ore infántium et lacténtium perfecísti laudem propter inimícos tuos, * ut destruas inimícum et ultórem.

Quóniam vidébo caelos, ópera digitórum tuórum, * lunam et stellas, quas tu fundásti.

Quid est homo, quod memores ejus? * aut fílius hóminis, quóniam vísitas eum?

Minuísti eum paulo minus ab Angelis; * glória et honóre coronásti eum, et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

Omnia subjecísti sub pedibus ejus, * oves et boves universas, ínsuper et pécora campi,

Vólucres caeli, et písces maris * qui perámbulant sémitas maris.

Dómine, Dóminus noster, * quam admirabile est nomen tuum in universa terra!

Herr, unser Herrscher, / wie gewaltig ist dein Name auf der ganzen Erde; * über den Himmel breitest du deine Hoheit aus.

Aus dem Mund der Kinder und Säuglinge schaffst du dir Lob, / deinen Gegnern zum Trotz; * deine Feinde und Widersacher müssen verstummen.

Seh ich den Himmel, das Werk deiner Finger, * Mond und Sterne, die du befestigt:

Was ist der Mensch, dass du an ihn denkst, * des Menschen Kind, dass du dich seiner annimmst?

Du hast ihn nur wenig geringer gemacht als Gott, * hast ihn mit Herrlichkeit und Ehre gekrönt.

Du hast ihn als Herrscher eingesetzt über das Werk deiner Hände, * hast ihm alles zu Füßen gelegt:

All die Schafe, Ziegen und Rinder * und auch die wilden Tiere,

die Vögel des Himmels und die Fische im Meer, * alles, was auf den Pfaden der Meere dahinzieht.

Herr, unser Herrscher, * wie gewaltig ist dein Name auf der ganzen Erde!

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in sáecula saeculórum.
Amen.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist
wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und
in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.77]

2.2D

U T perfecérunt * ómni-a secúndum legem Dómini, revérsi sunt in Galílae-am in
civitátem su-am Názareth. / — —

Als sie alles getan hatten, was nach dem Gesetz des Herrn vorgeschrieben war, kehrten sie nach Galiläa in ihre Stadt Nazareth zurück. (Lc. 2:39)

Psalmus 18

Laus Domini rerum conditoris

Visitavit nos Oriens ex alto ... ad dirigendos pedes nostros in viam pacis (Lc 1, 78.79)

C aeli enarrant glóriam Dei, * et ópe-
ra mánuum ejus annúntiat firma-
méntum.

Dies diéi erúctat verbum, * et nox nocti
índicat sciéntiam.

Non sunt loquélae, neque sermónes, *
quorum non audiántur voces eórum.

In omnem terram exívit sonus eórum, *
et in fines orbis terrae verba eórum.

In sole pósuit tabernáculum suum; * et
ipse tanquam sponsus procedens de
thálamó suo,

Exsultávit ut gigas ad curréndam viam:

* a summo caelo egressio ejus, et oc-
cúrsus ejus usque ad summum ejus;
nec est qui se abscondat a calóre ejus.

Lex Dómini irreprehensíbilis, convér-
tens ánimas; * testimónium Dómini
fidéle, sapiéntiam praestans párvulis.

D ie Himmel rühmen die Herrlichkeit Got-
tes, * vom Werk seiner Hände kündigt das
Firmament.

Ein Tag sagt es dem andern, * eine Nacht tut
es der andern kund,

ohne Worte und ohne Reden, * unhörbar bleibt
ihre Stimme.

Doch ihre Botschaft geht in die ganze Welt hin-
aus, * ihre Kunde bis zu den Enden der Erde.

Dort hat er der Sonne ein Zelt gebaut.

Sie tritt aus ihrem Gemach hervor wie ein Bräu-
tigam; sie frohlockt wie ein Held * und läuft
ihre Bahn.

Am einen Ende des Himmels geht sie auf / und
läuft bis ans andere Ende; * nichts kann sich
vor ihrer Glut verbergen.

Die Weisung des Herrn ist vollkommen, / sie er-
quickt den Menschen. Das Gesetz des Herrn
ist verlässlich, * den Unwissenden macht es
weise.

Justítiae Dómini rectae, laetificántes
corda; * praecéptum Dómini lícidum,
illúminans óculos.

Timor Dómini sanctus pérmanet in sáe-
culum sáeculi: * judícia Dei vera, ju-
stificáta in semetípsis;

Desiderábilia super aurum et lápidem
pretiósium multum, * et dulcióra su-
per mel et favum.

Nam et servus tuus custódit ea; * in cu-
stodiéndo illa retribútió multa.

Delicta quis intélligit? ab occúltis me-
is munda me, Dómine, * et ab aliénis
parce servo tuo.

Si mei non fúerint domináti, tunc imma-
culátus ero, * et emundábor a delicto
máximo.

Et erunt ut compláceant elóquia oris mei:
* et meditatio cordis mei in conspéctu
tuó semper.

Dómine, adjútor meus, * et redémptor
meus.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in sáecula saeculórū.
Amen.

Die Befehle des Herrn sind richtig, / sie erfreu-
en das Herz; das Gebot des Herrn ist lauter,
* es erleuchtet die Augen.

Die Furcht des Herrn ist rein, / sie besteht für
immer. Die Urteile des Herrn sind wahr, *
gerecht sind sie alle.

Sie sind kostbarer als Gold, als Feingold in
Menge. * Sie sind süsser als Honig, als Ho-
nig aus Waben.


Auch dein Knecht lässt sich von ihnen warnen;
* wer sie beachtet, hat reichen Lohn.

Wer bemerkt seine eigenen Fehler? * Sprich
mich frei von Schuld, die mir nicht bewusst
ist!

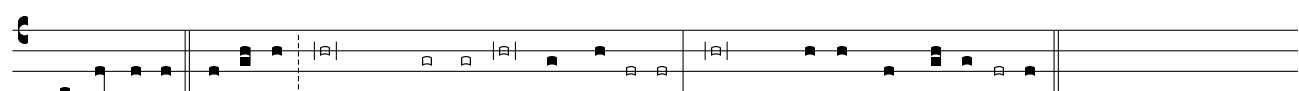
Behüte deinen Knecht auch vor vermessenen
Menschen; / sie sollen nicht über mich herr-
schen. Dann bin ich ohne Makel * und rein
von schwerer Schuld.

Die Worte meines Mundes mögen dir gefallen;
/ was ich im Herzen erwäge, stehe dir vor
Augen, * Herr, mein Fels und mein Erlöser.
Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist
wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen.

[Noct.Vat./p.77]

3.6F 

P Uer autem * crescébat et confortabátur plenus sapi-énti- a, et gráti-a De-i e-



rat in illo. / — —

Das Kind aber wuchs heran und wurde kräftig; Gott erfüllte es mit Weisheit, und seine Gnade
ruhte auf ihm. (Lc. 2:40)

Psalmus 23

Hymnus ad sacrificium gratiarum actionis

De resurrectione Domini et conversione gentium (Hesychius)

Dómini est terra et plenitúdo ejus, * or-
bis terrárum, et univérsi qui hábitant in
ea.


Dem Herrn gehört die Erde und was sie
erfüllt, * der Erdkreis und seine Be-
wohner.


Ipse super mária fundávit eam, * et super flúmina praeparávit illum.
 Quis ascéndet in montem Dómini? * aut quis stabit in loco sancto ejus?
 Innocens mánibus et mundo corde, * qui non accépit in vano ánimam suam, nec jurávit in dolo próximo suo.
 Hic accípiet benedictiónem a Dómino, * et misericórdiam a Deo salutári suo.
 Haec est generátio quaeréntium Dóminum, * requiréntium fáciem Dei Iacob.
 Tóllite portas, príncipes, vestras, et elevámini, portae aeternáles; * et introibit Rex glóriæ.
 Quis est iste Rex glóriæ? * Dóminus fortis et potens, Dóminus potens in próelio.
 Tóllite portas, príncipes, vestras, et elevámini, portae aeternáles; * et introibit Rex glóriæ.
 Quis est iste Rex glóriæ? * Dóminus virtútum ipse est Rex glóriæ.
 Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in saecula saeculórum. Amen.

Denn er hat ihn auf Meere gegründet, * ihn über Strömen befestigt.
 Wer darf hinaufziehn zum Berg des Herrn, * wer darf stehn an seiner heiligen Stätte?
 Der reine Hände hat und ein lauter Herz, * der nicht betrügt und keinen Meineid schwört.
 Er wird Segen empfangen vom Herrn * und Heil von Gott, seinem Helfer.
 Das sind die Menschen, die nach ihm fragen, * die dein Antlitz suchen, Gott Jakobs.
 Ihr Tore, hebt euch nach oben, / hebt euch, ihr uralten Pforten; * denn es kommt der König der Herrlichkeit.
 Wer ist der König der Herrlichkeit? / Der Herr, stark und gewaltig, * der Herr, mächtig im Kampf.
 Ihr Tore, hebt euch nach oben, / hebt euch, ihr uralten Pforten; * denn es kommt der König der Herrlichkeit.
 Wer ist der König der Herrlichkeit? / Der Herr der Heerscharen, * er ist der König der Herrlichkeit.
 Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist
 wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

IN II NOCTURNO

[Noct. Vat./p.77]

1.4E 

CONSúrgens Joseph * accépit Pú-erum et Matrem ejus nocte, et secés-sit in Aegýp-


tum. / —

Josef stand in der Nacht auf und floh mit dem Kind und dessen Mutter nach Ägypten. (Mt. 2:14)

Psalmus 44

Regis nuptiae

Ecce Sponsus venit; exite obviam ei (Mt 25, 6)

Eructávit cor meum verbum bonum: * dico ego ópera mea Regi.

Mein Herz fließt über von froher Kunde, /
 ich weihe mein Lied dem König. * Meine Zunge gleicht dem Griffel des flinken Schreibers.

Lingua mea cálamus scribae, * velóciter scribentis.

Speciósus forma prae fíliis hóminum, * diffusa est grátia in lábiis tuis;

Proptérea benedíxit te Deus in aetérnum. * Accíngere gládio tuo circa femur, potentíssime;

Spécie tua et pulchritúdine tua * inténde, prósperé procéde, et regna,

Propter veritátem et mansuetúdinem et justítiam; * et dedúcet te mirabíliter déxtera tua.

Sagíttae tuae acútae, potentíssime; * pópuli sub te cadent, in corde inimicórum Regis.

Sedes tua, Deus, in sáeculum sáeculj: * virga recta est virga regni tui.

Dilexísti justítiam, et odísti iniquitátem; * proptérea unxit te Deus, Deus tuus, óleo laetítiae prae consórtibus tuis.

Myrrha et gutta et cásia a vestiméntis tuis, a grádibus ebúrnejis; * ex quibus delectavérunt fíliae regum in hónore tuo.

Astitit regína a dextris tuis in vestítu deauráto, * circumamícta varietáte.

Audi, fília, et vide, et inclína aurem tuam; * et oblivíscere pópulum tuum et domum patris tui.

Quóniam concupívit Rex spéciem tuam; * quia ipse est Dóminus Deus tuus, et adorábunt eum fíliae Tyrj in munéribus.

Vultum tuum deprecabúntur omnes dívites plebis. * Omnis glória ejus fíliae regum ab intus,

In fímbriis áureis, * circumamícta varietáte. Adducéntur Regi vírgines post eam; * proximae ejus afferéntur tibi in laetítia et exsultatióne, adducéntur in templum Regis.

Pro pátribus tuis nati sunt tibi fílij: * constítues eos príncipes super omnem terram.

Mémores erunt nóminis tui, Dómine, * in omni generatióne et progénie;

Proptérea pópuli confitebúntur tibi in aetérnum * et in sáeculum sáeculj.

Du bist der Schönste von allen Menschen,
/ Anmut ist ausgegossen über deine Lippen; * darum hat Gott dich für immer gesegnet.

Gürte, du Held, dein Schwert um die Hüfte,
* kleide dich in Hoheit und Herrlichkeit!
Zieh aus mit Glück, kämpfe für Wahrheit und Recht! / Furcht gebietende Taten * soll dein rechter Arm dich lehren.

Deine Pfeile sind scharf, dir unterliegen die Völker, * die Feinde des Königs verlieren den Mut.

Dein Thron, du Göttlicher, steht für immer und ewig; * das Zepter deiner Herrschaft ist ein gerechtes Zepter.

Du liebst das Recht und hasst das Unrecht,
/ darum hat Gott, dein Gott, dich gesalbt mit dem Öl der Freude * wie keinen deiner Gefährten.

Von Myrrhe, Aloe und Kassia duften all deine Gewänder, * aus Elfenbeinhallen erfreut dich Saitenspiel.

Königstöchter gehen dir entgegen, / die Braut steht dir zur Rechten * im Schmuck von Ofirgold.

Höre, Tochter, sieh her und neige dein Ohr,
* vergiss dein Volk und dein Vaterhaus!
Der König verlangt nach deiner Schönheit;
* er ist ja dein Herr, verneig dich vor ihm!

Die Töchter von Tyrus kommen mit Gaben, * deine Gunst begehren die Edlen des Volkes.

Die Königstochter ist herrlich geschmückt,
* ihr Gewand ist durchwirkt mit Gold und Perlen.

Man geleitet sie in bunt gestickten Kleidern zum König, / Jungfrauen sind ihr Gefolge, * ihre Freundinnen führt man zu dir.

Man geleitet sie mit Freude und Jubel, * sie ziehen ein in den Palast des Königs.

An die Stelle deiner Väter treten einst deine Söhne; * du bestellst sie zu Fürsten im ganzen Land.

Ich will deinen Namen rühmen von Geschlecht zu Geschlecht; * darum werden die Völker dich preisen immer und ewig.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in sáecula saeculórum.
Amen.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist
wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und
in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.77]

2.8G 

A Ngelus Dómini * appáru-it in somnis Jo- seph in Aegýpto, dicens: Surge et ácci-


pe Pú-erum et Matrem ejus, et vade in terram Isra-el. /


Ein Engel des Herrn erschien dem Josef in Ägypten im Traum und sagte: Steh auf, nimm das Kind und seine Mutter und zieh in das Land Israel. (Mt. 2:19.20)

Psalmus 45

Deus refugium et virtus

Vocabunt nomen eius Emmanuel, quod est interpretatum: Nobiscum-Deus (Mt 1,23)

Deus noster refúgium et virtus, * adjú-
tor in tribulatió nibus, quae invenérunt
nos nimis.

Proptérea non timébimus, dum turbábitur
terra, * et transferéntur montes in cor
maris.

Sonuérunt, et turbátae sunt aquae ejus;
* conturbáti sunt montes in fortitúdine
ejus.

Flúminis ímpetus laetíficat civitátem Dei:
sanctificávit tabernáculum suum Altís-
simus. * Deus in médio ejus, non com-
movébitur.

Adjuvábít eam Deus vultu suo: conturbá-
tae sunt Gentes, et inclináta sunt regna:
* dedit vocem suam Altíssimus, mota est
terra.

Dóminus virtútum nobíscum, * suscéptor
noster Deus Iacob.

Veníte, et vidéte ópera Dómini, * quae pó-
suit prodígia super terram.

Gott ist uns Zuflucht und Stärke, * ein
bewährter Helfer in allen Nöten.

Darum fürchten wir uns nicht, wenn die Er-
de auch wankt, * wenn Berge stürzen in
die Tiefe des Meeres,

wenn seine Wasserwogen tosen und schäu-
men / und vor seinem Ungestüm die Ber-
ge erzittern. Der Herr der Heerscharen
ist mit uns, * der Gott Jakobs ist unsre
Burg.

Die Wasser eines Stromes erquicken die Got-
tesstadt, * des Höchsten heilige Woh-
nung.

Gott ist in ihrer Mitte, darum wird sie nie-
mals wanken; * Gott hilft ihr, wenn der
Morgen anbricht.

Völker toben, Reiche wanken, * es dröhnt
sein Donner, da zerschmilzt die Erde.

Der Herr der Heerscharen ist mit uns, * der
Gott Jakobs ist unsre Burg.

Kommt und schaut die Taten des Herrn, *
der Furchtbare vollbringt auf der Erde.

Auferens bella usque ad fines terrae, *
arcum cónteret, et confrínget arma,
et scuta combúret igni.

Vacáte, et vidéte quóniam ego sum De-
us: * exaltábor in Géntibus, et exal-
tábor in terra.

Dóminus virtútum nobíscum, * suscep-
tor noster Deus Iacob.

Glória Patri et Fílijo * et Spirítui Sancto
Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in saecula saeculórum.

Amen.

Er setzt den Kriegen ein Ende / bis an die Gren-
zen der Erde; er zerbricht die Bogen, zer-
schlägt die Lanzen, * im Feuer verbrennt er
die Schilde.

„Lasst ab und erkennt, dass ich Gott bin, * er-
haben über die Völker, erhaben auf Erden.“

Der Herr der Heerscharen ist mit uns, * der
Gott Jakobs ist unsre Burg.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und
in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.78]

3.8G

ET vé- ni-ens * ha- bitávit Názareth, ut adimplerétur quod dictum est per Pro-
phé- tas: Quóni- am Nazáraeus vocábitur. / —

Und erzog nach Nazareth, damit sich erfülle, was durch die Propheten gesagt worden ist: Er wird Nazoräer genannt werden. (Mt. 2:23)

Psalmus 86

Ierusalem omnium gentium mater

Illa quae sursum est Ierusalem libera est, quae est mater nostra (Gal 4, 26)

Fundaménta ejus in móntibus sanc-
tis; * diligit Dóminus portas Sion
super ómnia tabernácula Iacob:

Gloriósa dicta sunt de te, cívitas Dei. *
Memor ero Rahab et Babylónis, sci-
éntium me.

Ecce alienígenae et Tyrus et pópulus
Aethíópum, * hi fuérunt in ea.

Mater Sion dicet: Homo, et homo fac-
tus est in ea, * et ipse fundávit eam
Altíssimus.

Der Herr liebt (Zion), seine Gründung auf
heiligen Bergen; * mehr als all seine Stät-
ten in Jakob liebt er die Tore Zions.

Herrliches sagt man von dir, * du Stadt unse-
res Gottes.

Leute aus Ägypten und Babel / zähle ich zu
denen, die mich kennen; auch von Leuten
aus dem Philisterland, * aus Tyrus und
Kusch sagt man: Er ist dort geboren.

Doch von Zion wird man sagen: / Jeder ist
dort geboren. * Er, der Höchste, hat Zion
gegründet.

Dóminus narrávit in scripturis populórum
 suórum, * et princípum eórum qui fu-
 érunt in ea.
 Sicut laetántium, ómnium nostrum * habi-
 tatio est in te.
 Glória Patri et Fílio * et Spirítu*ui* Sancto
 Sicut erat in princípio, et nunc, et semper,
 * et in saécula saeculórum. Amen.

Der Herr schreibt, wenn er die Völker ver-
 zeichnet: * Er ist dort geboren.
 Und sie werden beim Reigentanz singen: *
 All meine Quellen entspringen in dir.
 Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und
 dem Heiligen Geist
 wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
 und in Ewigkeit. Amen.

IN III NOCTURNO

[Noct. Vat./p.78]

1.1a 

I bant paréntes Jesu * per omnes annos in Je- rúsalem in di-e so-lémni Paschae.

Die Eltern Jesu gingen jedes Jahr zum Paschafest nach Jerusalem. (Lc. 2:41)

Psalmus 95

Dominus rex et iudex omnis terrae

Cantabunt quasi canticum novum ante sedem in conspectu Agni (Cf. Ap 14, 3)

C antáte Dómino cánticum novum; *
 cantáte Dómino, omnis terra.
 Cantáte Dómino, et benedícite nomen
 ejus; * bene nuntiáte de die in diem sa-
 lutáre ejus.
 Annuntiáte inter Gentes glóriam ejus, * in
 ómnibus pópulis mirabília ejus.
 Quóniam magnus Dóminus, et laudábílis
 nimis, * terríbilis est super omnes deos.
 Quóniam omnes dii Géntium daemónia; *
 Dóminus autem caelos fecit.
 Conféssio et pulchritúdo in conspéctu ejus;
 * sánctitas et magnificéntia in sanctifi-
 catione ejus.
 Afférte Dómino, pátriae Géntium, afférte
 Dómino glóriam et hónorem; * afférte
 Dómino glóriam nómini ejus.
 Tóllite hóstias, et introíte in átria ejus: *
 adoráte Dóminum in aula sancta ejus.

S ingt dem Herrn ein neues Lied, * singt
 dem Herrn, alle Lánder der Erde!
 Singt dem Herrn und preist seinen Namen, *
 verkündet sein Heil von Tag zu Tag!
 Erzählt bei den Völkern von seiner Herr-
 lichkeit, * bei allen Nationen von seinen
 Wundern!
 Denn gross ist der Herr und hoch zu preisen,
 * mehr zu fürchten als alle Götter.
 Alle Götter der Heiden sind nichtig, * der
 Herr aber hat den Himmel geschaffen.
 Hoheit und Pracht sind vor seinem An-
 gesicht, * Macht und Glanz in seinem Hei-
 ligtum.
 Bringt dar dem Herrn, ihr Stämme der Völ-
 ker, * bringt dar dem Herrn Lob und Ehre!
 Bringt dar dem Herrn die Ehre seines Na-
 mens, * spendet Opfergaben und tretet ein
 in sein Heiligum!

Commovéatur a fácie ejus univér^sa ter-
ra; dícite in natióⁿibus: Dó^minus re-
gnávit a ligno; * étenim corréxit or-
bem terrae, qui non commovébitur;
Iudicábit pópulos in aequitáte. * et
Gentes in ira sua.

Laeténtur caeli, et exsúltet terra; * mo-
veáatur mare et plenitúdo ejus;

Gaudébunt campi et ó^mnia, quae in
eis sunt. * Tunc exsultábunt ó^mnia
ligna silvárum ante fáciem Dó^mini,
quóniam venit, quóniam venit judi-
cáre terram.

Iudicábit orbem terrae in aequitáte, *
et pópulos in veritáte sua.

Glória Patri et Filio * et Spirítui Sancto
Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in saécula saeculórum.
Amen.

In heiligem Schmuck werft euch nieder vor dem
Herrn, * erbebt vor ihm, alle Lánd^er der Er-
de!


Verkündet bei den Vólkern: / Der Herr ist Kö-
nig. Den Erdkreis hat er gegründet, sodass er
nicht wankt. * Er richtet die Nationen so, wie
es recht ist.

Der Himmel freue sich, die Erde frohlocke, * es
brause das Meer und alles, was es erfüllt.

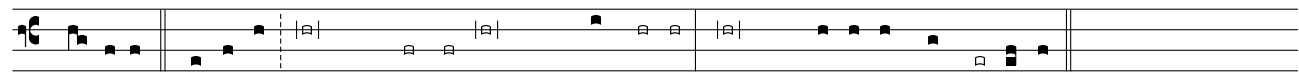
Es jauchze die Flur und was auf ihr wächst. *
Jubeln sollen alle Bäume des Waldes
vor dem Herrn, wenn er kommt, / wenn er
kommt, um die Erde zu richten. Er richtet
den Erdkreis gerecht * und die Nationen nach
seiner Treue.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist
wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und
in Ewigkeit. Amen.

[Noct.Vat./p.78]

2.2D 

C UM redírent, * remánsit pu- er Jesus in Jerúsa-lem, et non cognovérunt parén-
tes ejus. / — —



Als sie zurückgingen, blieb er junge Jesus in Jerusalem, ohne dass seine Eltern es merkten. (Lc. 2:43)

Psalmus 96

Gloria Domini in iudicio

Hic psalmus salutem mundi significat et fidem omnium gentium in ipsum (S. Athanasius)

Dó^minus regnávit, exsúltet terra, *
laeténtur ínsulæ multae.

Nubes et calígo in circúitu ejus; *
justítia et judícium corréctio sedis
ejus.

Ignis ante ipsum praefíbit, * et inflam-
mábit in circúitu inimícos ejus.

Illuxérunt fúlgura ejus orbi terrae: *
vidit, et commóta est terra.

Montes sicut cera fluxérunt a fácie Dó-
mini; * a fácie Dó^mini omⁿis terra.

Der Herr ist König. Die Erde frohlocke. *
Freuen sollen sich die vielen Inseln.

Rings um ihn her sind Wolken und Dunkel, * Ge-
rechtigkeit und Recht sind die Stüt^zen seines
Throns.

Verzehrendes Feuer läuft vor ihm her * und frisst
seine Gegⁿer ringsum.

Seine Blitze erhellen den Erdkreis; * die Erde
sieht es und bebt.

Berge schmelzen wie Wachs vor dem Herrn, * vor
dem Antlitz des Herrschers aller Welt.

Annuntiavérunt caeli justítiam ejus, * et vidérunt omnes pópuli glóriam ejus.
 Confundántur omnes qui adórant sculptí-
 lia, * et qui gloriántur in simulácris suis.
 Adoráte eum, omnes Angeli ejus: audívit,
 et laetáta est Sion; * et exsultavérunt fí-
 liae Iudae, propter judícia tua, Dómine.
 Quóniam tu Dóminus Altíssimus super
 omnem terram, * nimis exaltátus es su-
 per omnes deos.
 Qui dilígitis Dóminum, odíte malum: *
 custódit Dóminus ánimas servórum su-
 órum, et de manu peccatóris liberávit
 eos.
 Lux orta est justo, * et rectis corde lae-
 títia.
 Laetámini, justí, in Dómino, * et confité-
 mini memóriae sanctitátis ejus.
 Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
 Sicut erat in princípío, et nunc, et semper,
 * et in saecula saeculórum. Amen.

Seine Gerechtigkeit verkünden die Himm^l,
 * seine Herrlichkeit schauen alle Vólker.
 Alle, die Bildern dienen, werden zuschanden,
 / alle, die sich der Götzen rühen. * Vor
 ihm werfen sich alle Götter nieder.
 Zion hört es und freut sich, * Judas Töchter
 jubeln, Herr, über deine Gerichte.
 Denn du, Herr, bist der Höchste über der
 ganzen Erde, * hoch erhaben über alle
 Götter.
 Ihr, die ihr den Herrn liebt, hasst das Böse!
 / Er behütet das Leben seiner Frommen,
 * er entreisst sie der Hand der Frevler.
 Ein Licht erstrahlt den Gerechten * und
 Freude den Menschen mit redlichem Her-
 zen.
 Ihr Gerechten, freut euch am Herrn * und
 lobt seinen heiligen Namen!
 Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
 Heiligen Geist
 wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
 und in Ewigkeit. Amen.

[Noct.Vat./p.78]

3.3a

NON INVENIÉNTES JESUM, * REGRÉSSI SUNT IN JE-RÚSALEM, REQUIRÉNTES E-UM.

Als sie ihn nicht fanden, kehrten sie nach Jerusalem zurück und suchten ihn dort. (Lc. 2:45)

Psalmus 97

Dominus victor in iudicio

Hic psalmus priorem Domini adventum significat et fidem omnium gentium (S. Athanasius)

Cantáte Dómino cánticum novum; *
 quia mirabília fecit Dóminus.
 Salvávit eum dextera ejus, * et bráchium
 sanctum ejus.
 Notum fecit Dóminus salutáre suum: * ante
 conspéctum Géntium revelávit justítiam
 suam.

Singt dem Herrn ein neues Lied; / denn
 er hat wunderbare Taten vollbracht. Er
 hat mit seiner Rechten geholfen * und mit
 seinem heiligen Arm.
 Der Herr hat sein Heil bekannt gemacht *
 und sein gerechtes Wirken enthüllt vor
 den Augen der Vólker.

Memor fuit misericórdiae suae Iacob, * et veritátis suae dómuī Israel.

Vidérunt omnes términi terrae salutáre Dei nostri. * Iubiláte Deo, omnis terra, cantáte et exsultáte et psállite.

Psállite Deo nostro in cíthara, et cíthara et voce psalmi, in tubis ductílibus et voce tubae córnea: * jubiláte in conspéctu regis Dómino.

Moveátur mare, et plenitúdo ejus, * orbis terrárum, et univérsi qui hábitant in ea.

Flúmina plaudent mánibus in idípsum; * montes exsultavérunt ante fáciem Dómini, quóniam venit, quóniam venit iudicáre terram.

Iudicábit orbem terrae in justítia, * et pópulos in aequitáte.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in saecula saeculórum. Amen.

Er dachte an seine Huld / und an seine Treue zum Hause Israel. Alle Enden der Erde * sahen das Heil unsres Gottes.

Jauchzt vor dem Herrn, alle Länder der Erde, * freut euch, jubelt und singt!

Spielt dem Herrn auf der Harfe, * auf der Harfe zu lautem Gesang!

Zum Schall der Trompeten und Hörner * jauchzt vor dem Herrn, dem König!

Es brause das Meer und alles, was es erfüllt, * der Erdkreis und seine Bewohner.

In die Hände klatschen sollen die Ströme, * die Berge sollen jubeln im Chor

vor dem Herrn, wenn er kommt, / um die Erde zu richten. Er richtet den Erdkreis gerecht, * die Nationen so, wie es recht ist.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.


TEMPORE QUADRAGESIMAE AD MATUTINUM

In omnibus Nocturnis tam in dominicali quam in feriali Officio ut in Psalterio, ad Invitatorium vero ut sequitur:

[Noct. Vat./p.79]

INVITATORIUM


I.4d




NON sit vobis vanum mane súrgere ante lucem, * Qui-a promísit Dóminus coró-
nam vigi-lántibus.

Es soll euch nicht umsonst sein, dass ihr früh aufsteht; denn der Herr hat den Wachenden die Krone versprochen. (Ps. 126:2; Ps. 8:17)


I.4d




NON sit vobis vanum mane súrgere ante lucem, qui-a promísit Dóminus corónam vi-
gi-lántibus. Veníte exsultémus Dómino, jubilémus De-o salutári nostro.



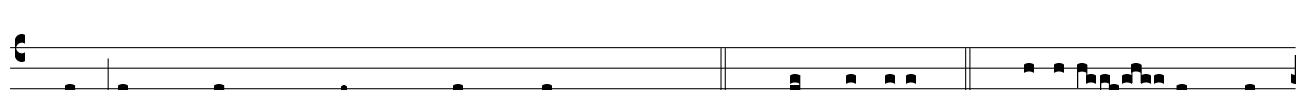
Prae-occupémus fáci-em e-jus in confessi-óne et in psalmis jubilémus e- i. Non sit



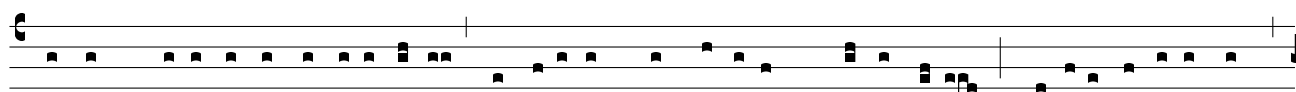
vobis... Quóni-am De-us magnus Dóminus, et rex magnus super omnes de-os.



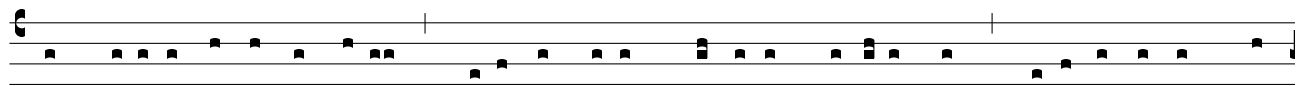
Quóni-am non repéllat Dóminus plebem su-am, qui-a in manu ejus sunt omnes fines ter-



rae, et altitú-dines mónti-um ipse cónspi- cit. Qui-a promísit... Quóni-am ipsí-



us est mare, et ipse fecit illud, et áridam fundavérunt manus ejus. Veníte, adorémus



et procidámus ante De-um, plorémus coram Dómino, qui fecit nos, qui-a ipse est Dó-



minus De-us noster, nos autem pópu-lus ejus et oves páscu-ae e- jus. Non sit vo-



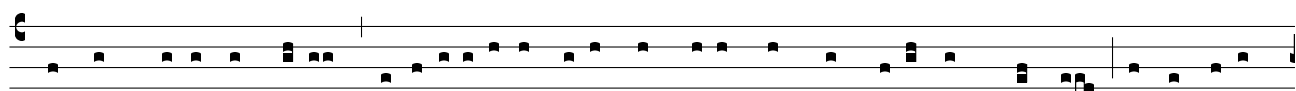
bis... Hódi-e, si vocem ejus audi-éritis: «Nolíte obduráre corda vestra, sicut



in exacerbati-óne secúndum di-em tentati-ónis in desérto, ubi tentavérunt me patres ve-



stri: probavérunt et vidérunt ópe-ra me- a. Qui-a promísit... Quadragínta



annis próximus fu-i generati-óni hu-ic, et dixi: Semper hi errant corde. Ipsi vero



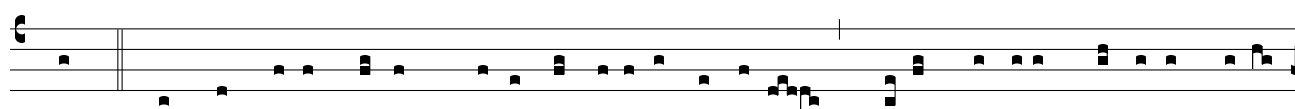
non cognovérunt vi-as me-as, quibus iurávi in ira me-a: Si intro-íbunt in réqui-em



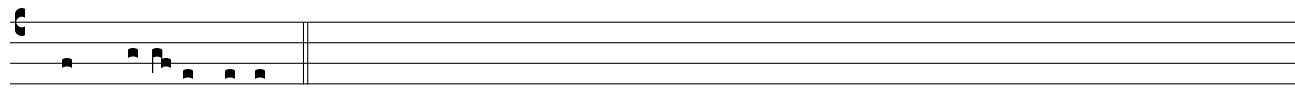
me- am.» Non sit vobis... Glóri-a Patri et Fíli-o et Spirítu-i Sancto. Sicut



erat in princípi-o, et nunc et semper, et in saécula saeculórum. A- men. Qui-a promí-



sit... Non sit vobis vanum mane súrgere ante lucem, qui-a promísit Dóminus coró-




nam vigi-lántibus.

[Noct.Vat./p.79]

H.8



EX more docti mýstico, servémus, en, jejúni-um, Deno di-érum círculo Ducto qua-




ter notíssimo. 2. Lex et Prophétae prímitus Hoc praetulérunt, póstmodum Christus sa-



crávit; ómni-um Rex atque Factor tempórum. 3. Utámur ergo párci-us Verbis, cibus



et pótibus, Somno, joci, et árti-us Perstémus in custódi-a. 4. Vitémus autem péssi-



ma, Quae súbru-unt mentes vagas, Nullúmque demus cállido Hosti locum tyránnidis.



5. Dicámus omnes céru-i, Clamémus atque sínguli, Plorémus ante Júdicem, Flectá-



mus iram víndicem: 6. Nostris malis offéndimus Tu-am, De-us, cleménti-am; Effúnde



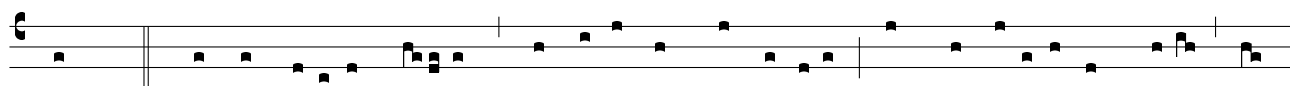
nobis désuper, Remíssor, indulgénti-am. 7. Meménto quod sumus tu-i, Licet cadúci,



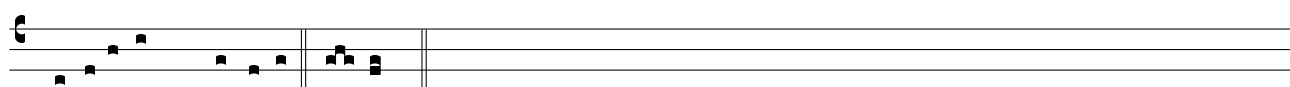
plasmátis; Ne des honórem nóminis Tu-i, precámur, álteri. 8. Laxa malum, quod féci-



mus, Auge bonum, quod póscimus; Placére quo tandem tibi Póssimus hic, et pérpe-



tim. 9. Praesta, be-áta Trínitas, Concéde, simplex Unitas, Ut fructu-ósa sint tu-is Je-



juni-órum múnera. Amen.

Wie die geheimnisvollen Andeutungen der Schrift uns lehren, siehe, so wollen wir das Fasten halten: im wohlbekanntem zehnfachen viermal gezogenen Kreis der Tage. // Gesetz und Propheten nahmen es einst schon voraus, hernach hat Christus es geheiligt, der König des Alls und Schöpfer der Zeit. // Seien wir also sparsamer mit Worten, Speisen und Trank, mit Schlaf und Scherz und fester in der Selbstbeherrschung. // Meiden wir alle Schlechtigkeit, die die unsteten Herzen zugrunde richtet, geben wir dem schlaun Feind keinen Raum für seine Zwingherrschaft. // Verneigen wir uns und sprechen gemeinsam, rufen wir jeder für sich, wehklagen wir vor dem Richter, wenden wir seinen rächenden Zorn ab: // Mit unseren Missetaten, o Gott, haben wir deine Milde beleidigt; gieße deine Gnade, vergebender Gott, von oben über uns aus. // Gedenke, daß wir deine – wenn auch gefallene – Schöpfung sind. Gib die Ehre deines Namens, darum bitten wir dich, keinem andern. // Vermindere das Böse, was wir getan haben, vermehre das Gute, das wir erheischen, damit wir dir endlich gefallen können, jetzt und immerdar. // Verleihe, seligste Dreifaltigkeit, gewähre, einfache Einheit, daß den deinen die Verrichtungen der Fastenzeit fruchtbar seien. Amen.

TEMPORE PASSIONIS AD MATUTINUM

In omnibus Nocturnis tam in dominicali quam in feriali Officio ut in Psalterio, ad Invitatorium vero ut sequitur:

INVITATORIUM


[Noct. Vat./p.80]

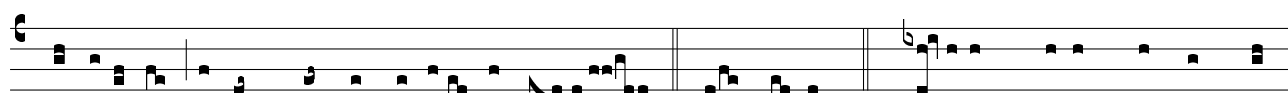
I.4c 
H O- di- e si vocem Dómini audi-é- ri- tis, * Nolíte obdurá- re corda vestra.

Ach, würdet ihr doch heute auf die Stimme des Herrn hören! Verhärtet euer Herz nicht. (Ps. 94:8)

In fine sequentis Psalmi non dicitur Gloria Patri, quando fit Officium de Dominica:

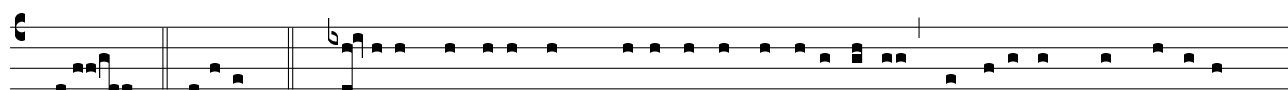
I.4c 
H O- di- e si vocem Dómini audi-é- ri- tis, nolíte obdurá- re corda vestra. Veníte ex-



 sultémus Dómino, jubilémus De-o salutári nostro. Praeoccupémus fáci-em ejus in con-


 fessi-óne et in psalmis jubilémus e- i. Hó- di- e... Quóni-am De-us magnus Dó-


 minus, et rex magnus super omnes de-os. Quóni-am non repellet Dóminus plebem su-


 am, qui-a in manu ejus sunt omnes fines terrae, et altitú-dines mónti-um ipse cónspi-


 cit. Nolíte... Quóni-am ipsí-us est mare, et ipse fecit illud, et áridam fundavérunt


 manus ejus. Veníte, adorémus et procidámus ante De-um, plorémus coram Dómino,

qui fecit nos, qui-a ipse est Dóminus De-us noster, nos autem pópulus ejus et oves páscu-ae e- jus. Hó- di- e... Sicut in exacerbati-óne secúndum di-em tentati-ónis in desérto, ubi tentavérunt me patres vestri: probavérunt et vidérunt ópe-ra me-a. Nolíte... Quadragínta annis próximus fu-i generati-óni hu-ic, et dixi: Semper hi errant corde. Ipsi vero non cognovérunt vi-as me-as, quibus iurávi in ira me-a: Si intro-íbunt in réqui-em me-am.» Hó- di- e... Glóri-a Patri et Fíli-o et Spirítu-i Sancto. Sicut erat in princípi-o, et nunc et semper, et in sáecula saeculórum. Amen. Nolíte... Hó- di- e si vocem Dómini audi-é-ri-tis, nolíte obdurá-re corda vestra.

[Noct.Vat./p.81]

H.1
P ANge, lingua, glori-ósi Próeli-um certáminis, Et su-per Crucis tropáeo Dic tri-

úmphum nóbi-lem, Quáli- ter Redémptor orbis Immolátus více-rit. 2. De paréntis pro-
 toplásti fraude Factor cóndo-lens, Quando pomi noxi-ális morte morsu córru-it, I-
 pse lignum tunc notávit, Damna ligni ut sólve-ret. 3. Hoc opus nostrae salutis Ordo
 depopósce-rat. Multi- fórmis perdi-tóris Arte ut artem fálle-ret, Et me- délam ferret in-
 de, Hostis unde láese-rat. 4. Quando venit ergo sacri Plenitúdo témporis, Missus
 est ab arce Patris Natus orbis Cóndi-tor, Atque ventre virgináli Carne factus
 pródi- it. 5. Vagit infans inter arta Cónditus praesáepi-a, Membra pannis invo-lú-
 ta Virgo Mater álligat, Et ma-nus pedésque, crura Stricta cingit fásci-a. 6. Glóri-
 a et honor De-o Usquequo Altíssimo, Una Patri Fili-oque, Inclito Parácli-to, Cu-
 i laus est et potéstas Per aetérna sáecu-la. Amen.

Besinge, Zunge, die Schlacht im ruhmreichen Kampf und preise den denkwürdigen Triumph

Aus Mitleid wegen des Betrugs des erstgeformten Vaters, als dieser sich durch den Biss in die verderbenbringende Frucht in tödliches Unglück stürzte, hat der Schöpfer selbst damals das Holz ausgezeichnet, damit es einst die Buße für das Holz bezahle. // Dieses Werk musste zu unserem Heil so nach der Ordnung der Dinge geschehen: mit List die List des vielgestaltigen Verderbers zu vereiteln und daraus ein Heilmittel zu machen, womit der Feind verletzt hatte. // Als also die Fülle der heiligen Zeit kam, wurde der Sohn von der Himmelsburg des Vaters ausgeschickt, der Schöpfer der Erde, und ging Fleisch geworden aus dem jungfräulichen Leib hervor. // Das Kind wimmert, in die enge Krippe gelegt, die jungfräuliche Mutter bindet die in Lumpen eingewickelten Glieder ein, die Hände, Füße und Beine umgürtet sie mit einem engen Band. // Ruhm und Ehre Gott dem Allerhöchsten, zugleich dem Vater und dem Sohn und dem ruhmreichen Tröster, dem Lob und Macht ist für ewige Zeiten. Amen. (Venantius Fortunatus)

DOMINICA RESURRECTIONIS AD MATUTINUM

Invitatorium de Tempore Paschali praetermisso tamen hymno

AD NOCTURNUM

[Noct. Vat./p.83]

1.2D 

E go sum * qui sum, et consíli-um me-um non est cum ímpi-is, sed in lege Dómi-



ni volúntas me-a est, allelúja. / —



Ich bin, der ich bin, und ich folge nicht dem Rat der Frevler, sondern habe Freude an der Weisung des Herrn. (Ex. 3:14; Ps. 1:1.2)

Psalmus 1

De duabus hominum viis

Beati qui, sperantes in cruce, in aquam descenderunt (Ex auctore quodam II saeculi)

Beátus vir qui non ábiit in consílio impiórum, et in via peccatórum non stetit, * et in cáthedra pestiléntiae non sedit;

Sed in lege Dómini fuit volúntas ejus, * et in lege ejus meditábitur die ac nocte.

Et erit tanquam lignum, * quod plantátum est secus decúrsus aquárum;

Quod fructum suum dabit in témpore suo, * et fólium ejus non décidet, et ómnia quaecúmque fécerit prosperabúntur.

Non sic ímpii, non sic; * sed tanquam pulvis quem prójicit ventus a fácie terrae.

Ideo non resúrgent ímpii in judício, * neque peccatóres in concílio justórum;

Quóniam novit Dóminus viam justórum, * et iter impiórum períbit.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto

Wohl dem Mann, der nicht dem Rat der Frevler folgt, / nicht auf dem Weg der Sünder geht, * nicht im Kreis der Spötter sitzt, sondern Freude hat an der Weisung des Herrn, * über seine Weisung nachsinnt bei Tag und bei Nacht.

Er ist wie ein Baum, * der an Wasserbächen gepflanzt ist,

der zur rechten Zeit seine Frucht bringt / und dessen Blätter nicht welken. Alles, was er tut, * wird ihm gut gelingen.

Nicht so die Frevler: * Sie sind wie Spreu, die der Wind verweht.

Darum werden die Frevler im Gericht nicht bestehen * noch die Sünder in der Gemeinde der Gerechten.

Denn der Herr kennt den Weg der Gerechten, * der Weg der Frevler aber führt in den Abgrund.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

Sicut erat in principio, et nunc, et
semper, * et in saecula saeculorum.
Amen.

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.83]

2.1g

P Ostulávi Patrem me-um, * allé-lu-ja: dedit mihi Gentes, allé-luja, in hereditá-
tem, alléluja.

Ich habe meinen Vater gebeten, halleluja, und er gab mir die Völker, halleluja, zum Erbe, halleluja. (Ps. 2:8)

Psalmus 2

Messias rex et victor

Convenerunt vere adversus puerum tuum Iesum, quem unxisti (Act 4, 27)

Quare fremuérunt Gentes, * et pópuli
meditáti sunt inánia?

Astitérunt reges terrae, et príncipes conve-
nérunt in unum advérsus Dóminum, * et
advérsus Christum ejus.

Dirumpámus víncula eórum, * et projici-
ámus a nobis jugum ipsórum.

Qui hábitat in caelis irridébit eos, * et Dó-
minus subsannábit eos.

Tunc loquétur ad eos in ira sua, * et in fu-
róre suo conturbábit eos.

Ego autem constitútus sum Rex ab eo super
Sion montem sanctum ejus, * praedicans
praecéptum Dómini.

Dóminus dixit ad me: Fílius meus es tu: *
ego hódie genui te.

Póstula a me, et dabo tibi Gentes hereditá-
tem tuam, * et possessionem tuam térmi-
nos terrae.

Reges eos in vírga férrea, * et tanquam vas
figuli confrínges eos.

Et nunc, reges, intelligíte; * erudímini, om-
nes, qui judicátis terram.

Servíte Dómino in tímóre, * et exsultáte ei
cum tremóre.

Apprehéndite disciplínam, nequándo irascá-
tur Dóminus, * ne pereátis de vía justa.

Warum toben die Völker, * warum ma-
chen die Nationen vergebliche Pläne?

Die Könige der Erde stehen auf, * die
Grossen haben sich verbündet gegen den
Herrn und seinen Gesalbten.

„Lasst uns ihre Fesseln zerreißen * und
von uns werfen ihre Stricke!“

Doch er, der im Himmel thronet, lacht, * der
Herr verspottet sie.

Dann aber spricht er zu ihnen im Zorn, * in
seinem Grimm wird er sie erschrecken:

„Ich selber habe meinen König eingesetzt *
auf Zion, meinem heiligen Berg.“

Den Beschluss des Herrn will ich kundtun.
/ Er sprach zu mir: „Mein Sohn bist du.
* Heute habe ich dich gezeugt.

Fordre von mir und ich gebe dir die Völ-
ker zum Erbe, * die Enden der Erde zum
Eigentum.

Du wirst sie zerschlagen mit eiserner Keu-
le, * wie Krüge aus Ton wirst du sie zer-
trümmern.“

Nun denn, ihr Könige, kommt zur Einsicht,
* lasst euch warnen, ihr Gebieter der Er-
de!

Dient dem Herrn in Furcht * und küsst ihm
mit Beben die Füße,

Cum exárserit in brevi ira ejus, * beáti omnes qui confídunt in eo.

Glória Patri et Fílijo * et Spirítui Sancto

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in saécula saeculórum. Amen.

damit er nicht zürnt / und euer Weg nicht in den Abgrund führt. Denn wenig nur und sein Zorn ist entbrannt. * Wohl allen, die ihm vertrauen!

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

[Noct.Vat./p.83]



Ego dormí- vi, * et somnum cepi: et exsurréxi, quóni-am Dóminus suscepit me,



alleluja, allelu- ja.

Ich lege mich nieder und schlafe ein, ich wache wieder auf, denn der Herr beschützt mich, halleluja, halleluja. (Ps. 3:6)

Psalmus 3

Dominus protector meus

Dormivit et somnum cepit et resurrexit, quoniam Dominus suscepit eum (S. Irenaeus)

Dómine, quid multiplicáti sunt qui tribulant me? * Multi insúrgunt advérsus me, multi dicunt ánima^e meae: Non est salus illi in Deo ejus.

Tu autem Dómine, susceptor meus es, * glória mea, et exáltans caput meum.

Voce mea ad Dóminum clamávi; * et exaudívit me de monte sancto suo.

Ego dormívi, et somnum cepi, et resurréxi, * quóniam Dóminus suscepit me.

Non timébo mília pópuli circumdántis me: * exsúrge, Dómine, salvum me fac, Deus meus.

Quóniam tu percussísti omnes adversántes mihi sine causa, * dentes peccatórum contrivísti.

Dómini est salus: * et super pópulum tuum benedíctio tua.

Glória Patri et Fílijo * et Spirítui Sancto

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in saécula saeculórum. Amen.

Herr, wie zahlreich sind meine Bedränger; * so viele stehen gegen mich auf.

Viele gibt es, die von mir sagen: * „Er findet keine Hilfe bei Gott.“

Du aber, Herr, bist ein Schild für mich, * du bist meine Ehre und richtest mich auf.

Ich habe laut zum Herrn gerufen; * da erhörte er mich von seinem heiligen Berg.

Ich lege mich nieder und schlafe ein, * ich wache wieder auf, denn der Herr beschützt mich.

Viele Tausende von Kriegern fürchte ich nicht, * wenn sie mich ringsum belagern.

Herr, erhebe dich, / mein Gott, bring mir Hilfe! Denn all meinen Feinden hast du den Kiefer zerschmettert, * hast den Frevlern die Zähne zerbrochen.

Beim Herrn findet man Hilfe. * Auf dein Volk komme dein Segen!

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist


wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

TEMPORE PASCHALI AD MATUTINUM


In omnibus Nocturnis tam in dominicali quam in feriali Officio ut in Psalterio, ad Invitatorium vero ut sequitur:

INVITATORIUM

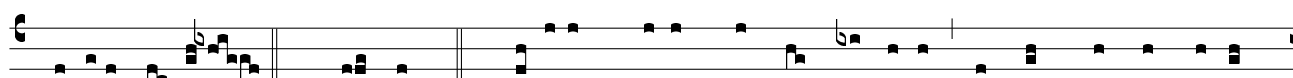
[Noct.Vat./p.82]

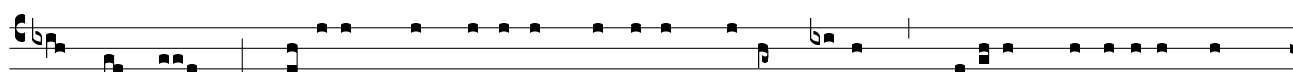
I.6

 S URré- xit Dóminus vere, * Al- le- lú- ja.

Der Herr ist wahrhaft auferstanden, halleluja. (Lc. 24:34)

I.6

 S URré- xit Dóminus vere, al- lé- lu- ja. Veníte exsultémus Dómino, jubilé-


 mus De-o salutári nostro. Praeoccupémus fáci-em ejus in confessi- óne et in psalmis


 jubilémus e-i. Surré- xit... Quóni-am De-us magnus Dóminus, et rex magnus super


 omnes de-os. Quóni-am non repéllit Dóminus plebem su-am, qui-a in manu ejus sunt


 omnes fines terrae, et altitúdines mónti-um ipse cónspicit. Al- le- lú- ja... Quó-


 ni-am ipsí-us est mare, et ipse fecit illud, et áridam fundavérunt manus e-jus. Veníte,

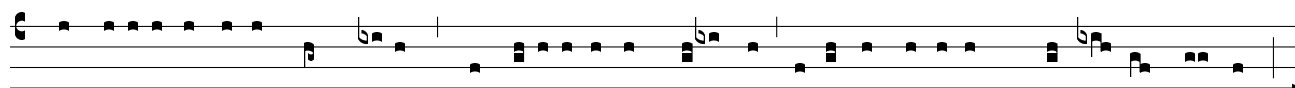

 adorémus et procidámus ante De-um, plorémus coram Dómino, qui fecit nos, qui-a i-



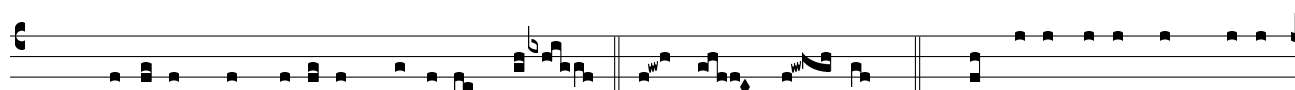
pse est Dóminus De-us noster, nos autem pópulus ejus et oves pásca-ae ejus. Sur-



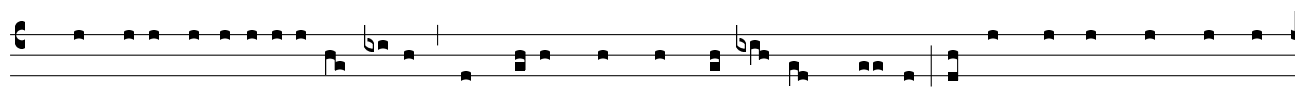
ré- xit... Hódi-e, si vocem ejus audi-éritis: «Nolíte obduráre corda vestra, sicut in exa-



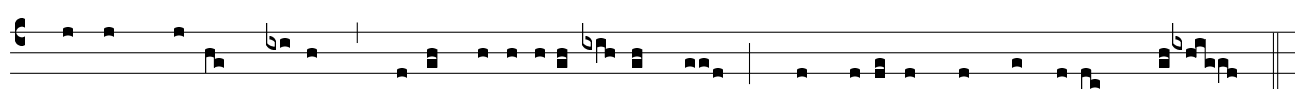
cerbati-óne secúndum di-em tentati-ónis in desérto, ubi tentavérunt me patres vestri:



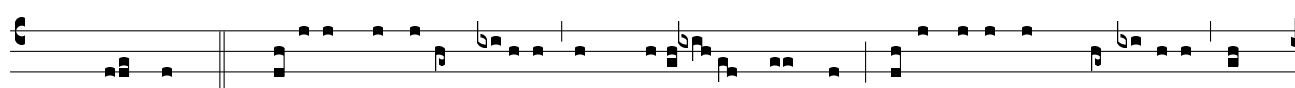
probavérunt et vidérunt ópera me-a. Al- le- lú- ja... Quadragínta annis próxi-



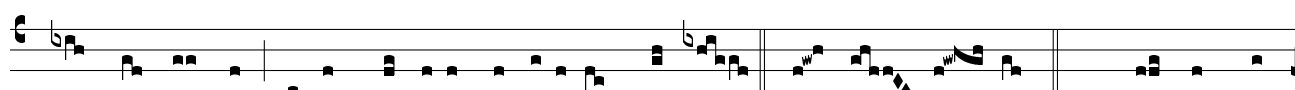
mus fu-i generati-óni hu-ic, et dixi: Semper hi errant corde. Ipsi ve-ro non cogno-



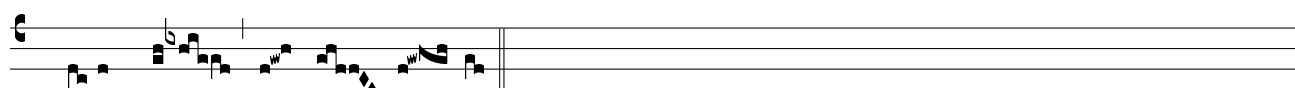
vé-runt vi- as me-as, quibus iurávi in i-ra me-a: Si intro-íbunt in réqui-em me-am.»



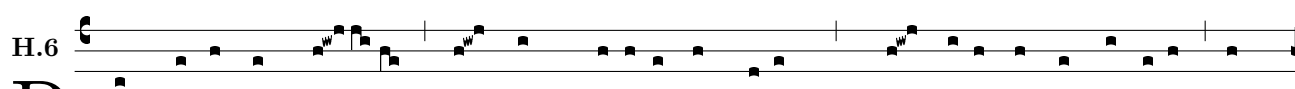
Surré- xit... Glóri-a Patri et Fíli-o et Spirítu-i Sancto. Sicut erat in princípi-o, et



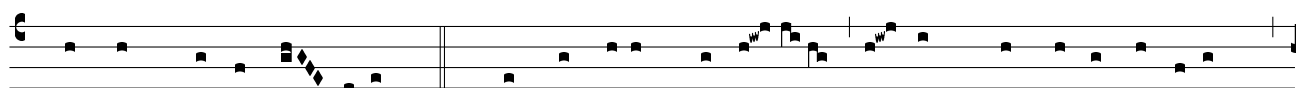
nunc et semper, et in saécula saeculórum. Amen. Al- le- lú- ja... Surré- xit Dó-



minus vere, al- lé- lu- ja.



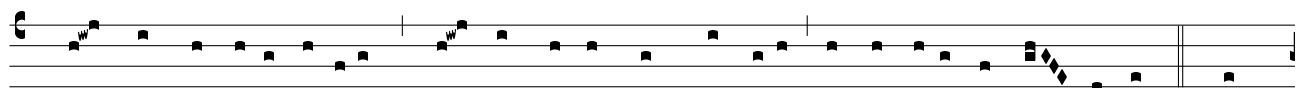
H.6
REX aetérne, Dómine, Re- rum cre-átor ómni-um, Qui eras ante saécula Sem-



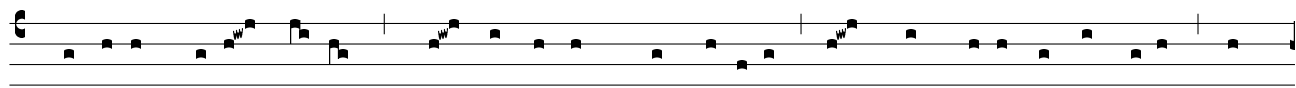
per cum Patre Fí- li-us, 2. Qui mundi in primórdi-o Ad-am plasmásti hóminem;



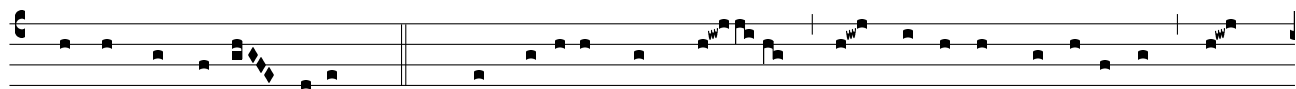
Cu- i tu-ae imáginis Vultum dedísti sí- milem; 3. Quem di-ábolus decé- pe-rat,



Ho- stis humáni genéris; Cu- jus tu formam córporis Assúmere digná- tus es, 4. Ut



hóminem redí- me-res, Quem ante jam plasmáveras; Et nos De-o conjúgeres Per



carnis contubér- ni-um. 5. Quem éditum ex Vírgine Pa- véscit omnis ánima; Per



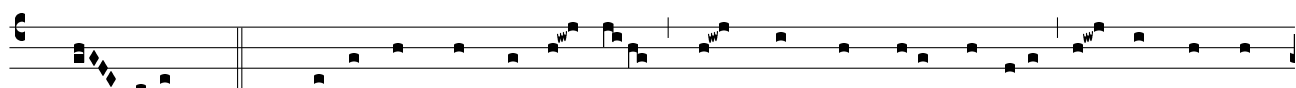
quem nos resúrgere Devóta mente cré- dimus; 6. Qui nobis per baptísmum Do- ná-



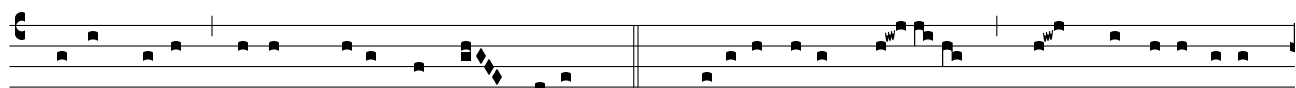
sti indulgénti-am, Qui tenebámur vínculis Ligáti consci-én- ti-ae; 7. Qui crucem



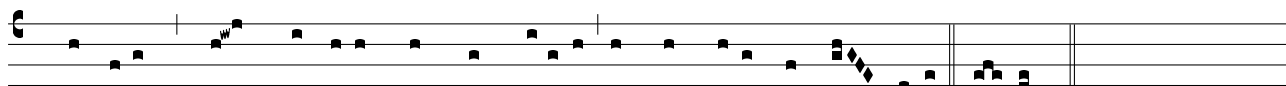
propter hóminem Sus- cípere dignátus es, De- dísti tu-um sánguinem, Nostrae salútis



pré- ti-um. 8. Quáesumus, Auctor ómni-um, In hoc Pascháli gáudi-o Ab omni mor-



tis ímpetu Tu-um defénde pó- pulum. 9. Glóri-a tibi, Dómine, Qui surrexísti a



mórtu-is, Cum Patre et Sancto Spírítu In sempitérna sáe- cula. Amen.

Herr, ewiger König, Schöpfer des Alls, der du vor aller Zeit warst, immer als Sohn beim Vater, // der du am Anfang der Welt den Menschen Adam gebildet hast und ihm ein Antlitz gegeben ähnlich deinem Bild, // den der Teufel, der Feind des Menschengeschlechts, zugrunde gerichtet hat; seine Gestalt anzunehmen hast du geruht, // um den Menschen zu erlösen, den du einst geschaffen hattest, und um uns mit Gott zu verbinden, indem du in unserem Fleisch Wohnung genommen hast. // Daß Gott aus einer Jungfrau hervorging, darüber erschrickt jede Seele; daß wir durch ihn auferstehen werden, daran glauben wir frommen Sinnes. // Du hast uns durch die Taufe die Verzeihung unserer Sünden gewährt, die wir mit Fesseln an unser Sündenbewußtsein gebunden waren. // Du hast wegen des Menschen das Kreuz auf dich genommen, du hast den Blut gegeben als Preis für unser Heil. // In dieser österlichen Freude bitten wir dich, Urheber aller Dinge: Beschütze dein Volk vor jedem Angriff des Todes. // Ehre sei die Herr, der du von den Toten auferstanden bist, zusammen mit dem Vater und dem Heiligen Geist in alle Ewigkeit. Amen.

IN ASCENSIONE DOMINI AD MATUTINUM

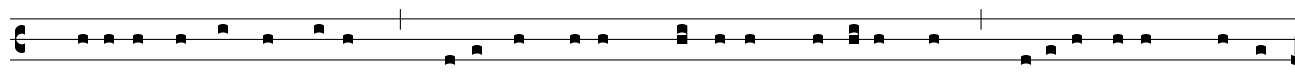
INVITATORIUM

[Noct. Vat./p.85]

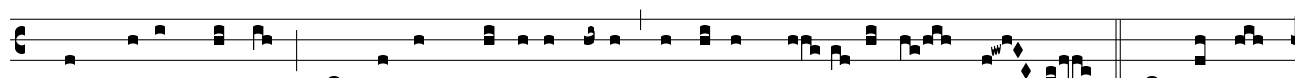
I.5
A Llélu- ja, Christum Dóminum ascendéntem in caelum, * Ve- níte, adorémus, al-
 lé- lu- ja.

Halleluja, Christus, den Herrn, der in den Himmel auffährt, kommt lasset uns anbeten, halleluja.

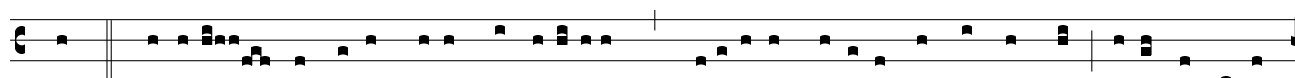
I.5
A Llélú- ja, Christum Dóminum ascendéntem in caelum, ve- níte, adorémus, alle-
 lú- ja. Veníte exsultémus Dómino, jubilémus De-o salutári nostro. Prae-occupé-
 mus fáci- em e- jus in confessi- óne et in psalmis jubi- lémus e- i. Al-le-lú-
 ja... Quóni- am De- us magnus Dóminus, et rex magnus super omnes de- os. Quóni-
 am non repéllit Dóminus plebem su- am, qui- a in manu ejus sunt omnes fines terrae,
 et altitúdines mónti- um ipse cónspi- cit. Ve- níte... Quóni- am ipsí- us
 est mare, et ipse fecit illud, et áridam fundavérunt manus ejus. Veníte, adorémus et



procidámus ante De-um, plorémus coram Dómino, qui fecit nos, qui-a ipse est Dómi-



nus De-us noster, nos autem pópulus ejus et oves páscu-ae e- jus. Al-le-lú-



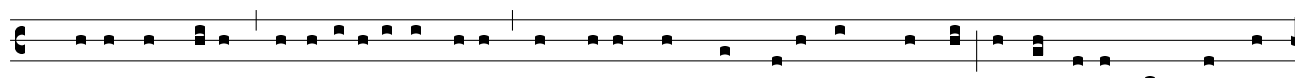
ja... Hódi-e, si vocem ejus audi-éritis: «Nolíte obduráre corda vestra, sicut in exa-



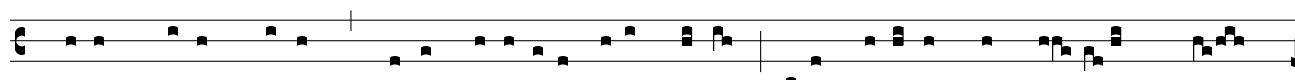
cerbati-óne secúndum di-em tentati-ónis in desérto, ubi tentavérunt me patres vestri:



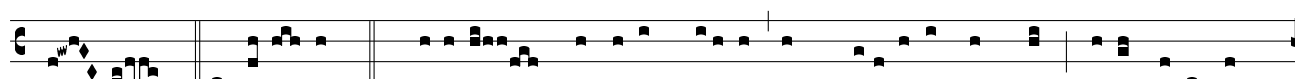
probavérunt et vidérunt ó-pe-ra me- a. Ve- níte... Quadragínta annis



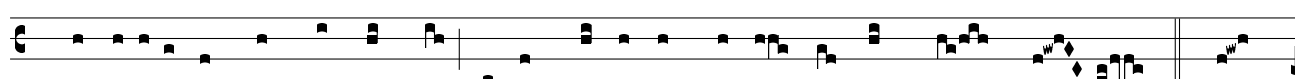
próximus fu-i generati-óni hu-ic, et dixi: Semper hi errant corde. Ipsi vero non cogno-



vérunt vi-as me-as, quibus iurávi in ira me-a: Si intro-íbunt in réqui-em me-



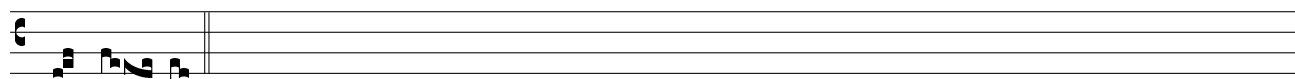
am.» Allelú-ja... Glóri-a Patri et Fíli-o et Spirítu-i Sancto. Sicut erat in



príncipi-o, et nunc et semper, et in sáecu-la saecu- ló- rum. A- men. Ve-



ní-te... Allelú-ja, Christum Dóminum ascendéntem in caelum, ve- níte, adorémus, al-



le- lú- ja.


H.5

A Eter- ne Rex Altíssime Redémptor et fidé-li-um quo mors solúta déperit Da-
 tur tri-úmphum glóri-ae. 2. Scandens tribúnal dexteræ Patris, potéstas ómni-um
 Colláta est, Jesu, cáelitus, Quæ non erat humánitus, 3. Ut tri- na re-rum máchina,
 caelésti-um, terréstri-um Et infernórum, cóndita Flectat genu jam súbdita. 4. Tre-
 munt vidéntes Angeli Versam vicem mortá-li-um: Culpat caro, purgat caro, Re-
 gnat De-us De-i caro. 5. Tu, Chri- ste, nostrum gáudi-um, Manens Olýmpo prædi-
 tum, Mundi regis qui fábricam, Mundána vincens gáudi-a. 6. Hinc te precántes
 quáesumus, Ignósce culpis ómnibus, Et corda sursum súbleva Ad te supérna gráti-a,
 7. Ut cum repén-te cóeperis Clarére nube Júdicis, Poenas repéllas débitas, Reddas
 corónas pérditas. 8. Glóri- a tibi, Dómine, Qui scandis super sídera, Cum Patre et
 Sancto Spí-ritu In sempitérna sáecula. Amen.


Ewiger, höchster König und Erlöser der Gläubigen, durch dich ist der Tod gestorben und geht zugrunde, und die Gnade feiert einen Triumph. // Als du den Richterstuhl zur Rechten des Vaters bestiegst, wurde dir, Jesus, vom Himmel die Macht über alle Dinge gegeben, die dir auf menschliche Weise nicht gegeben war. // Deshalb unterwirft sich dir der dreifach geschaffene Bau der Welt, der himmlische, irdische und unterirdische und beugt das Knie. // Die Engel sehen die Umkehr des menschlichen Geschicks und erzittern: Wegen des Fleisches wurden wir beschuldigt, durch das Fleisch wurden wir entschuldigt, das Fleisch von Gott regiert als Gott. // Du Christus, unsere Freude, bleibst der Herrscher des Himmels, herrschst aber auch über das Weltgebäude und besiegst die weltlichen Vergnügungen. // Deshalb bitten wir dich inständig: verzeihe alle Sünden und erhebe in deiner göttlichen Gnade unsere Herzen zu dir, // damit du, wenn du unvermutet auf der Wolke des Richters erscheinen wirst, die verdienten Strafen nicht verhängst und die verlorenen Kronen zurückgibst. // Ehre sei dir, Christus, der du über die Gestirne aufsteigst, mit dem Vater und dem Heiligen Geist in Ewigkeit. Amen.

IN I NOCTURNO

[Noct. Vat./p.87]

1.4A 

E leváta est * magnificénti-a tu-a super coelos, De-us, allelúja. /



Über den Himmel breitest du, Gott, deine Hoheit aus, halleluja. (Ps. 8:2)

Psalmus 8

Maiestas Domini et dignitas hominis

Omnia subiecit sub pedibus eius, et ipsum dedit caput supra omnem Ecclesiam (Eph 1,22)

Dómine, Dóminus noster, * quam admirábile est nomen tuum in univér^sa terra!

Quóniam eleváta est magnificéntia tua * super caelos.

Ex ore infántium et lacténtium perfecísti laudem propter inimícos tuos, * ut déstruas inimícum et ultórem.

Quóniam vidébo caelos, ópera digitórum tuórum, * lunam et stellas, quas tu fundásti.

Quid est homo, quod memor es ejus? * aut fílius hóminis, quóniam vísitas eum?

Minuísti eum paulo min^us ab Angelis; * glória et honóre coronásti eum, et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

Herr, unser Herrscher, / wie gewaltig ist dein Name auf der g^anzen Erde; * über den Himmel breitest du deine Hoheit aus.

Aus dem Mund der Kinder und Säuglinge schaffst du dir Lob, / deinen Gegnern zum Trotz; * deine Feinde und Widersacher mü^ssen verstummen.

Seh ich den Himmel, das Werk deiner Finger, * Mond und Sterne, die du befestigt:

Was ist der Mensch, dass du an ihn denkst, * des Menschen Kind, dass du dich seiner annimmst?

Du hast ihn nur wenig geringer gemacht als Gott, * hast ihn mit Herrlichkeit und Ehre gekrönt.

Du hast ihn als Herrscher eingesetzt über das Werk deiner Hände, * hast ihm alles zu Fü^ssen gelegt:

Omnia subjecísti sub p^édibus ejus, * oves
 et boves univ^érsas, insuper et p^écora
 campi,
 Volucres caeli, et pisces maris * qui per-
 ámbulant s^émitas maris.
 Dómine, Dóminus noster, * quam admi-
 rábile est nomen tuum in univ^érsa ter-
 ra!
 Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
 Sicut erat in princípio, et n^unc, et sem-
 per, * et in saecula saeculórum. Amen.

All die Schafe, Ziegen und Rinder * und auch
 die wilden Tiere,
 die Vögel des Himmels und die Fische im
 Meer, * alles, was auf den Pfaden der Meere
 dahinzieht.
 Herr, unser Herrscher, * wie gewaltig ist dein
 Name auf der ganzen Erde!
 Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
 Heiligen Geist
 wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
 und in Ewigkeit. Amen.

[Noct.Vat./p.87]

2.8c

Dominus * in templo sancto suo, Dóminus in caelo alléluja. /

Der Herr weilt in seinem heiligen Tempel, der Herr weilt im Himmel, halleluja. (Ps. 10:5)

Psalmus 10

Dominus fiducia iusti

Beati qui esuriunt et sitiunt iustitiam, quoniam ipsi saturabuntur. (Mt 5, 6)

In Dómino confído: quómodo dicitis áni-
 mae meae: * Tránsmigra in montem sic-
 ut passer?
 Quóniam ecce peccatóres tetendérunt ar-
 cum; * paravérunt sagíttas suas in phá-
 retra, ut sagíttent in obscúro r^éctos cor-
 de.
 Quóniam quem perfecísti, destruxérunt: *
 justus autem, quid fecit?
 Dóminus in templo sancto suo; * Dóminus
 in caelo sedes ejus.
 Oculi ejus in páuperem respíciunt; * pálpe-
 brae ejus intérr^ogant filios hóminum.
 Dóminus intérr^ogat justum et ímpium; *
 qui autem díligit iniquitátem, odit áni-
 mam suam.
 Pluit super peccatóres láqueos; * ignis, sul-
 phur et spíritus procellárum, pars cálicis
 eórum.

Beim Herrn finde ich Zuflucht. * Wie
 könnt ihr mir sagen: „In die Berge flieh
 wie ein Vogel“?
 Schon spannen die Frevler den Bogen, / sie
 legen den Pfeil auf die Sehne, um aus dem
 Dunkel zu treffen * die Menschen mit red-
 lichem Herzen.
 Gerät alles ins Wanken, * was kann da der
 Gerechte noch tun?
 Der Herr weilt in seinem heiligen Tempel, *
 der Thron des Herrn ist im Himmel.
 Seine Augen schauen herab, * seine Blicke
 prüfen die Menschen.
 Der Herr prüft Gerechte und Frevler; * wer
 Gewalttat liebt, den hasst er aus tiefster
 Seele.
 Auf die Frevler lasse er Feuer und Schwefel
 regnen; * sengender Wind sei ihr Anteil.

Quóniam justus Dóminus justítiam dí-
léxit; * aequitátem vidit vultus ejus.
Glória Patri et Fílio * et Spirítui San-
cto
Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in saécula saeculórum.
Amen.

Denn der Herr ist gerecht, er liebt gerechte Ta-
ten; * wer rechtschaffen ist, darf sein Ange-
sicht schauen.
Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist
wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und
in Ewigkeit. Amen.

[Noct.Vat./p.87]

3.4A 

A summo caelo * egréssi-o ejus, et occúrsus e-jus usque ad summum e-jus, allelú-


ja. / — —

Vom einen Ende des Himmels geht er aus und läuft bis ans andere Ende, halleluja. (Ps. 18:7)

Psalmus 18

Laus Domini rerum conditoris

Visitavit nos Oriens ex alto ... ad dirigendos pedes nostros in viam pacis (Lc 1, 78.79)

Caeli enarrant glóriam Dei, * et ópe-
ra mánuum ejus annúntiát firma-
méntum.
Dies diéi erúctat verbum, * et nox nocti
índicat sciéntiam.
Non sunt loquélae, neque sermónes, *
quorum non audiántur voces eórum.
In omnem terram exívit sonus eórum, *
et in fines orbis terrae verba eórum.
In sole pósuit tabernáculum suum; * et
ipse tanquam sponsus procedens de
thálamo suo,
Exsultávit ut gigas ad curréndam viam:
* a summo caelo egréssio ejus, et oc-
cúrsus ejus usque ad summum ejus;
nec est qui se abscondat a calóre ejus.
Lex Dómini irreprehensíbilis, convér-
tens ánimas; * testimónium Dómini
fidéle, sapiéntiam praestans párvulis.
Justítiae Dómini rectae, laetificántes
corda; * praecéptum Dómini líci-
dum, illúminans óculos.

Die Himmel rühmen die Herrlichkeit Gottes,
* vom Werk seiner Hände kündigt das Fir-
mament.
Ein Tag sagt es dem andern, * eine Nacht tut
es der andern kund,
ohne Worte und ohne Reden, * unhörbar bleibt
ihre Stimme.
Doch ihre Botschaft geht in die ganze Welt hin-
aus, * ihre Kunde bis zu den Enden der Erde.
Dort hat er der Sonne ein Zelt gebaut.
Sie tritt aus ihrem Gemach hervor wie ein Bräu-
tigam; sie frohlockt wie ein Held * und läuft
ihre Bahn.
Am einen Ende des Himmels geht sie auf / und
läuft bis ans andere Ende; * nichts kann sich
vor ihrer Glut verbergen.
Die Weisung des Herrn ist vollkommen, / sie er-
quickt den Menschen. Das Gesetz des Herrn
ist verlässlich, * den Unwissenden macht es
weise.
Die Befehle des Herrn sind richtig, / sie erfreu-
en das Herz; das Gebot des Herrn ist lauter,
* es erleuchtet die Augen.

Timor Dómini sanctus pérmanet in saeculum saeculi: * júdícia Dei vera, jústificáta in semetipsis;

Desiderabilia super aurum et lápidem pretiosum multum, * et dulcióra super mel et favum.

Nam et servus tuus custódit ea; * in custodiéndo illa retribútio multa.

Delicta quis intélligit? ab occúltis meis munda me, Dómine, * et ab aliénis parce servo tuo.

Si mei non fúerint domináti, tunc immaculátus ero, * et emundábor a delicto máximo.

Et erunt ut compláceant elóquia oris mei: * et meditátio cordis mei in conspéctu tuo semper.

Dómine, adjútor meus, * et redémptor meus.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in saecula saeculorum. Amen.

Die Furcht des Herrn ist rein, / sie besteht für immer. Die Urteile des Herrn sind wahr, * gerecht sind sie alle.

Sie sind kostbarer als Gold, als Feingold in Menge. * Sie sind süsser als Honig, als Honig aus Waben.

Auch dein Knecht lässt sich von ihnen warnen; * wer sie beachtet, hat reichen Lohn.

Wer bemerkt seine eigenen Fehler? * Sprich mich frei von Schuld, die mir nicht bewusst ist!

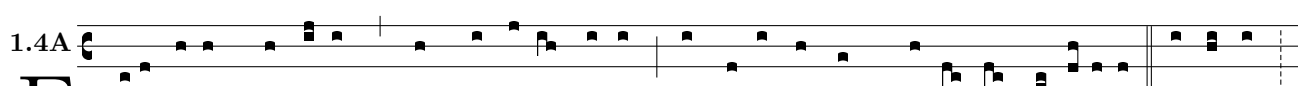
Behüte deinen Knecht auch vor vermessenen Menschen; / sie sollen nicht über mich herrschen. Dann bin ich ohne Makel * und rein von schwerer Schuld.

Die Worte meines Mundes mögen dir gefallen; / was ich im Herzen erwäge, stehe dir vor Augen, * Herr, mein Fels und mein Erlöser.

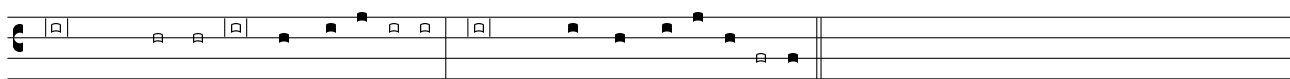
Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

IN II NOCTURNO

[Noct.Vat./p.88]



E Xaltáre, Dómine, * in virtúte tu-a: cantábimus et psallémus, alléluja.



/ — —

Erhebe dich, Herr, in deiner Macht! Dir wollen wir singen und spielen, halleluja. (Ps. 20:14)

Psalmus 20

Gratiarum actio pro regis victoria

Accepit vitam, ut resurgeret, et longitudinem dierum in saeculum saeculi (S. Irenaeus)

D ómine, in virtúte tua laetábitur rex, * et super salutáre tuum exsultábit veheménter.

An deiner Macht, Herr, freut sich der König; * über deine Hilfe, wie jubelt er laut!

Desidérium ánimae ejus tribuísti ei, * et voluntáte labiórú^m ejus non fraudásti eum. Quóniam praevenísti eum in benedictióne dulcedínis; * posuísti in cápite ejus coronam de lapide pretiósó.

Vitam pétiit a te; * tribuísti ei longitudinē diérú^m in sáeculum sáeculj.

Magna est glória ejus in salutári tuo: * glóriam et magnum decórem impónes super eum.

Quóniam dabis eum in benedictiónem in sáeculum sáeculj; * laetificábis eum in gáudio cum vultu tuo.

Quóniam rex sperávit in Dómino, * et in misericórdia Altíssimi non commovébitur.

Inveniátur manus tua ómnibus inimícis tuis, * et dextera tua invéniat omnes, qui te odérunt.

Pones eos ut clíbanum ignis in témpore vultus tui: * Dóminus in ira sua conturbábit eos, et devorábit eos ignis.

Fructum eórum de terra perdes, * et semen eórum a fíliis hóminum.

Quóniam declinavérunt in te mala; * cogitavérunt consílium, quod non potuérunt stabilíre.

Quóniam pones eos dorsum; * in reliquiis tuis praeparáre vultum illórum.

Exaltáre, Dómine, in virtúte tua: * cantá-
bimus et psallémus virtútes tuas.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
Sicut erat in princípío, et nunc, et semper,
* et in sáecula saeculórum. Amen.

Du hast ihm den Wunsch seines Herzens erfüllt, * ihm nicht versagt, was seine Lippen begehrten.

Du kamst ihm entgegen mit Segen und Glück, * du kröntest ihn mit einer goldenen Krone.

Leben erbat er von dir, du gabst es ihm, * viele Tage, für immer und ewig.

Gross ist sein Ruhm durch deine Hilfe, * du hast ihn bekleidet mit Hoheit und Pracht.

Du machst ihn zum Segen für immer; * wenn du ihn anblickst, schenkst du ihm grosse Freude.

Denn der König vertraut auf den Herrn, * die Huld des Höchsten lässt ihn niemals wanken.

Deine Hand wird all deine Feinde finden; * wer dich hasst, den trifft deine Rechte, sobald du erscheinst. / Der Herr verschlingt sie im Zorn, * das Feuer verzehrt sie.

Du wirst ihre Brut von der Erde vertilgen; * ihr Geschlecht (verschwindet) aus der Mitte der Menschen.


Schmieden sie auch böse und listige Pläne, * richten sie doch nichts aus gegen dich.

Du schlägst sie alle in die Flucht, * wenn du mit deinem Bogen auf sie zielst.

Erhebe dich, Herr, in deiner Macht! * Deiner siegreichen Kraft wollen wir singen und spielen.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist
wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.88]

2.8G 

E Xaltábo te, * Dómine, quóni-am suscepisti me, allélu- ja. /



Ich will dich rühmen, Herr, denn du hast mich aus der Tiefe gezogen, halleluja. (Ps. 29:2)

Psalmus 29

Gratiarum actio pro liberatione a morte

Christus post resurrectionem gloriosam Patri gratias agit (Cassiodorus)

Exaltábo te, Dómine, quóniam suscepisti me, * nec delectásti inimicos meos super me.

Dómine Deus meus, clamávi ad te, * et sanásti me.

Dómine, abstraxísti ab ínferis ánimam meam; * salvásti me a descendéntibus in lacum.

Psállite Dómino, sancti ejus, * et confitémini memóriæ sanctitátis ejus.

Quóniam ira in indignatióne ejus, * et vita in voluntáte ipsius.

Ad vésperum demorábitur fletus, * et ad matutínū laetítia.

Ego autem dixi in mea abundántia: * Non movébor in aetérnum.

Dómine, in bona voluntáte tua praestísti decóri meo virtútem: * avertísti faciē tuam a me, et factus sum conturbátus.

Ad te, Dómine, clamábo, et ad Deum meum deprecábor. * Quae utilitas in ságuine meo, dum descéndo in corruptiōnem?

Numquid confitébitur tibi pulvis, * aut annuntiábit veritátem tuam?

Audívit Dóminus, et misértus est mihi; * Dóminus factus est adjútor meus.

Convertísti planctum meum in gáudium mihi; conscidísti saccum meum, et praecinxísti me laetítia; * ut cantet tibi glória mea, et non compúngar.

Dómine Deus meus, * in aetérnum confitébor tibi.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in saecula saeculórum. Amen.

Ich will dich rühmen, Herr, / denn du hast mich aus der Tiefe gezogen * und lässt meine Feinde nicht über mich triumphieren.

Herr, mein Gott, ich habe zu dir geschrien * und du hast mich geheilt.

Herr, du hast mich herausgeholt aus dem Reich des Todes, * aus der Schar der Todgeweihten mich zum Leben gerufen.

Singt und spielt dem Herrn, ihr seine Frommen, * preist seinen heiligen Namen!

Denn sein Zorn dauert nur einen Augenblick, / doch seine Güte ein Leben lang. Wenn man am Abend auch weint, * am Morgen herrscht wieder Jubel.

Im sicheren Glück dachte ich einst: * Ich werde niemals wanken.

Herr, in deiner Güte / stelltest du mich auf den schützenden Berg. Doch dann hast du dein Gesicht verborgen. * Da bin ich erschrocken.

Zu dir, Herr, rief ich um Hilfe, * ich flehte meinen Herrn um Gnade an.

(Ich sagte:) / Was nützt dir mein Blut, wenn ich begraben bin? * Kann der Staub dich preisen, deine Treue verkünden?

Höre mich, Herr, sei mir gnädig! * Herr, sei du mein Helfer!

Da hast du mein Klagen in Tanzen verwandelt, * hast mir das Trauergewand ausgezogen und mich mit Freude umgürtet.

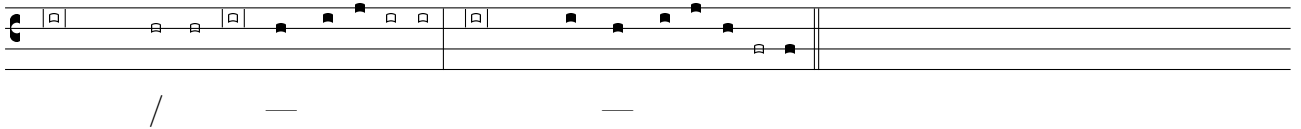
Darum singt dir mein Herz und will nicht verstummen. * Herr, mein Gott, ich will dir danken in ewigkeit.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

[Noct.Vat./p.88]

3.4A  **A**scéndit De-us * in jubilati- óne, et Dóminus in voce tubae, allelúja.



Gott stieg empor unter Jubel, der Herr beim Schall der Hörner, halleluja. (Ps. 46:6)

Psalmus 46

Dominus universorum rex

Sedet ad dexteram Patris, et regni eius non erit finis

Omnēs gentes, pláudite mánibus; *
 jubiláte Deo in voce exsultatiónis.
 Quóniam Dóminus summus, terríbilis,
 * et Rex magnus super omnes deos.
 Subjécit pópulos nobis, * et Gentes sub
 pédibus nostris.
 Elégit nos hereditátem sibi, * spéciem
 Iacob, quam diléxit.
 Ascéndit Deus in jubilatióne, * et Dó-
 minus in voce tubae.
 Psállite Deo nostro, psállite; * psállite
 Regi nostro, psállite.
 Quóniam Rex omnis terrae Deus, *
 psállite sapiénter.
 Regnábít Deus super gentes; * Deus se-
 det super sedem sanctam suam.
 Príncipes pópuli convenérunt cum Deo
 Abrahám, * quóniam dii fortes ter-
 rae nímiūm elevátī sunt.
 Glória Patri et Fílio * et Spirítui San-
 cto
 Sicut erat in princípío, et nunc, et
 semper, * et in saecula saeculórum.
 Amen.

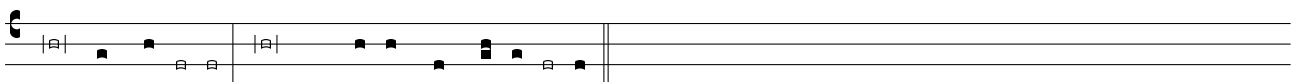
Ihr Völker alle, klatscht in die Hände; * jauchzt
 Gott zu mit lautem Jubel!
 Denn Furcht gebietend ist der Herr, der Höch-
 ste, * ein grosser König über die ganze Erde.
 Er unterwirft uns Völker * und zwingt Nationen
 unter unsre Füße.
 Er wählt unser Erbland für uns aus, * den Stolz
 Jakobs, den er liebt.
 Gott stieg empor unter Jubel, * der Herr beim
 Schall der Hörner.
 Singt unserm Gott, ja singt ihm! * Spielt un-
 serm König, spielt ihm!
 Denn Gott ist König der ganzen Erde. * Spielt
 ihm ein Psalmenlied!
 Gott wurde König über alle Völker, * Gott sitzt
 auf seinem heiligen Thron.
 Die Fürsten der Völker sind versammelt / als
 Volk des Gottes Abrahams. Denn Gott gehö-
 ren die Mächte der Erde; * er ist hoch erha-
 ben.
 Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
 Heiligen Geist
 wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und
 in Ewigkeit. Amen.

IN III NOCTURNO

[Noct. Vat./p.88]

1.6F 

Nimis exaltátus es, * alléluja: super omnes de-os, allé-lu-ja. /



Du, Herr, bist der Höchste, halleluja, über alle Götter, halleluja. (Ps. 96:9)

Psalmus 96

Gloria Domini in iudicio

Hic psalmus salutem mundi significat et fidem omnium gentium in ipsum (S. Athanasius)

Dóminus regnávít, exsúltet terra, * lae-
téntur ínsulae multae.
Nubes et calígo in circúitu ejus; * justítia
et judícium corréctio sedis ejus.
Ignis ante ipsum praeíbit, * et inflammá-
bit in circúitu inimícos ejus.
Illuxérunt fúlgura ejus orbí terrae: * vidit,
et commóta est terra.
Montes sicut cera fluxérunt a fácie Dó-
mini; * a fácie Dómini omnis terra.
Annuntiavérunt caeli justítiam ejus, * et
vidérunt omnes pópuli glóriam ejus.
Confundántur omnes qui adórant sculp-
tília, * et qui gloriántur in simulácris
suis.
Adoráte eum, omnes Angeli ejus: audívit,
et laetáta est Sion; * et exsultavérunt fí-
liae Iudae, propter judícia tua, Dómine.
Quóniam tu Dóminus Altíssimus super
omnem terram, * nimis exaltátus es su-
per omnes deos.
Qui dilígitis Dóminum, odíte malum: *
custódit Dóminus ánimas servórum su-
órum, et de manu peccatóris liberávit
eos.
Lux orta est justo, * et rectis corde laetí-
tia.
Laetámini, justí, in Dómino, * et confité-
mini memóriae sanctitátis ejus.
Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
Sicut erat in princípío, et nunc, et semper,
* et in sáecula saeculórum. Amen.

Der Herr ist König. Die Erde frohlocke. *
Freuen sollen sich die vielen Inseln.
Rings um ihn her sind Wolken und Dunkel, *
Gerechtigkeit und Recht sind die Stützen
seines Throns.
Verzehrendes Feuer läuft vor ihm her * und
frisst seine Gegner ringsum.
Seine Blitze erhellen den Erdkreis; * die Erde
sieht es und bebt.
Berge schmelzen wie Wachs vor dem Herrn, *
vor dem Antlitz des Herrschers aller Welt.
Seine Gerechtigkeit verkünden die Himmel, *
seine Herrlichkeit schauen alle Völker.
Alle, die Bildern dienen, werden zuschanden,
/ alle, die sich der Götzen rühmen. * Vor
ihm werfen sich alle Götter nieder.
Zion hört es und freut sich, * Judas Töchter
jubeln, Herr, über deine Gerichte.
Denn du, Herr, bist der Höchste über der
ganzen Erde, * hoch erhaben über alle Göt-
ter.
Ihr, die ihr den Herrn liebt, hasst das Böse!
/ Er behütet das Leben seiner Frommen, *
er entreisst sie der Hand der Frevler.
Ein Licht erstrahlt den Gerechten * und
Freude den Menschen mit redlichem Her-
zen.
Ihr Gerechten, freut euch am Herrn * und
lobt seinen heiligen Namen!
Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist
wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.89]

2.6F

D Ominus in Si-on * alléluja magnus et excélsus allé-lu-ja. /

Gross und erhaben, halleluja, ist der Herr auf Zion, halleluja. (Ps. 98:2)

Psalmus 98

Sanctus Dominus Deus noster

Tu es super Cherubim, qui malum statum terrae commutasti, cum ad nostram similitudinem factus es (S. Athanasius)

Dóminus regnávít, irascántur pópuli:
* qui sedet super Chérubim, move-
átur terra.

Dóminus in Sion magnus, * et excélsus
super omnes pópulos.

Confiteántur nómini tuo magno et terrí-
bili, quóniam sanctum est, * et honor
regis judícium díligit.

Tu parásti aequitátem; * judícium et ju-
stítiam in Iacob tu fecísti.

Exaltáte Dóminum Deum nostrum, et
adoráte scabéllum pedum ejus, * quón-
iam sanctum est.

Móyses et Aaron in sacerdotibus ejus, *
et Sámuel inter eos, qui ínvocant no-
men ejus:

Invocábant Dóminum, et ipse exaudi-
ébat eos, * et in colúmna nubis loque-
bátur ad eos.

Custodiébant testimónia ejus * et prae-
cépta ejus, quae déderat illis.

Dómine Deus noster, tu exaudiébas eos;
Deus, tu propítius fuísti illis, * et vín-
dicans in ómnia stúdiá eórum.

Exaltáte Dóminum Deum nostrum, et
adoráte in monte sancto ejus, * quón-
iam sanctus Dóminus Deus noster.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in saécula saeculórum.
Amen.

Der Herr ist König: Es zittern die Völker.
* Er thront auf den Kerubim: Es wankt
die Erde.

Gross ist der Herr auf Zion, * über alle Völker
erhaben.

Preisen sollen sie deinen grossen, majestäti-
schen Namen. * Denn er ist heilig.

Stark ist der König, er liebt das Recht. / Du
hast die Weltordnung fest begründet, * hast
Recht und Gerechtigkeit in Jakob geschaf-
fen.

Rühmt den Herrn, unseren Gott; / werft euch
am Schemel seiner Füsse nieder! * Denn er
ist heilig.

Mose und Aaron sind unter seinen Priestern, /
Samuel unter denen, die seinen Namen an-
rufen; * sie riefen zum Herrn und er hat sie
erhört.

Aus der Wolkensäule sprach er zu ihnen; / sei-
ne Gebote hielten sie, * die Satzung, die er
ihnen gab.

Herr, unser Gott, du hast sie erhört; / du warst
ihnen ein verzeihender Gott, * aber du hast
ihre Frevel vergolten.

Rühmt den Herrn, unsern Gott, / werft euch
nieder an seinem heiligen Berge! * Denn hei-
lig ist der Herr, unser Gott.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.89]

3.6F 

Dóminus in caelo, * allelúja: parávit sedem su-am, alle-lú-ja. /



Der Herr hat seinen Thron, halleluja, errichtet im Himmel, halleluja. (Ps. 102:19)

Psalmus 102

Laus miserentis Domini

Per viscera misericordiae Dei visitavit nos Oriens ex alto (Cf. Lc 1, 78)

Benedic, ánima mea, Dóminum, * et omnia interióra mea nomen sanctum ejus.

Benedic, ánima mea, Dóminum, * et noli oblivisci omnes retributiónes ejus.

Qui propítius fit omnibus iniquitatibus tuis, * qui sanat omnes languóres tuos;

Qui redimit de intéritu vitam tuam, * qui sátiat in bonis et desidérium tuum;

Qui corónat te in miseratióne et misericórdia: * renovábitur sicut áquilae juvéntus tua.

Fáciens misericórdias Dóminus, * et judícium omnibus injúriam patiéntibus.

Notas fecit vias suas Móysi, * filiis Israel voluntates suas.

Miséricors et miserátor Dóminus, * pátiens et multum miséricors.

Non in finem irascétur, * neque in aetérnum indignábitur.

Non secúndum peccáta nostra fecit nobis, * neque secúndum iniquitates nostras retribuit nobis.

Quia, secúndum altitúdinem caeli a terra, * confirmávit Dóminus misericórdiam suam super timéntes eum.

Quantum distat Oriens ab Occásu, * elongávit a nobis iniquitates nostras.

Sicut miserétur pater filiis, ita misértus est Dóminus timéntibus se; * quia ipse scit figméntum nostrum.

Meménto, Dómine, quod pulvis sumus. * Homo, sicut faenum dies ejus, et sicut flos agri, ita efflorébit.

Quia spíritus pertránsiit ab eo, et non erit, * et non cognóscet ámplius locum suum.

Misericórdia autem Dómini a saéculo est, et usque in saeculum saeculi * super timéntes eum;

Et justítia ejus super filios filiórum custodiéntibus testaméntum ejus, * et memória retinéntibus mandata ejus, ut fáciant ea.

Lobe den Herrn, meine Seele, * und alles in mir seinen heiligen Namen!

Lobe den Herrn, meine Seele, * und vergiss nicht, was er dir Gutes getan hat:

der dir all deine Schuld vergibt * und all deine Gebrechen heilt,

der dein Leben vor dem Untergang rettet * und dich mit Huld und Erbarmen krönt,

der dich dein Leben lang mit seinen Gaben sättigt; * wie dem Adler wird dir die Jugend erneuert.

Der Herr vollbringt Taten des Heiles, * Recht verschafft er allen Bedrängten.

Er hat Mose seine Wege kundgetan, * den Kindern Israels seine Werke.

Der Herr ist barmherzig und gnädig, * langmütig und reich an Güte.

Er wird nicht immer zürnen, * nicht ewig im Groll verharren.

Er handelt an uns nicht nach unsern Sünden * und vergilt uns nicht nach unserer Schuld.

Denn so hoch der Himmel über der Erde ist, * so hoch ist seine Huld über denen, die ihn fürchten.

So weit der Aufgang entfernt ist vom Untergang, * so weit entfernt er die Schuld von uns.

Wie ein Vater sich seiner Kinder erbarmt, * so erbarmt sich der Herr über alle, die ihn fürchten.

Denn er weiss, was wir für Gebilde sind; * er denkt daran: Wir sind nur Staub.

Des Menschen Tage sind wie Gras, * er blüht wie die Blume des Feldes.

Fährt der Wind darüber, ist sie dahin; * der Ort, wo sie stand, weiss von ihr nichts mehr.

Doch die Huld des Herrn währt immer und ewig * für alle, die ihn fürchten und ehren; sein Heil erfahren noch Kinder und Enkel; alle, die seinen Bund bewahren, * an seine Gebote denken und danach handeln.

Dóminus in caelo parávit sedem suam, *
et regnum ejus ómnium dominábitur.

Benedícite Dóminum, omnes Angeli ejus,
poténtes virtúte, qui fácitis verbum ejus,
* ad audiéndam vocem sermónum ejus.

Benedícite Dóminum, omnes virtútes ejus,
* ministri ejus, qui fácitis voluntátem
ejus.

Benedícite Dóminum, ómnia ópera ejus, in
omni loco dominatiónis ejus. * Bénedic,
ánima mea, Dóminum.

Glória Patri et Filio * et Spirítui Sancto
Sicut erat in princípío, et nunc, et semper,
* et in saécula saeculórum. Amen.

Der Herr hat seinen Thron errichtet im Him-
mel, * seine königliche Macht beherrscht
das All.

Lobt den Herrn, ihr seine Engel, / ihr star-
ken Helden, die seine Befehle vollstrecken,
* seinen Worten gehorsam!

Lobt den Herrn, all seine Scharen, * seine
Diener, die seinen Willen vollziehen!

Lobt den Herrn, all seine Werke, / an jedem
Ort seiner Herrschaft! * Lobe den Herrn,
meine Seele!

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist
wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen.

DOMINICA PENTECOSTES AD MATUTINUM

INVITATORIUM

[Noct. Vat./p.89]

I.5
A Llé-lú-ja, Spíritus Dómini replévit orbem terrárum: * Ve-níte, adorémus, alle-
 lú-ja.

Halleluja, der Geist des Herrn erfüllte den Erdkreis, kommt lasset uns anbeten, halleluja. (Sap. 1:7)

I.5
A Llé-lú-ja, Spíritus Dómini replévit orbem terrárum: ve-níte, adorémus, alle-lú-
 ja. Veníte exsultémus Dómino, jubilémus De-o salutári nostro. Praeoccupémus fá-
 ci-em ejus in confessi-óne et in psalmis jubi-lémus e- i. Allelú-ja... Quó-
 ni-am De-us magnus Dóminus, et rex magnus super omnes de-os. Quóni-am non re-
 péllit Dóminus plebem su-am, qui-a in manu ejus sunt omnes fines terrae, et altitúdi-
 nes mónti-um ipse cónspi-cit. Ve-níte... Quóni-am ipsí-us est mare,
 et ipse fecit illud, et áridam fundavérunt manus ejus. Veníte, adorémus et procidá-



mus ante De-um, plorémus coram Dómino, qui fecit nos, qui-a ipse est Dóminus De-us



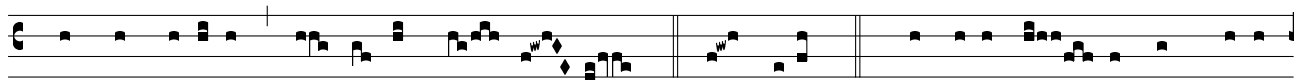
noster, nos autem pópulus ejus et oves páscu-ae e- jus. Al-le-lú-ja... Hódi-



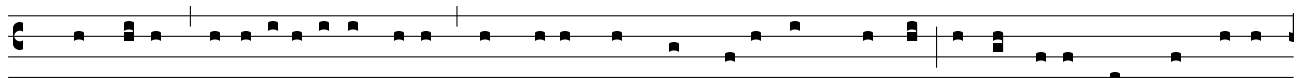
e, si vocem ejus audi-éritis: «Nolíte obduráre corda vestra, sicut in exacerbati-óne



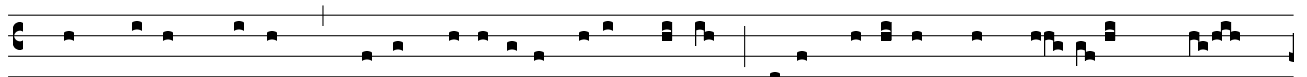
secúndum di-em tentati-ónis in desérto, ubi tentavérunt me patres vestri: probavé-



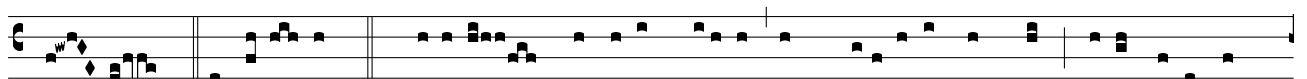
runt et vidérunt ó-pe-ra me- a. Ve- níte... Quadragínta annis próxi-



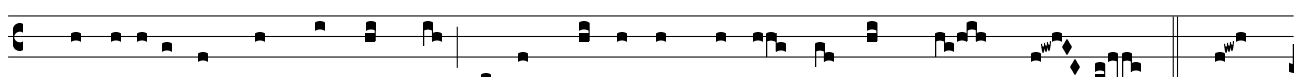
mus fu-i generati-óni hu-ic, et dixi: Semper hi errant corde. Ipsi vero non cognové-



runt vi- as me- as, quibus iurávi in ira me- a: Si intro- íbunt in réqui- em me-



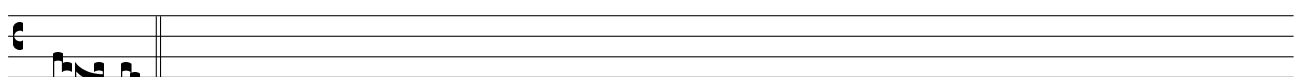
am.» Allelú-ja... Glóri-a Patri et Fíli-o et Spirítu-i Sancto. Sicut erat in



príncipi-o, et nunc et semper, et in sáecu-la saecu- ló- rum. A- men. Ve-



ní- te... Allelú-ja, Spíritus Dómini replévit orbem terrárum: ve- níte, adorémus, alle-




lú- ja.

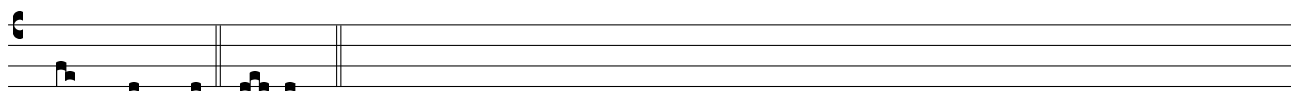
[Noct.Vat./p.89]

H.1

J AM Christus astra ascénderat Regréssus unde vénerat Promíssum Patris múnere
 Sanctum datú-rus Spíritus. 2. Sollémnis urgébat di-es, Quo mýstico septémplici Or-
 bis vo-lútus sépti-es, Signat be-á-ta témpora, 3. Dum hora cunctis térti-a Repénte
 mundus íntonat, Oránti-bus Apóstolis De-um venísse núnti-ans. 4. De Patris ergo lú-
 mine Decórus ignis almus est, Qui fida Christi péctora Calóre verbi cómple-at.
 5. Impléta gaudent víscera, Affláta Sancto Lúmине; Voces di- vérsae cónsonant, Fan-
 tur De-i magnáli-a. 6. Ex omni gente cógniti, Graecis, Latínis, Bárbaris, Cunctís-
 que admi-rántibus, Linguis loquúntur ómni-um. 7. Judáea tunc incrédula, Ve-sáno
 turba spírítu, Ructáre musti crápulam Alúmno Christi cóncrepat. 8. Sed signis et
 virtútibus Occúrrit et docet Petrus, Falsa pro-fári pérfidos, Jo-éle teste comprobans.



9. Glóri-a Patri Dómino, Natoque, qui a mórtu-is Surréxit, ac Paráclito, In saeculó-



rum sáecula. Amen.

Schon war Christus zu den Sternen aufgestiegen und dahin heimgekehrt, von wo er gekommen war, um als Geschenk des Vaters den versprochenen Heiligen Geist zu schicken. // Der festliche Tag zog herauf, da die Erde siebenmal die geheimnisvolle Zahl von sieben Umdrehungen vollendet hat und so die Gnadenzeit anzeigte, // als plötzlich zur dritten Stunde für alle hörbar ein Brausen vom Himmel kommt und den betenden Aposteln verkündet, dass Gott gekommen ist. // Es ist ein schönes, erquickendes Feuer vom Licht des Vaters, das die Christus ergebene Herzen mit dem leidenschaftlichen Eifer für das göttliche Wort erfüllt. // Mit Freude erfüllt sind die Herzen, vom heiligen Lichte angehaucht; verschiedenartige Sprachen klingen zusammen und künden die großen Taten Gottes. // Die Menschen aus allen Völkern können sie verstehen, die Griechen, Lateiner und Barbaren, und zum Erstaunen aller sprechen sie in den Sprachen aller. // Da lärmt wutschnaubend die ungläubige jüdische Menge, die Jünger Christi sprächen im Rausch vom jungen Wein. // Doch Petrus tritt ihnen entgegen mit Verweis auf Zeichen und Machterweise und lehrt sie, indem er ihnen aus dem Propheten Joel nachweist, daß sie unredlich und falsch reden. // Ehre sei dem Vater, dem Herrn, und dem Sohn, der von den Toten auferstanden ist, und dem Tröster, in alle Ewigkeit. Amen.

AD NOCTURNUM

[Noct. Vat./p.91]

1.8c



F ACTus est * repén-te de caelo so- nus adveni-éntis spíritus veheméntis, allelúja,



allelú- ja. / — —

Plötzlich kam vom Himmel her ein Brausen, wie wenn ein heftiger Sturm daherfährt, halleluja, halleluja. (Act 2:2)

Psalmus 47

Gratiarum actio pro populi salute

Sustulit me in montem magnum et ostendit mihi civitatem sanctam Ierusalem (Ap 21, 10)

Magnus Dóminus et laudábilis nímis, *
in civitáte Dei nostri, in monte sancto eius.
Dilátans exsultatiónes univérsae terrae *
mons Sion, látera Aquilónis, civitas Regis magni.

Gross ist der Herr und hoch zu preisen *
in der Stadt unsres Gottes.
Sein heiliger Berg ragt herrlich empor; /
er ist die Freude der ganzen Welt. Der
Berg Zion liegt weit im Norden; * er ist
die Stadt des grossen Königs.

Deus in grádibus ejus dignoscétur, *
cum suscípíet eam.

Quóniam ecce reges terrae congregáti
sunt, * convenérunt in unum.

Ipsi vidéntes tunc admiráti sunt, con-
turbáti sunt et commóti sunt: * tre-
mor apprehéndit eos.

Ibi dolóres sicut parturiéntis: * in spíri-
tu veheménti cónteres naves Tharsis.

Sicut audívimus, ita et vídimus in ci-
vitáte Dómini virtútum, * in civitáte
Dei nostri: Deus fundávit eam in ae-
térnum.

Suscépinus, Deus, misericórdiam tuam
* in médio templi tui.

Secúndum nomen tuum, Deus, ita et
laus tua in fines terrae: * justítia pla-
na est délixtera tua.

Laetétur mons Sion, et exsúltent filiae
Iudae, * propter judícia tua, Dómine.

Circúmdate Sion, et complectímini
eam, narráte in túrribus ejus; póni-
te corda vestra in virtúte ejus, et dis-
tribúite gradus ejus, * ut enarrétis in
progénie áltera.

Quóniam hic est Deus noster in aetér-
num, et in saéculum saéculi; * ipse
reget nos in saécula.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in saécula saeculórum.
Amen.

Gott ist in ihren Häusern bekannt * als ein si-
cherer Schutz.

Denn seht: Die Könige vereinten sich * und zo-
gen gemeinsam heran;

doch als sie aufsahen, erstarrten sie vor Schreck,
* sie waren bestürzt und liefen davon.

Dort packte sie das Zittern, * wie die Wehen
eine gebärende Frau,
wie der Sturm vom Osten, * der die Schiffe von
Tarschisch zerschmettert.

Wie wir's gehört hatten, so erlebten wir's jetzt
/ in der Stadt des Herrn der Heere, in der
Stadt unsres Gottes; * Gott lässt sie ewig
bestehen.

Über deine Huld, o Gott, denken wir nach * in
deinem heiligen Tempel.

Wie dein Name, Gott, so reicht dein Ruhm bis
an die Enden der Erde; * deine rechte Hand
ist voll von Gerechtigkeit.

Der Berg Zion freue sich, * die Töchter Judas
sollen über deine gerechten Urteile jubeln.

Umkreist den Zion, * umschreitet ihn, zählt sei-
ne Türme!


Betrachtet seine Wälle, / geht in seinen Pa-
lästen umher, * damit ihr dem kommenden
Geschlecht erzählen könnt:

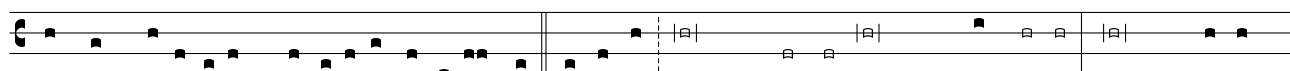
„Das ist Gott, unser Gott für immer und ewig.
* Er wird uns führen in Ewigkeit.“

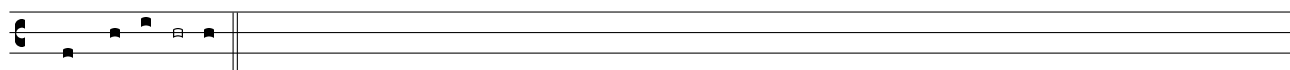
Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und
in Ewigkeit. Amen.

[Noct.Vat./p.91]

2.8c 
C ONfirma hoc, De- us, * quod operátus es in nobis: a templo sancto tu-o, quod


est in Jerúsalem, alléluja, allélu- ja. / —



Bietē auf, o Gott, deine Macht, die du an uns erwiesen hast von deinem Tempel aus, hoch über
Jerusalem. (Ps. 67:29.30)

Psalmus 67

Triumphalis ingressus Domini

Ascendens in altum captivam duxit captivitatem, dedit dona hominibus (Eph 4, 10)

Exsúrgat Deus, et dissipéntur inimíci ejus, * et fúgiant a fácie ejus, qui odérunt eum.

Sicut déficit fumus, deficiant; sicut fluit cera a fácie ignis, * sic péreant peccatóres a fácie Dei: Et justí epuléntur; Exsúltent in conspéctu Dei, * et delecténtur in laetítia.

Cantáte Deo, psalmum dícite nómini ejus: * iter fácite ei qui ascéndit super occásum: Dóminus nomen ei.

Gaudéte in conspéctu ejus. * Turbabúntur a fácie ejus, patris orphanórum et júdicis vīduárum.

Deus in loco sancto suo: * Deus, qui inhabitáre facit unánimes in domo;

Qui edúcit vinctos in fortitúdone, simíliter et eos qui in iram provocant, * qui hábitant in sepúlcris.

Deus, dum egrederéris coram pópulo tuo, * dum transgrederéris per desértum, terra mota est.

Etenim caeli distillavérunt a fácie Dei; * mons Sínai a fácie Dei Israel.

Plúviam voluntáriam ségregans, Deus, hereditáti tuae: étenim infirmáta est; * tu vero perfecísti eam.

Animália tua inhabitábunt in ea; * parásti in dulcédine tua páuperes, Deus.

Dóminus dabit verbum evangelizántibus virtúte multa. * Rex virtútum dilecti, et speciéi domus dividere spólia.

Si dormiátis inter médios clerós, * pennae colúmbae deargentatae, et posterióra dorsi ejus in specié auri.

Dum discérnit caeléstis reges super eam, * nive dealbabúntur in Selmon.

Montem Dei, montem úberem; * mons coagulátus, mons pinguis.

Ut quid suspícitis, montem úberem? mons, in quo beneplácitum est Deo habitáre in eo; * étenim Dóminus habitábit usque in finem.

Gott steht auf, seine Feinde zerstieben; * die ihn hassen, fliehen vor seinem Angesicht.

Sie verfliegen, wie Rauch verfliegt; / wie Wachs am Feuer zerfließt, * so vergehen die Frevler vor Gottes Angesicht.

Die Gerechten aber freuen sich und jubeln vor Gott; * sie jauchzen in heller Freude.

Singt für Gott, spielt seinem Namen; / jubelt ihm zu, ihm, der auf den Wolken einherfährt! Preist seinen Namen! * Freut euch vor seinem Angesicht!

Ein Vater der Waisen, ein Anwalt der Witwen * ist Gott in seiner heiligen Wohnung.

Gott bringt die Verlassenen heim, / führt die Gefangenen hinaus in das Glück; * doch die Empörer müssen wohnen im dürren Land.

Gott, als du deinem Volk voranzogst, * als du die Wüste durchschrittest,

da bebte die Erde, da ergossen sich die Himmel vor Gott, * vor Gott, dem Herrn vom Sinai, vor Israels Gott.

Gott, du liessest Regen strömen in Fülle * und erquicktest dein verschmachtendes Erbland.

Deine Geschöpfe finden dort Wohnung; * Gott, in deiner Güte versorgst du den Armen.

Der Herr entsendet sein Wort; * gross ist der Siegesbotinnen Schar.

Die Könige der Heere fliehen, sie fliehen. * Im Haus verteilt man die Beute.

Was bleibt ihr zurück in den Hürden? * Du Taube mit silbernen Schwingen, mit goldenem Flügel!

Als der Allmächtige die Könige vertrieb, * fiel Schnee auf dem Zalmon.

Ein Gottesberg ist der Baschanberg, * ein Gebirge, an Gipfeln reich, ist der Baschan.

Warum blickt ihr voll Neid, ihr hohen Gipfel, / auf den Berg, den Gott sich zum Wohnsitz erwählt hat? * Dort wird der Herr wohnen in Ewigkeit.

Die Wagen Gottes sind zahllos, tausendmal tausend. * Vom Sinai zieht der Herr zu seinem Heiligtum.


Currus Dei decem mílium múltiplex, *
mília laetántium;
Dóminus in illis in Sina in sancto: *
ascéndens in altum, captívam duxit
captivitátem, dedit dona homínibus;
Etenim qui non credunt inhabitáre: *
Dóminus Deus benedíctus, benedíc-
tus Dóminus de die in diem!
Prósperum iter fáciat nobis Deus salu-
táris noster: * Deus noster, Deus sal-
vos faciéndi; et Dómini éxitus mortis.
Verúmtamen Deus conquassábit cápita
inimicórum suórum, * vérticem capí-
li perambulántium in delíctis suis.
Dixit Dóminus: Ex Basan convértar,
convértar in profúndum maris: * do-
nec intingátur pes tuus in sáanguine,
Lingua canum tuórum ex inimícis, ab
ipso. * Visi sunt gressus tui, Deus, in-
gréssus Dei mei regis, qui est in sancto
ipsíus.
Praevenérunt príncipes conjúnti psal-
léntibus, * in médio juvenculárum
tympanistriárum.
In ecclésiis benedícite Dóminum Deum
* de fóntibus Israel.
Ibi Bénéiamin adolescéntior in pavóre, *
príncipes Iuda, duces eórum, prínci-
pes Zábulon et príncipes Néphthalim.
Manda, Deus, virtútem tuam: confírma
hoc, Deus, quod operátus es in nobis:
a templo tuo, quod est in Ierúsalem,
* tibi offérent reges múnera.
Increpa feras silvárum, concílium tau-
rórum inter vaccas populórum, * ut
excludántur hi qui probáti sunt ar-
génto.
Díssipa Gentes quae bella volunt. *
Vénient legáti ex Aegýpto; Aethiópia
praevéniet manus ejus Deo.
Regna terrae, cantáte Deo, psállite Dó-
mino: * psállite Deo, qui ascéndit su-
per caelos caelórum ad Oriéntem.
Ecce dabit vocem suam, vocem virtútis
suae: * date honórem Deo:
Super Israel magnificéntia ejus, * et vir-
tus ejus in núbibus.

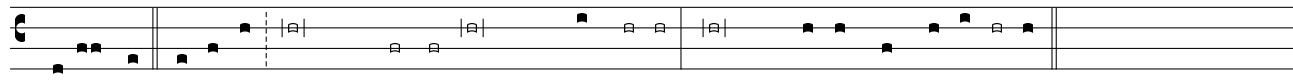
Du zogst hinauf zur Höhe, / führtest Gefange-
ne mit; du nahmst Gaben entgegen von den
Menschen. * Auch Empörer müssen wohnen
bei Gott, dem Herrn.
Gepriesen sei der Herr, Tag für Tag! * Gott
trägt uns, er ist unsre Hilfe.
Gott ist ein Gott, der uns Rettung bringt, *
Gott, der Herr, führt uns heraus aus dem
Tod.
Denn Gott zerschmettert das Haupt seiner
Feinde, * den Kopf des Frevlers, der in Sünde
dahinlebt.
Der Herr hat gesprochen: „Ich bringe (sie) vom
Baschan zurück, * ich bringe (sie) zurück aus
den Tiefen des Meeres.
Dein Fuss wird baden im Blut, * die Zunge dei-
ner Hunde ihren Anteil bekommen an den
Feinden!
Gott, sie sahen deinen Einzug, * den Einzug
meines Gottes und Königs ins Heiligtum:
voraus die Sänger, die Saitenspieler danach,
* dazwischen Mädchen mit kleinen Pau-
ken.
Versammelt euch und preist unsern Gott, * den
Herrn in der Gemeinde Israels:
voran der kleine Stamm Benjamin, / im Zug
die Fürsten von Juda, * die Fürsten von Se-
bulon, die Fürsten von Naftali.
Biete auf, o Gott, deine Macht, * die Gottes-
macht, die du an uns erwiesen hast
von deinem Tempel aus, hoch über Jerusalem.
* Könige kommen mit Gaben.
Wehr ab das Untier im Schilf, die Rotte der
Starken, / wehr ab die Herrscher der Völker!
Sie sind gierig nach Silber, tritt sie nieder;
* zerstreue die Völker, die Lust haben am
Krieg.
Aus Ägypten bringt man Geräte von Erz, *
Kusch erhebt zu Gott seine Hände.
Ihr Königreiche der Erde, singt für Gott, * singt
und spielt für den Herrn,
der dahinfährt über den Himmel, den uralten
Himmel, * der seine Stimme erhebt, seine
machtvolle Stimme.
Preist Gottes Macht! / Über Israel ragt seine
Hoheit empor, * seine Macht ragt bis zu den
Wolken.

Mirábilis Deus in sanctis suis: * Deus
Israel ipse dabit virtútem et fortitúdi-
nem plebi suae: Benedíctus Deus!
Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in saécula saeculórum.
Amen.

Gott in seinem Heiligtum ist voll Majestät, Is-
raels Gott; * seinem Volk verleiht er Stärke
und Kraft. Gepriesen sei Gott.
Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist
wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen.

[Noct.Vat./p.91]

3.8c 

E mitte Spíritum tu-um, * et cre-abúntur: et renovábis fáci-em terrae, allelúja, al-


lelú- ja. / — —

Sende deinen Geist aus, und sie werden alle erschaffen, und du erneuerst das Antlitz der Erde.
(Ps. 103:30)

Psalmus 103

Hymnus ad Dominum creatorem

Si quis in Christo nova creatura; vetera transierunt, ecce, facta sunt nova (2 Cor 5, 17)

Béedic, ánima mea, Dóminum: * Dó-
mine Deus meus, magnificátus es ve-
heméner.
Confessiónem et decórem induísti, * amí-
tus lumen sicut vestiméntum,
Exténdens caelum sicut pellem. * Qui te-
git in aquis superióra ejus;
Qui ponis nubem ascénsu suum; * qui
ámbulas super pennas ventórum;
Qui facis Angelos suos spíritus, * et miní-
stros suos ignem uréntem;
Qui fundávit terram super stabilitátem
ejus: * non inclinábitur in saéculum saé-
culi.
Abýssus sicut pállium amíctus ejus: * su-
per montes stabunt aquae:
Ab increpatióne tua fúgient; * a voce to-
nítui tui formidábunt.
Ascéndunt montes, et descéndunt campi
in locum, quem fundásti eis: * térmi-
num posuísti eis, quem non transgredi-
éntur; neque converténtur operíre ter-
ram.

Lobe den Herrn, meine Seele! / Herr, mein
Gott, wie gross bist du! * Du bist mit
Hoheit und Pracht bekleidet.
Du hüllst dich in Licht wie in ein Kleid, * du
spannst den Himmel aus wie ein Zelt.
Du verankerst die Balken deiner Wohnung
im Wasser. / Du nimmst dir die Wolken
zum Wagen, * du fährst einher auf den
Flügeln des Sturmes.
Du machst dir die Winde zu Boten * und
lodernde Feuer zu deinen Dienern.
Du hast die Erde auf Pfeiler gegründet; * in
alle ewigkeit wird sie nicht wanken.
Einst hat die Urflut sie bedeckt wie ein Kleid,
* die Wasser standen über den Bergen.
Sie wichen vor deinem Drohen zurück, * sie
flohen vor der Stimme deines Donners.
Da erhoben sich Berge und senkten sich Tä-
ler * an den Ort, den du für sie bestimmt
hast.
Du hast den Wassern eine Grenze gesetzt,
/ die dürfen sie nicht überschreiten; * nie
wieder sollen sie die Erde bedecken.

Qui emittis fontes in convallibus, * inter medium montium pertransibunt aquae.

Potabunt eas bestiae silvarum; expectabunt onagri in siti sua: * super ea volucres caeli habitabunt; de medio petrarum dabunt voces suas.

Rigans montes de superioribus suis, * de fructu operum tuorum satiabitur terra,

Producens faenum iumentis, * et herbam servituti hominum;

Ut educat panem de terra, * et vinum laetificet cor hominis;

Ut exhilaret faciem in oleo, * et panis cor hominis confirmet.

Satiabuntur omnia ligna silvarum et cedri Libani, quas plantasti; * illic passerer nidificabunt;

Fulicae domus dux est eorum; * montes excelsi cervis, petra refugium herinacis.

Fecit lunam in tempora: * sol cognovit occasum suum.

Posuisti tenebras, et facta est nox: * in ipsa pertransibunt omnes bestiae silvarum;

Catuli leonum rugientes, ut rapiant, * et quaerant a Deo escam sibi.

Ortus est sol, et congregati sunt, * et in cubilibus suis se collocabunt.

Exibit homo ad opus suum * et ad operationem suam usque ad vesperum.

Quam magnificata sunt opera tua, Domine! omnia in sapientia fecisti: * repleta est terra creatura tua.

Hoc mare magnum et spatiosum; illic reptilia, quorum non est numerus, * animalia pusilla et magna; illic naves pertransibunt;

Draco iste quem formasti ad illudendum ei: * omnia a te expectant, Domine, ut tu des escam illis in tempore.

Dante te illis, colligent; * aperiente te manum tuam, omnia replebuntur ubertate;

Du lässt die Quellen hervorsprudeln in den Tälern, * sie eilen zwischen den Bergen dahin.

Allen Tieren des Feldes spenden sie Trank, * die Wildesel stillen ihren Durst daraus.

An den Ufern wohnen die Vögel des Himmels, * aus den Zweigen erklingt ihr Gesang.

Du tränkst die Berge aus deinen Kammern, * aus deinen Wolken wird die Erde satt.

Du lässt Gras wachsen für das Vieh, * auch Pflanzen für den Menschen, die er anbaut, damit er Brot gewinnt von der Erde und Wein, der das Herz des Menschen erfreut, damit sein Gesicht von Öl erglänzt * und Brot das Menschenherz stärkt.

Die Bäume des Herrn trinken sich satt, * die Zedern des Libanon, die er gepflanzt hat.

In ihnen bauen die Vögel ihr Nest, * auf den Zypressen nistet der Storch.

Die hohen Berge gehören dem Steinbock, * dem Klippdachs bieten die Felsen Zuflucht.

Du hast den Mond gemacht als Mass für die Zeiten, * die Sonne weiss, wann sie untergeht.

Du sendest Finsternis und es wird Nacht, * dann regen sich alle Tiere des Waldes.

Die jungen Löwen brüllen nach Beute, * sie verlangen von Gott ihre Nahrung.

Strahlt die Sonne dann auf, so schleichen sie heim * und lagern sich in ihren Verstecken.

Nun geht der Mensch hinaus an sein Tagwerk, * an seine Arbeit bis zum Abend.

Herr, wie zahlreich sind deine Werke! / Mit Weisheit hast du sie alle gemacht, * die Erde ist voll von deinen Geschöpfen.

Da ist das Meer, so gross und weit, * darin ein Gewimmel ohne Zahl: kleine und grosse Tiere.

Dort ziehen die Schiffe dahin, * auch der Levitan, den du geformt hast, um mit ihm zu spielen.

Sie alle warten auf dich, * dass du ihnen Speise gibst zur rechten Zeit.

Gibst du ihnen, dann sammeln sie ein; * öffnest du deine Hand, werden sie satt an Gutem.

Avertente autem te faciem tuam, turbabuntur: * auferes spiritum eorum, et deficient, et in pulverem suum revertentur.

Emitte spiritum tuum, et creabuntur, * et renovabis faciem terrae.

Sit gloria Domini in saeculum saeculi: * laetabitur Dominus in operibus suis.

Qui respicit in terram, et facit eam tremere; * qui tangit montes, et fumigabunt.

Cantabo Domino in vita mea; * psallam Deo meo quamdiu ero.

Suavis sit ei laudatio mea; * ego vero delectabor in Domino.

Deficiant peccatores a terra et iniqui, ita ut non sint. * Benedic, anima mea, Dominum.

Gloria Patri et Filio * et Spiritui Sancto Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in saecula saeculorum. Amen.

Verbirgst du dein Gesicht, sind sie verstört; / nimmst du ihnen den Atem, so schwinden sie hin * und kehren zurück zum Staub der Erde.

Sendest du deinen Geist aus, so werden sie alle erschaffen * und du erneuerst das Antlitz der Erde.

ewig währe die Herrlichkeit des Herrn; * der Herr freue sich seiner Werke.

Er blickt auf die Erde und sie erbebt; * er rührt die Berge an und sie rauchen.

Ich will dem Herrn singen, solange ich lebe, * will meinem Gott spielen, solange ich da bin.

Möge ihm mein Dichten gefallen. * Ich will mich freuen am Herrn.

und es sollen keine Frevler mehr da sein. / Lobe den Herrn, meine Seele! * Halleluja!

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

DOMINICA SANCTISSIMAE TRINITATIS AD MATUTINUM

INVITATORIUM

[Noct. Vat./p.92]

I.4E



D Eum ve-rum, unum in Trinitá- te, et Trinitá- tem in Uni-táte * Vení-te adoré-

mus.

Den wahren Gott, einer in der Dreiheit und Dreiheit in der Einheit, kommt lasset uns anbeten.

I.4E



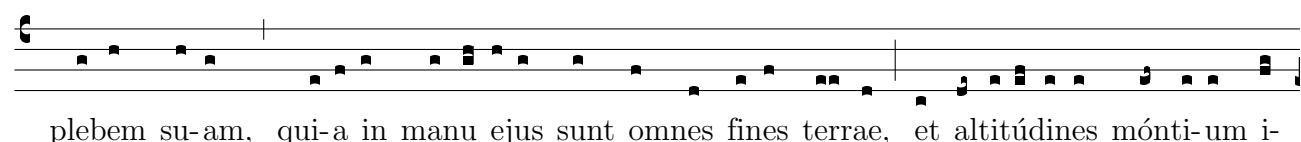
D Eum ve-rum, unum in Trinitá- te, et Trinitá- tem in Uni-táte, vení-te adoré-

mus. Veníte exsultémus Dómino, jubilémus De-o salutári nostro. Praeoccupémus fáci-



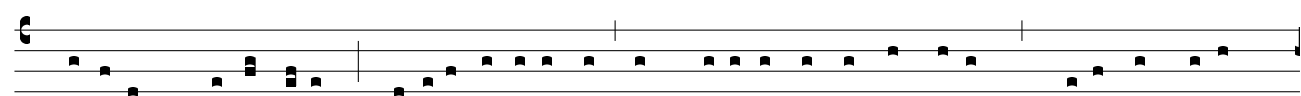
em ejus in confessi-óne et in psalmis jubilémus e-i. De-um ve-rum... Quóni-am De-us

magnus Dóminus, et rex magnus super omnes de-os. Quóni-am non repéllit Dóminus



plebem su-am, qui-a in manu ejus sunt omnes fines terrae, et altitúdines mónti-um i-

pse cónspi-cit. Vení-te... Quóni-am ipsí-us est mare, et ipse fecit illud, et áridam fun-



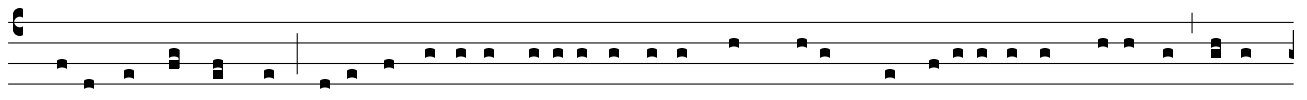
dávérunt manus ejus. Veníte, adorémus et procidámus ante De-um, plorémus coram



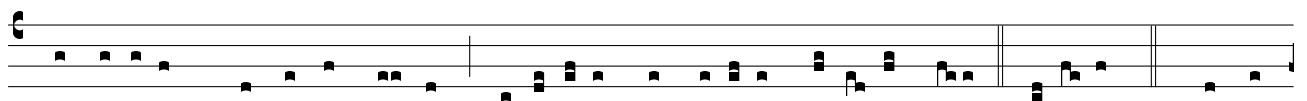
Dómino, qui fecit nos, qui-a ipse est Dóminus De-us noster, nos autem pópulus ejus



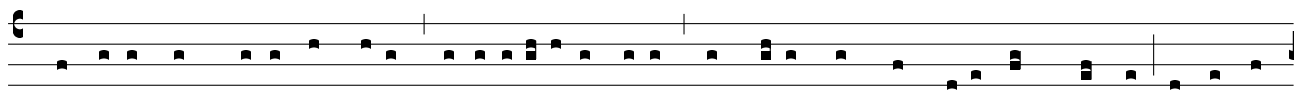
et oves páscu-ae e-jus. De-um ve-rum... Hódi-e, si vocem ejus audi-éritis: «Nolíte obdu-



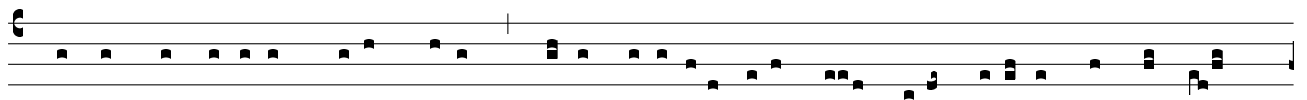
ráre corda vestra, sicut in exacerbati-óne secúndum di-em tentati-ónis in desérto, ubi



tentavérunt me patres vestri: probavérunt et vidérunt ópe-ra me-a. Vení-te... Quadra-



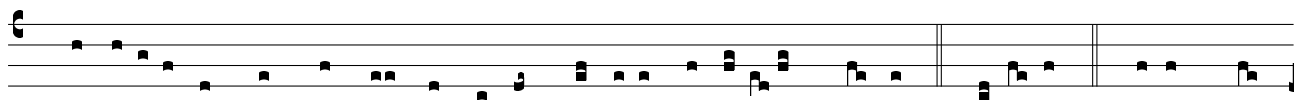
gínta annis próximus fu-i generati-óni hu-ic, et dixi: Semper hi errant corde. Ipsi ve-



ro non cognovérunt vi-as me-as, quibus iurávi in ira me-a: Si intro-íbunt in réqui-em



me-am.» De-um ve-rum... Glóri-a Patri et Fíli-o et Spirítu-i Sancto. Sicut erat in



príncipi-o, et nunc et semper, et in sáecula saeculórum. Amen. Vení-te... De-um ve-



rum, unum in Trinitá-te, et Trinitá-tem in Uni-táte, vení-te adorémus.

[Noct. Vat./p.92]

H.8
SUMmae De-us cleménti-ae Mundíque factor máchinae Unus potenti- á-li-ter Tri-

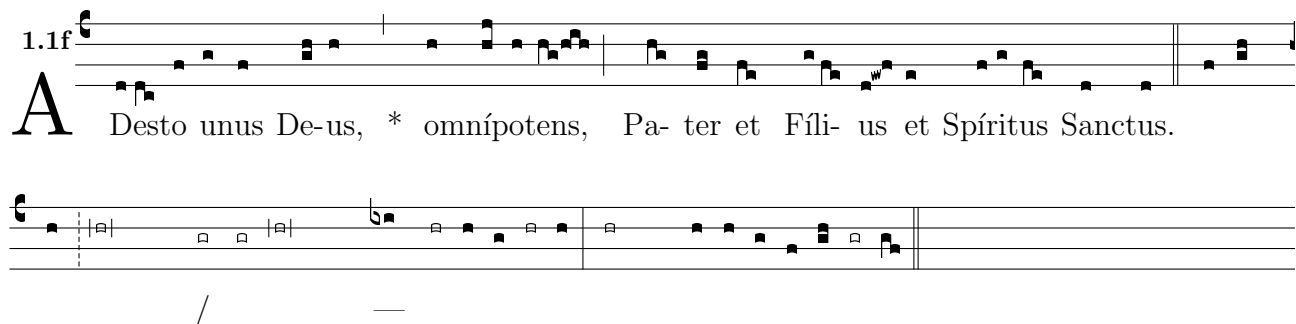


núsque personáliter. 2. Da d́exteram surgéntibus, Exsúrgat ut mens sóbri-a, Flagrans
et in laudem De-i Grates repéndat débitas. 3. Glóri-a Patri Dómino, Glóri-a Unigeni-
to Una cum Sancto Spí-ri-tu In sempitérna sáecula. Amen.

Du Gott der höchsten Gnade, Erschaffer des Weltgerüsts, einer an Macht, in drei Personen. // Reich uns beim Aufstehen die Hand, damit auch unser Geist sich nüchtern erhebe und glühend im Eifer zum Lobe Gottes den geschuldeten Dank vergelte. // Ehre sei dem Vater, dem Herrn, Ehre sei dem Eingeborenen Sohn mit dem Heiligen Geist in alle Ewigkeit. Amen.

IN I NOCTURNO

[Noct. Vat./p.92]



1.1f
A Desto unus De-us, * omnípotens, Pa- ter et Fíli- us et Spíritus Sanctus.

Sei gegenwärtig, einziger Gott, Allmächtiger, Vater, Sohn und Heiliger Geist!

Psalmus 8

Maiestas Domini et dignitas hominis

Omnia subiecit sub pedibus eius, et ipsum dedit caput supra omnem Ecclesiam (Eph 1,22)

Dómine, Dóminus noster, * quam admirábile est nomen tuum in uní-versa terra!

Quóniam eleváta est magnificéntia tua * super caelos.

Ex ore infántium et lacténtium perfecísti laudem propter inimícos tuos, * ut déstruas inimícum et ultórem.

Herr, unser Herrscher, / wie gewaltig ist dein Name auf der ganzen Erde; * über den Himmel breitest du deine Hoheit aus.

Aus dem Mund der Kinder und Säuglinge schaffst du dir Lob, / deinen Gegnern zum Trotz; * deine Feinde und Widersacher müssen verstummen.

Seh ich den Himmel, das Werk deiner Finger, * Mond und Sterne, die du befestigt:

Quóniam vidébo caelos, ópera digitórum tuórum, * lunam et stellas, quas tu fundásti.

Quid est homo, quod memor es ejus? * aut flius hóminis, quóniam vísitas eum?

Minuísti eum paulo minús ab Angelis; * glória et honóre coronásti eum, et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

Omnia subjecísti sub pedibus ejus, * oves et boves univérsas, insuper et pécora campi,

Vólucres caeli, et pisces maris * qui perambulánt sémitas maris.

Dómine, Dóminus noster, * quam admirabile est nomen tuum in univérſa terra! Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in saécula saeculórum. Amen.

Was ist der Mensch, dass du an ihn denkst, * des Menschen Kind, dass du dich seiner annimmst?

Du hast ihn nur wenig geringer gemacht als Gott, * hast ihn mit Herrlichkeit und Ehre gekrönt.

Du hast ihn als Herrscher eingesetzt über das Werk deiner Hände, * hast ihm alles zu Füßen gelegt:

All die Schafe, Ziegen und Rinder * und auch die wilden Tiere, die Vögel des Himmels und die Fische im Meer, * alles, was auf den Pfaden der Meere dahinzieht.

Herr, unser Herrscher, * wie gewaltig ist dein Name auf der ganzen Erde!

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.93]

2.2D

T E unum in substánti-a, * Trinitátem in persónis confi-témur. /

Wir bekennen, dass du in drei Personen einer im Wesen bist.

Psalmus 18

Laus Domini rerum conditoris

Visitavit nos Oriens ex alto ... ad dirigendos pedes nostros in viam pacis (Lc 1, 78.79)

Caeli enarrant glóriam Dei, * et ópera mánuum ejus annúntiat firmaméntum.

Dies diéi erúctat verbum, * et nox nocti índicat sciéntiam.

Non sunt loquélae, neque sermónes, * quorum non audiántur voces eórum.

In omnem terram exívit sonus eórum, * et in fines orbis terrae verba eórum.

Die Himmel rühmen die Herrlichkeit Gottes, * vom Werk seiner Hände kündet das Firmament.

Ein Tag sagt es dem andern, * eine Nacht tut es der andern kund,

ohne Worte und ohne Reden, * unhörbar bleibt ihre Stimme.

Doch ihre Botschaft geht in die ganze Welt hinaus, * ihre Kunde bis zu den Enden der Erde. Dort hat er der Sonne ein Zelt gebaut.

In sole p̄osuit tabernáculum suum; * et ipse tanquam sponsus procedens de thálam̄o suo,

Exsultávit ut gigas ad curréndam viam: * a summo caelo egressio ejus, et occúr-sus ejus usque ad summum ejus; nec est qui se abscondat a calóre ejus.

Lex Dómini irreprehensibilis, convértens ánimas; * testimónium Dómini fidèle, sapiéntiam praestans párvulis.

Justítiae Dómini rectae, laeticántes cor-da; * praecéptum Dómini lúcidum, il-lúminans óculos.

Timor Dómini sanctus pérmanet in sae-culum saeculi: * júdicia Dei vera, justifi-cáta in semetípsis;

Desiderabilia super aurum et lápidem pretiósium multum, * et dulcióra super mel et favum.

Nam et servus tuus custódit ea; * in custodiéndo illa retribútió multa.

Delicta quis intélligit? ab occúltis meis munda me, Dómine, * et ab aliénis parce servo tuo.

Si mei non fúerint domináti, tunc immaculátus ero, * et emundábor a delictó máximo.

Et erunt ut compláceant elóquia oris mei: * et meditátio cordis mei in conspéctu tuo semper.

Dómine, adjútor meus, * et redémptor meus.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto Sicut erat in princíp̄io, et nunc, et semper, * et in saecula saeculórum. Amen.

Sie tritt aus ihrem Gemach hervor wie ein Bräutigam; sie frohlockt wie ein Held * und läuft ihre Bahn.

Am einen Ende des Himmels geht sie auf / und läuft bis ans andere Ende; * nichts kann sich vor ihrer Glut verbergen.

Die Weisung des Herrn ist vollkommen, / sie erquickt den Menschen. Das Gesetz des Herrn ist verlässlich, * den Unwissenden macht es weise.

Die Befehle des Herrn sind richtig, / sie erfreuen das Herz; das Gebot des Herrn ist lauter, * es erleuchtet die Augen.

Die Furcht des Herrn ist rein, / sie besteht für immer. Die Urteile des Herrn sind wahr, * gerecht sind sie alle.

Sie sind kostbarer als Gold, als Feingold in Menge. * Sie sind süsser als Honig, als Honig aus Waben.

Auch dein Knecht lässt sich von ihnen warnen; * wer sie beachtet, hat reichen Lohn.

Wer bemerkt seine eigenen Fehler? * Sprich mich frei von Schuld, die mir nicht bewusst ist!

Behüte deinen Knecht auch vor vermessenen Menschen; / sie sollen nicht über mich herrschen. Dann bin ich ohne Makel * und rein von schwerer Schuld.

Die Worte meines Mundes mögen dir gefallen; / was ich im Herzen erwäge, stehe dir vor Augen, * Herr, mein Fels und mein Erlöser. Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

[Noct.Vat./p.93]

3.3a

T E semper * idem esse, ví- vere, et intélligere profi-témur. /

Wir bekennen, dass du immer als derselbe bist, lebst und denkst.

Psalmus 23

Hymnus ad sacrificium gratiarum actionis

De resurrectione Domini et conversione gentium (Hesychius)

Dómini est terra et plenitúdo ejus, *
orbis terrárum, et univérsi qui hábi-
tant in ea.

Ipse super mária fundávit eam, * et su-
per flúmina praeparávit illam.

Quis ascéndet in montem Dómini? * aut
quis stabit in loco sancto ejus?

Innocens mánibus et mundo corde, * qui
non accépit in vano ánimam suam, nec
jurávit in dolo próximo suo.

Hic accípiet benedictiónem a Dómino, *
et misericórdiam a Deo salutári suo.

Haec est generátio quaeréntium Dómi-
num, * requiréntium fáciem Dei Iacob.

Tóllite portas, príncipes, vestras, et ele-
vámmini, portae aeternáles; * et intro-
íbit Rex glóriæ.

Quis est iste Rex glóriæ? * Dóminus
fortis et potens, Dóminus potens in
próelio.

Tóllite portas, príncipes, vestras, et ele-
vámmini, portae aeternáles; * et intro-
íbit Rex glóriæ.

Quis est iste Rex glóriæ? * Dóminus
virtútum ipse est Rex glóriæ.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in saecula saeculórum.
Amen.

Dem Herrn gehört die Erde und was sie er-
füllt, * der Erdkreis und seine Bewohner.
Denn er hat ihn auf Meere gegründet, * ihn
über Strömen befestigt.

Wer darf hinaufziehn zum Berg des Herrn, *
wer darf stehn an seiner heiligen Stätte?

Der reine Hände hat und ein lauter Herz,
* der nicht betrügt und keinen Meineid
schwört.

Er wird Segen empfangen vom Herrn * und
Heil von Gott, seinem Helfer.

Das sind die Menschen, die nach ihm fragen,
* die dein Antlitz suchen, Gott Jakobs.

Ihr Tore, hebt euch nach oben, / hebt euch,
ihr uralten Pforten; * denn es kommt der
König der Herrlichkeit.

Wer ist der König der Herrlichkeit? / Der
Herr, stark und gewaltig, * der Herr, mäch-
tig im Kampf.

Ihr Tore, hebt euch nach oben, / hebt euch,
ihr uralten Pforten; * denn es kommt der
König der Herrlichkeit.

Wer ist der König der Herrlichkeit? / Der
Herr der Heerscharen, * er ist der König der
Herrlichkeit.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen.

IN II NOCTURNO

[Noct. Vat./p.93]

1.3a

TE invocámus, * Te laudámus, Te adorámus, o be-áta Trínitas.

/ — — —
Wir rufen dich an, wir loben dich, wir beten dich an, Heilige Dreifaltigkeit.

Psalmus 46


Dominus universorum rex

Sedet ad dexteram Patris, et regni eius non erit finis

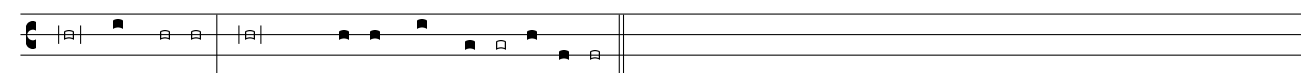
Omnes gentes, plaudite mánibus; *
 jubiláte Deo in voce exsultatiónis.
 Quóniam Dóminus summus, terríbilis,
 * et Rex magnus super omnes deos.
 Subjecit pópulos nobis, * et Gentes
 sub pédibus nostris.
 Elégit nos heereditátem sibi, * spécíem
 Iacob, quam diléxit.
 Ascéndit Deus in jubilatióne, * et Dó-
 minus in voce tubae.
 Psállite Deo nostro, psállite; * psállite
 Regi nostro, psállite.
 Quóniam Rex omnis terrae Deus, *
 psállite sapiénter.
 Regnabit Deus super gentes; * Deus
 sedet super sedem sanctam suam.
 Príncipes pópuli convenérunt cum
 Deo Abraham, * quóniam dii fortes
terrae nímiu eleváti sunt.
 Glória Patri et Fílio * et Spirítui San-
cto
 Sicut erat in príncipio, et nunc, et
semper, * et in sáecula saeculórum.
 Amen.

Ihr Völker alle, klatscht in die Hände; * jauchzt
 Gott zu mit lautem Jubel!
 Denn Furcht gebietend ist der Herr, der Höchste,
 * ein grosser König über die ganze Erde.
 Er unterwirft uns Völker * und zwingt Nationen
 unter unsre Füße.
 Er wählt unser Ermland für uns aus, * den Stolz
 Jakobs, den er liebt.
 Gott stieg empor unter Jubel, * der Herr beim
 Schall der Hörner.
 Singt unserm Gott, ja singt ihm! * Spielt unserm
 König, spielt ihm!
 Denn Gott ist König der ganzen Erde. * Spielt
 ihm ein Psalmlied!
 Gott wurde König über alle Völker, * Gott sitzt
 auf seinem heiligen Thron.
 Die Fürsten der Völker sind versammelt / als
 Volk des Gottes Abrahams. Denn Gott gehö-
 ren die Mächte der Erde; * er ist hoch erha-
ben.
 Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
 Heiligen Geist
 wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und
 in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.93]

2.5a 

S PES nostra, * salus nostra, honor noster, o be-áta Trínitas. /



Unsere Hoffnung, unser Heil, unsere Ehre, o Heilige Dreifaltigkeit.

Psalmus 47

Gratiarum actio pro populi salute

Sustulit me in montem magnum et ostendit mihi civitatem sanctam Ierusalem (Ap 21, 10)

Magnus Dóminus et laudábilis nímis, * in ci-
 vitáte Dei nostri, in monte sancto ejus.

Gross ist der Herr und hoch zu prei-
sen * in der Stadt unsres Gottes.

Dilátans exsultatiónes univérsae terrae
* mons Sion, látera Aquilónis, cívitas
Regis magni.

Deus in grádibus ejus dignoscétur, *
cum suscípjet eam.

Quóniam ecce reges terrae congregáti
sunt, * convenérunt in unum.

Ipsi vidéntes tunc admiráti sunt, con-
turbáti sunt et commóti sunt: * tre-
mor apprehéndit eos.

Ibi dolóres sicut parturiéntis: * in spíri-
tu veheménti cónteres naves Tharsis.

Sicut audívimus, ita et vídimus in civi-
táte Dómini virtútum, * in civitate
Dei nostri: Deus fundávit eam in ae-
térnum.

Suscépinus, Deus, misericórdiam tuam
* in médio templi tui.

Secúndum nomen tuum, Deus, ita et
laus tua in fines terrae: * justítia ple-
na est dextera tua.

Laetétur mons Sion, et exsúltent filiae
Iudae, * propter judícia tua, Dómine.
Circúmdate Sion, et complectímini
eam, narráte in túribus ejus; pónite
corda vestra in virtúte ejus, et dis-
tribúite gradus ejus, * ut enarrétis in
progénie áltera.

Quóniam hic est Deus noster in aetér-
num, et in sáeculum sáeculj; * ipse
reget nos in sáecula.

Glória Patri et Fílijo * et Spirítui Sancto
Sicut erat in princípjo, et nunc, et
semper, * et in sáecula saeculórum.
Amen.

Sein heiliger Berg ragt herrlich empor; / er ist
die Freude der ganzen Welt. Der Berg Zion
liegt weit im Norden; * er ist die Stadt des
grossen Königs.

Gott ist in ihren Häusern bekannt * als ein si-
cherer Schutz.

Denn seht: Die Könige vereinten sich * und zo-
gen gemeinsam heran;

doch als sie aufsahen, erstarrten sie vor Schreck,
* sie waren bestürzt und liefen davon.

Dort packte sie das Zittern, * wie die Wehen
eine gebärende Frau,

wie der Sturm vom Osten, * der die Schiffe von
Tarschisch zerschmettert.

Wie wir's gehört hatten, so erlebten wir's jetzt /
in der Stadt des Herrn der Heere, in der Stadt
unsres Gottes; * Gott lässt sie ewig bestehen.

Über deine Huld, o Gott, denken wir nach * in
deinem heiligen Tempel.

Wie dein Name, Gott, so reicht dein Ruhm bis
an die Enden der Erde; * deine rechte Hand
ist voll von Gerechtigkeit.

Der Berg Zion freue sich, * die Töchter Judas
sollen über deine gerechten Urteile jubeln.

Umkreist den Zion, * umschreitet ihn, zählt sei-
ne Türme!


Betrachtet seine Wälle, / geht in seinen Paläs-
ten umher, * damit ihr dem kommenden Ge-
schlecht erzählen könnt:

„Das ist Gott, unser Gott für immer und ewig.
* Er wird uns führen in Ewigkeit.“

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und
in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.94]

3.6F 

Libera nos, * salva nos, vivífica nos, o be-áta Trínitas. /



Befreie uns, rette uns, belebe uns, o Heilige Dreifaltigkeit.

Psalmus 71

Regia Messiae potestas

Apertis thesauris suis, obtulerunt ei munera: aurum, tus et myrrham (Mt 2, 11)

Deus, iudícium tuum Regi da, * et iustítiam tuam filio Regis.
Iudicáre pópulum tuum in tua iustítia, *
et páuperes tuos in iudício.
Suscípiant montes pacem pópulo tuo, * et colles iustítiam.
In sua iustítia iudicábit páuperes hujus pópuli, * et salvos faciet filios páuperum.
Et humiliábit calumniatórem, et permanébit cum sole et ante lunam * in saeculum saeculi.
Et descéndet sicut plúvia in vellus, * et sicut stillicidia stillántia super terram.
Oriétur in diébus ejus iustítia, * et abundantia pacis, donec extollátur luna.
Et dominábitur a mari usque ad mare, * et a flúmine usque ad términos orbis terrae.
Coram illo prócident Aethíopes, * et inimíci ejus terram lingent.
Reges Tharsis et ínsulae múnera offerent; * reges Arabum et Saba dona addúcent.
Et adorábunt eum omnes reges terrae; * omnes Gentes sérvient ei.
Quia liberávit páuperem a poténte, * et ínopem, cui non erat adjútor.
Parcet páuperi et ínopi, * et ánimas páuperum salvas faciet.
Ex usúris et iniquitáte liberábit ánimas eórum; * et praeclárum nomen eórum coram ipso.
Et vivet, et dábitur ei de auro Arábiae: * et adorábunt de ipso semper; tota die benedícet eum.
Et erit firmaméntum in terra in summis móntium; et superextollétur super Líbanum fructus ejus, * et florébunt de civitáte sicut faenum terrae.
Et erit nomen ejus benedíctum in saecula: * ante solem permanébit nomen ejus, et ante lunam sedes ejus.

Verleih dein Richteramt, o Gott, dem König, * dem Königssohn gib dein gerechtes Walten!
Er regiere dein Volk in Gerechtigkeit * und deine Armen durch rechtes Urteil.
Dann tragen die Berge Frieden für das Volk * und die Höhen Gerechtigkeit.
Er wird Recht verschaffen den Gebeugten im Volk, / Hilfe bringen den Kindern der Armen, * er wird die Unterdrücker zermalmen.
Er soll leben, solange die Sonne bleibt und der Mond, * bis zu den fernsten Geschlechtern.
Er ströme wie Regen herab auf die Felder, * wie Regenschauer, die die Erde benetzen.
Die Gerechtigkeit blühe auf in seinen Tagen * und grosser Friede, bis der Mond nicht mehr da ist.
Er herrsche von Meer zu Meer, * vom Strom bis an die Enden der Erde.
Vor ihm sollen seine Gegner sich beugen, * Staub sollen lecken all seine Feinde.
Die Könige von Tarschisch und von den Inseln bringen Geschenke, * die Könige von Saba und Seba kommen mit Gaben.
Alle Könige müssen ihm huldigen, * alle Völker ihm dienen.
Denn er rettet den Gebeugten, der um Hilfe schreit, * den Armen und den, der keinen Helfer hat.
Er erbarmt sich des Gebeugten und Schwachen, * er rettet das Leben der Armen.
Von Unterdrückung und Gewalttat befreit er sie, * ihr Blut ist in seinen Augen kostbar.
Er lebe und Gold von Saba soll man ihm geben! / Man soll für ihn allezeit beten, * stets für ihn Segen erleben.
Im Land gebe es Korn in Fülle. / Es rausche auf dem Gipfel der Berge. Seine Frucht wird sein wie die Bäume des Libanon. * Menschen blühen in der Stadt wie das Gras der Erde.

Et benedicentur in eo omnes tribus terrae; * omnes Gentes magnificabunt eum.

Benedictus Dominus Deus Israel, qui facit mirabilia magna solus: * et benedictum nomen majestatis ejus in aeternum et in saeculum saeculi.

Et replerbitur majestate ejus omnis terra. * Fiat, fiat.

Glória Patri et Filio * et Spiritui Sancto Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in saecula saeculorum. Amen.

Sein Name soll ewig bestehen; / solange die Sonne bleibt, sprosse sein Name. Glückselig preisen sollen ihn alle Völker * und in ihm sich segnen.

Gepriesen sei der Herr, der Gott Israels! * Er allein tut Wunder.

Gepriesen sei sein herrlicher Name in ewigkeit! / Seine Herrlichkeit erfülle die ganze Erde. * Amen, ja amen.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

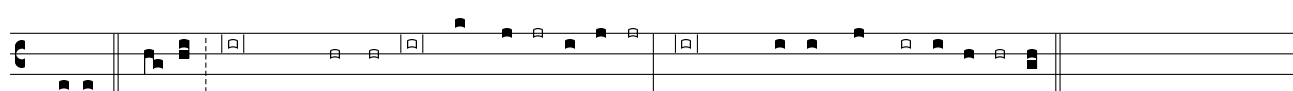
IN III NOCTURNO

[Noct. Vat./p.94]

1.7a



C Aritas Pater est, * grátia Fíli-us, communicáti-o Spíritus Sanctus, o be-áta Trí-



nitás. / — —

Der Vater ist die Liebe, der Sohn ist die Gnade, der Heilige Geist ist die Gemeinschaft, o Heilige Dreifaltigkeit.

Psalmus 95

Dominus rex et iudex omnis terrae

Cantabunt quasi canticum novum ante sedem in conspectu Agni (Cf. Ap 14, 3)

C antáte Dómino cánticum novum; * cantáte Dómino, omnis terra.

Cantáte Dómino, et benedicite nomen ejus; * bene nuntiáte de die in diem salutáre ejus.

Annuntiáte inter Gentes glóriam ejus, * in ómnibus pópulis mirabília ejus.

Quóniam magnus Dóminus, et laudábilis nimis, * terríbilis est super omnes deos.

Quóniam omnes dii Géntium daemónia; * Dóminus autem caelos fecit.

Conféssio et pulchritúdo in conspéctu ejus; * sánctitas et magnificéntia in sanctificatióne ejus.

Singt dem Herrn ein neues Lied, * singt dem Herrn, alle Länder der Erde!

Singt dem Herrn und preist seinen Namen, * verkündet sein Heil von Tag zu Tag!

Erzählt bei den Völkern von seiner Herrlichkeit, * bei allen Nationen von seinen Wundern!

Denn gross ist der Herr und hoch zu preisen, * mehr zu fürchten als alle Götter.

Alle Götter der Heiden sind nichtig, * der Herr aber hat den Himmel geschaffen.

Hoheit und Pracht sind vor seinem Angesicht, * Macht und Glanz in seinem Heiligtum.

Afférte Dómino, pátriae Géntium, afférte Dómino glóriam et honórem; * afférte Dómino glóriam nómini ejus.

Tóllite hóstias, et introíte in átria ejus: * adoráte Dóminum in aula sancta ejus.

Commovéatur a fácie ejus univér^sa terra; dícite in natióⁿibus: Dóminus regnávⁱt a ligno; * étenim corréxit orbem terrae, qui non commovébⁱtur;

Iudicábit pópulos in aequitáte. * et Gentes in ira sua.

Laeténtur caeli, et exsú^ltet terra; * moveá^tur mare et plenitúdo ejus;

Gaudébunt campi et ómnia, quae in eis sunt. * Tunc exsultábunt ómnia ligna silvárum ante fáciem Dómini, quóniam venit, quóniam venit judicáre terram.

Iudicábit orbem terrae in aequitáte, * et pópulos in veritáte sua.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in saecula saeculórum. Amen.

Bringt dar dem Herrn, ihr Stämme der Völker, * bringt dar dem Herrn Lob und Ehre!

Bringt dar dem Herrn die Ehre seines Namens, * spendet Opfertgaben und tretet ein in sein Heiligtum!

In heiligem Schmuck werft euch nieder vor dem Herrn, * erbebt vor ihm, alle Länder der Erde!

Verkündet bei den Völkern: / Der Herr ist König. Den Erdkreis hat er gegründet, so dass er nicht wankt. * Er richtet die Nationen so, wie es recht ist.

Der Himmel freue sich, die Erde frohlocke, * es brause das Meer und alles, was es erfüllt.

Es jauchze die Flur und was auf ihr wächst. * Jubeln sollen alle Bäume des Waldes

vor dem Herrn, wenn er kommt, / wenn er kommt, um die Erde zu richten. Er richtet den Erdkreis gerecht * und die Nationen nach seiner Treue.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.94]

2.8G

V Erax est Pa- ter, * véritas Fíli- us, véritas Spíritus Sanc- tus, o be- á- ta Tríni- tas.

Wahrhaftig ist der Vater, Wahrheit der Sohn, Wahrheit der Heilige Geist, o Heilige Dreifaltigkeit.

Psalmus 96

Gloria Domini in iudicio

Hic psalmus salutem mundi significat et fidem omnium gentium in ipsum (S. Athanasius)

Dóminus regnávⁱt, exsú^ltet terra, * laeténtur ínsulae multae.

Nubes et calígo in circúⁱtu ejus; * justítia et judícium corréctio sedis ejus.

Der Herr ist König. Die Erde frohlocke. * Freuen sollen sich die vielen Inseln.

Rings um ihn her sind Wolken und Dunkel, * Gerechtigkeit und Recht sind die Stützen seines Throns.

Ignis ante ipsum praeíbit, * et inflammábit in circúitu inimicos ejus.

Illuxérunt fúlgura ejus orbi terrae: * vidit, et commóta est terra.

Montes sicut cera fluxérunt a fácie Dómini; * a fácie Dómini omnis terra.

Annuntiavérunt caeli justítiam ejus, * et vidérunt omnes pópuli glóriam ejus.

Confundántur omnes qui adórant sculptíla, * et qui gloriántur in simulácris suis.

Adoráte eum, omnes Angeli ejus: audívit, et laetáta est Sion; * et exsultavérunt filiae Iudae, propter judícia tua, Dómine.

Quóniam tu Dóminus Altíssimus super omnem terram, * nimis exaltátus es super omnes deos.

Qui dilígitis Dóminum, odíte malum: * custódit Dóminus ánimas servórum suórum, et de manu peccatóris liberávit eos.

Lux orta est justo, * et rectis corde laetitia.

Laetámini, justi, in Dómino, * et confitémini memóriam sanctitátis ejus.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in saecula saeculórum. Amen.

Verzehrendes Feuer läuft vor ihm her * und frisst seine Gegner ringsum.

Seine Blitze erhellen den Erdkreis; * die Erde sieht es und bebt.

Berge schmelzen wie Wachs vor dem Herrn, * vor dem Antlitz des Herrschers aller Welt.

Seine Gerechtigkeit verkünden die Himmel, * seine Herrlichkeit schauen alle Völker.

Alle, die Bildern dienen, werden zuschanden, / alle, die sich der Götzen rühmen. * Vor ihm werfen sich alle Götter nieder.

Zion hört es und freut sich, * Judas Töchter jubeln, Herr, über deine Gerichte.

Denn du, Herr, bist der Höchste über der ganzen Erde, * hoch erhaben über alle Götter.

Ihr, die ihr den Herrn liebt, hasst das Böse! / Er behütet das Leben seiner Frommen, * er entreisst sie der Hand der Frevler.

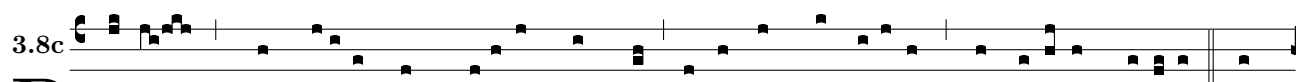
Ein Licht erstrahlt den Gerechten * und Freude den Menschen mit redlichem Herzen.

Ihr Gerechten, freut euch am Herrn * und lobt seinen heiligen Namen!

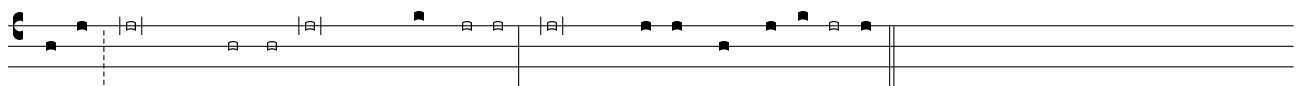
Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.94]



Pater, * et Fílio, et Spirítus Sanctus una substántia est, o be-áta Trínitas.



Vater, Sohn und Heiliger Geist sind eines Wesens, o Heilige Dreifaltigkeit.

Psalmus 97

Dominus victor in iudicio

Hic psalmus priorem Domini adventum significat et fidem omnium gentium (S. Athanasius)

Cantáte Dómino cánticum novum; * quia mirábilia fecit Dóminus.

Salvavit eum dextera ejus, * et bráchium sanctum ejus.

Singt dem Herrn ein neues Lied; / denn er hat wunderbare Taten vollbracht. Er hat mit seiner Rechten geholfen * und mit seinem heiligen Arm.

Notum fecit Dóminus salutáre suum: * ante conspéctum Géntium revelávit justítiam suam.

Memor fuit misericórdiae suae Iacob, * et veritátis suae dómui Israel.

Vidérunt omnes términi terrae salutáre Dei nostri. * Iubiláte Deo, omnis terra, cantáte et exsultáte et psállite.

Psállite Deo nostro in cíthara, et cíthara et voce psalmi, in tubis ductílibus et voce tubae córneae: * jubiláte in conspéctu regis Dómino.

Moveátur mare, et plenitúdo ejus, * orbis terrárum, et univérsi qui hábitant in ea.

Flúmina plaudent mánibus in idípsum; * montes exsultavérunt ante fáciem Dómini, quóniam venit, quóniam venit iudicáre terram.

Iudicábit orbem terrae in justítia, * et pópulos in aequitáte.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto

Sicut erat in princípo, et nunc, et semper, * et in saécula saeculórum. Amen.

Der Herr hat sein Heil bekannt gemacht * und sein gerechtes Wirken enthüllt vor den Augen der Völker.

Er dachte an seine Huld / und an seine Treue zum Hause Israel. Alle Enden der Erde * sahen das Heil unsres Gottes.

Jauchzt vor dem Herrn, alle Länder der Erde, * freut euch, jubelt und singt!

Spielt dem Herrn auf der Harfe, * auf der Harfe zu lautem Gesang!

Zum Schall der Trompeten und Hörner * jauchzt vor dem Herrn, dem König!

Es brause das Meer und alles, was es erfüllt, * der Erdkreis und seine Bewohner.

In die Hände klatschen sollen die Ströme, * die Berge sollen jubeln im Chor

vor dem Herrn, wenn er kommt, / um die Erde zu richten. Er richtet den Erdkreis gerecht, * die Nationen so, wie es recht ist.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

IN FESTO SACRATISSIMI CORPORIS CHRISTI AD MATUTINUM

INVITATORIUM

[Noct. Vat./p.95]

I.4E

CHRISTUM Regem adoramus dominantem gentibus, * Qui se manducantibus dat

spiritus pinguedinem.

Christus, den König, lasst uns anbeten, der über die Völker herrscht und sich beim Mahl als geistliche Speise gibt.

I.4E

CHRISTUM Regem adoramus dominantem gentibus, qui se manducantibus dat

spiritus pinguedinem. Venite exsultemus Domino, jubilemus Deo salutari nostro.

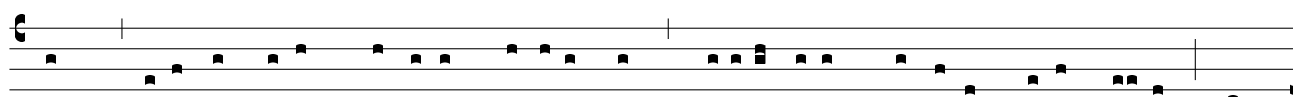
Praeoccupemus faciem eius in confessione et in psalmis jubilemus ei. Christi-

stum... Quoniam Deus magnus Dominus, et rex magnus super omnes deos. Quoni-

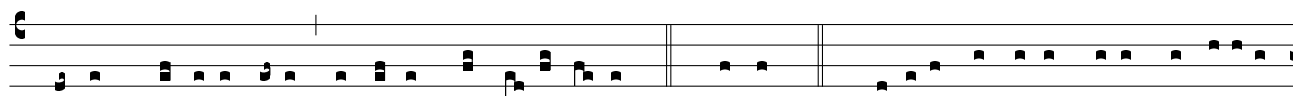
am non repellet Dominus plebem suam, quia in manu eius sunt omnes fines terrae,

et altitudines montium ipse conspicit. Qui se... Quoniam ipse est mare, et ipse fe-

cit illud, et aridas fundaverunt manus eius. Venite, adoramus et procidamus ante De-



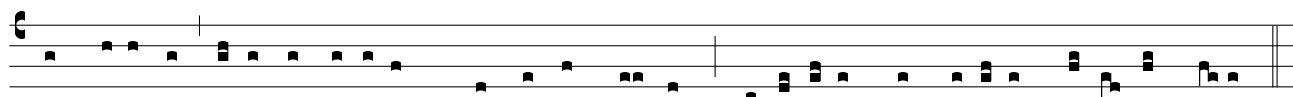
um, plorémus coram Dómino, qui fecit nos, qui-a ipse est Dóminus De-us noster, nos



autem pópulus ejus et oves páscae e-jus. Christum... Hódie, si vocem ejus audi-éri-



tis: «Nolíte obduráre corda vestra, sicut in exacerbati-óne secúndum di-em tentati-ónis



in desérto, ubi tentavérunt me patres vestri: probavérunt et vidérunt ópe-ra me-a.



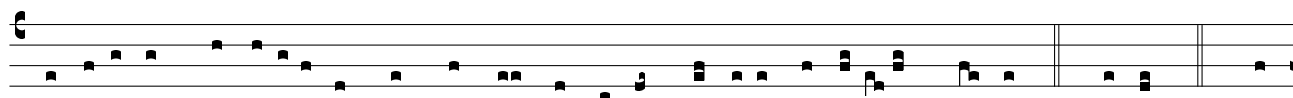
Qui se... Quadragínta annis próximus fu-i generati-óni hu-ic, et dixi: Semper hi er-



rant corde. Ipsi vero non cognovérunt vi-as me-as, quibus iurávi in ira me-a: Si intro-í-



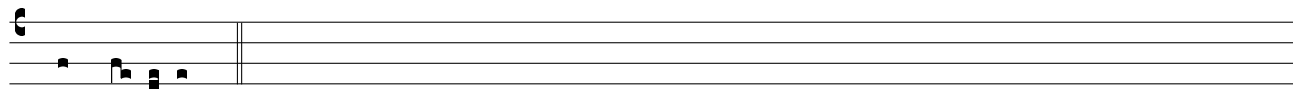
bunt in réqui-em me-am.» Christum... Glóri-a Patri et Fíli-o et Spirítu-i Sancto. Sic-



ut erat in princípi-o, et nunc et semper, et in saécula saeculórum. Amen. Qui se... Chri-



stum Regem adorémus dominán-tem géntibus, qui se manducántibus dat spí-ritus



pingúedinem.

[Noct.Vat./p.95]

H.4

S Acris so- lémni- is juncta sint gáudi-a et ex prae- córdi-is sonent praecóni-a Recé-
dant vétera nova sint ómni-a corda voces et ópera. 2. Noctis re- có- li- tur coe-
na novíssima qua Christus créditur agnum et azýma Dedísse frátribus juxta legíti-
ma Priscis indúl- ta pátribus. 3. Post agnum tý- pi- cum explétis épulis Corpus
Domínicum datur discípulis. Sic totum ómnibus quod totum síngulis E- jus faté-
mur mánibus. 4. Dedit fra- gí- li- bus córporis férculum, Dedit et trístibus sánqui-
nis póculum Dicens: Accípite quod trado vásculum, Omnes ex e- o bíbite. 5. Sic sa-
cri- fí- ci- um istud instítu-it Cujus of- fíci-um commítte vólú-it Solis presbýteris,
quibus sic cóngru-it, Ut sumant et dent céteris. 6. Panis angé- li- cus fit panis hó-
minum, Dat panis cáelicus figúris términum: O res mi-rábilis, mandúcat Dóminum

Pauper servus et hūmilis. 7. Te, Trina Dé- i- tas Unaque póscimus, Sic nos
 tu vísitas, sicut te cólimus. Per tu- as sémitas duc nos quo téndimus, ad lucem
 quam inhábitas. Amen.

Mit den heiligen Feiertagen seien Freuden vereint, und aus des Herzens Grund mögen Lobgesänge erklingen; es weiche das Frühere, neu sei alles: die Herzen, Lieder und Werke. // Das letzte Abendmahl wird ins Gedächtnis gerufen, an dem, wie wir für wahr halten, Christus das Lamm und ungesäuertes Brot den Brüdern gab gemäß den Bestimmungen, die für die Altväter gesetzlich waren. // Nach dem vorbildlichen Lamme, da das Mahl beendet war, wurde, wie wir bekennen, der Leib des Herrn von seiner Hand den Jüngern dargereicht, wie allen der ganze, so jedem der ganze. // Er gab den Schwachen die Speise des Leibes und den Traurigen den Becher des Blutes, indem er sprach: Nehmt hin den Kelch, den ich euch gebe, trinket alle daraus. // So setzte er dieses Sakrament ein, dessen Verwaltung er allein den Priestern übergeben wissen wollte, denen es daher zusteht, selbst zu empfangen und den andern es auszuspenden. // Das Engelsbrot wird Brot der Menschen; das Himmelsbrot macht ein Ende den Vorbildern: o wunderbare Erscheinung, den Herrn genießt der Arme, der Diener, der Niedrige. // Dich, o dreieiniger Gott, bitten wir, besuche du uns, so wie wir dich verehren, auf deinen Wegen führe uns, wohin wir streben, nämlich zu dem Lichte, in welchen du wohnst. Amen. (Thomas v. Aquin, dt: Adalbert Schulte)

IN I NOCTURNO

[Noct.Vat./p.97]

1.1D
F RUCtum salutí-ferum * gu- stándum dedit Dóminus mor- tis su-ae témpore.

Der Herr gab uns bei seinem Tod eine heilbringende Frucht zu essen. (cf. Ps. 1:3)

Psalmus 1

De duabus hominum viis

Beati qui, sperantes in cruce[m], in aquam descenderunt (Ex auctore quodam II saeculi)

Beátus vir qui non ábiit in consílio impiórum, et in via peccatórum non stetit, * et in cáthedra pestiléntiae non sedit;

Sed in lege Dómini fuit volúntas ejus, * et in lege ejus meditábitur die ac nocte.

Et erit tanquam lignum, * quod plantátum est secus decúrsus aquárum;

Quod fructum suum dabit in témpore suo, * et fólium ejus non décidet, et ómnia quaecúmque fécerit prosperabúntur.

Non sic ímpii, non sic; * sed tanquam pulvis quem prójicit ventus a fácie terrae.

Ideo non resúrgent ípii in júdicio, * neque peccatóres in concílio justórum;

Quóniam novit Dóminus viam justórum, * et iter impiórum períbit.

Glória Patri et Filio * et Spirítui Sancto Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in saecula saeculórum. Amen.

Wohl dem Mann, der nicht dem Rat der Frevler folgt, / nicht auf dem Weg der Sünder geht, * nicht im Kreis der Spötter sitzt,

sondern Freude hat an der Weisung des Herrn, * über seine Weisung nachsinnt bei Tag und bei Nacht.

Er ist wie ein Baum, * der an Wasserbächen gepflanzt ist,

der zur rechten Zeit seine Frucht bringt / und dessen Blätter nicht welken. Alles, was er tut, * wird ihm gut gelingen.

Nicht so die Frevler: * Sie sind wie Spreu, die der Wind verweht.

Darum werden die Frevler im Gericht nicht bestehen * noch die Sünder in der Gemeinde der Gerechten.

Denn der Herr kennt den Weg der Gerechten, * der Weg der Frevler aber führt in den Abgrund.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.97]

2.2D **A** fructu * fruménti et vini multiplícati fideles in pace Christi requi-é-

scunt. / — —

Gestärkt durch die Frucht des Kornes und des Weins ruhen die Gläubigen im Frieden Christi. (cf. Ps. 4:8)

Psalmus 4

Gratiarum actio

Admirabilem fecit Dominus, quem suscitavit a mortuis (S. Augustinus)

Cum invocárem te, exaudísti me, Deus justítiae meae: * in tribulatióne dilatásti me. Miserére mihi, Dómine, * et exáudi oratióne[m] meam.

Wenn ich rufe, erhöre mich, / Gott, du mein Retter! Du hast mir Raum geschaffen, als mir angst war. * Sei mir gnädig und hör auf mein Flehen!

Filii hóminum, úsquequo gravi corde? * ut quid dilígitis vanitátem, et quáeritis mendáccium?

Scitóte quóniam mirificávit Dóminus sanctum suum: * Dóminus exáudiet me, cum clamávero ad eum.

Irascimini, et nolíte peccáre: * quae dicitis in córdibus vestris, in cubílibus vestris compungímmini.

Sacrificáte sacrificium justítiae, * et speráte in Dómino.

Multi dicunt: Quis osténdit nobis bona? * Signátum est super nos lumen vultus tui, Dómine.

Dedísti laetítiam in corde meo: * a tempore fruménti, vini et ólei sui multiplicátí sunt.

In pace in idípsum obdórmiam et requiescam; * quóniam tu, Dómine, singulariter in spe constituísti me.

Glória Patri et Fílió * et Spirítui Sancto Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in saécula saeculórum. Amen.

Ihr Mächtigen, wie lange noch schmáht ihr meine Ehre, * warum liebt ihr den Schein und sinnt auf Lügen? [Sela]

Erkennt doch: Wunderbar handelt der Herr an den Frómmen; * der Herr erhórt mich, wenn ich zu ihm rufe.

Ereifert ihr euch, so sündigt nicht! * Bedenkt es auf eurem Lager und werdet still!

Bringt rechte Opfer dar * und vertraut auf den Herrn!

Viele sagen: „Wer lässt uns Gutes erleben?“ * Herr, lass dein Angesicht über uns leuchten!

Du legst mir grössere Freude ins Herz, * als andere haben bei Korn und Wein in Fülle.

In Frieden leg ich mich nieder und schlafe ein; * denn du allein, Herr, lässt mich sorglos ruhen.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

[Noct.Vat./p.97]

3.3a2

C Ommuni-óne * cá- licis, quo De-us ipse súmi-tur, non vitulórum sángvine, con- gre- gá- vit nos Dóminus. / — —

Durch die Gemeinschaft des Kelches, in dem Gott sich selbst darbietet, nicht durch das Blut der Lämmer, versammelt uns der Herr.

Psalmus 15

Dominus pars hereditatis meae

Deus suscitavit Iesum, solutis doloribus inferni (Act 2, 24)

C onsérva me, Dómine, quóniam in te sperávi. * Dixi Dómino: Deus meus es tu, quóniam bonórum meórum non indiges.

B ehüte mich, Gott, denn ich vertraue dir. / Ich sage zum Herrn: „Du bist mein Herr; * mein ganzes Glück bist du allein.“

Sanctis, qui in terra sunt ejus, * mirificávit omnes voluntátes inter illos.

Multiplicátae sunt infirmitátes eórum, * póstea acceleravérunt.

Non congregábo conventícula eórum de sanguínibus, * nec memor ero nóminum eórum per lábia mea.

Dóminus pars hereditátis meae et cálicis mei: * tu es qui restituísti mihi hereditátem meam.

Funes cecidérunt mihi in praecláris; * ét-enim heréditas mea praeclára est mihi.

Benedícam Dóminum, qui mihi tríbuit in-tellectum; * insuper et usque ad noctem increpuérunt me renes mei.

Providébam Dóminum in conspéctu meo semper; * quóniam a dextris est mihi, ne commóvear.

Propter hoc delectátum est cor meum, et exsultávit lingua mea; * insuper et caro mea requiéscet in spe.

Quóniam non derelínques ánimam meam in inférno, * nec dabis sanctum tuum vidére corruptiónem.

Notas mihi fecísti vias vitae, adimplébis me laetítia cum vultu tuo; * delectatiónes in dextera tua usque in finem.

Glória Patri et Fílio * et Spirítu Sancto Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sáecula saeculórum. Amen.

An den Heiligen im Lande, den Herrlichen, * an ihnen nur hab ich mein Gefallen.

Viele Schmerzen leidet, wer fremden Göttern folgt. / Ich will ihnen nicht opfern, * ich nehme ihre Namen nicht auf meine Lippen.

Du, Herr, gibst mir das Erbe und reichst mir den Becher; * du hältst mein Los in deinen Händen.

Auf schönem Land fiel mir mein Anteil zu. * Ja, mein Erbe gefällt mir gut.

Ich preise den Herrn, der mich beraten hat. * Auch mahnt mich mein Herz in der Nacht.

Ich habe den Herrn beständig vor Augen. * Er steht mir zur Rechten, ich wanke nicht.

Darum freut sich mein Herz und frohlockt meine Seele; * auch mein Leib wird wohnen in Sicherheit.

Denn du gibst mich nicht der Unterwelt preis; * du lässt deinen Frommen das Grab nicht schauen.

Du zeigst mir den Pfad zum Leben. / Vor deinem Angesicht herrscht Freude in Fülle, * zu deiner Rechten Wonne für alle Zeit.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

IN II NOCTURNO

[Noct. Vat./p.97]

1.4E

M E-mor sit Dómi-nus * sacri-fici-i nostri, et holocáustum no-strum

pin-gue fi-at. / — —

Der Herr möge unseres Opfers gedenken, und unser Ganzopfer möge reich werden. (Ps, 19:4)

Psalmus 19

Oratio pro regis victoria

Quicumque invocaverit nomen Domini, salvus erit (Act 2, 21)

Exáudiat te Dóminus in die tribulatiónis; * prótegat te nomen Dei Iacob.

Mittat tibi auxiliúm de sancto, * et de Sion tueátur te.

Memor sit Dóminus omnis sacrificij tui, * et holocáustum tuum pingue fiat.

Tríbuat tibi Dóminus secúndum cor tuum, * et omne consílium tuum confirmet.

Laetábimur in salutári tuo, * et in nómine Dómini Dei nostri magnificábimur.

Impleat Dóminus omnes petitiónes tuas. * nunc cognóvi quóniam salvum faciet Dóminus christum suum, et exáudiet illum de caelo sancto suo; in potentátibus salus dexteræ ejus.

Hi in cúrribus, et hī in equis; * nos autem in nómine Dómini Dei nostri magnificábimur.

Ipsi obligáti sunt, et cecidérunt; * nos autem resurréximus, et erécti sumus.

Dómine, salvum fac regem, * et exáudi nos in die qua invocáverimus te.

Glória Patri et Filio * et Spirítui Sancto

Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in saecula saeculórum.

Amen.

Der Herr erhöre dich am Tag der Not, * der Name von Jakobs Gott möge dich schützen.

Er sende dir Hilfe vom Heiligtum * und stehe dir bei vom Zion her.

An all deine Speiseopfer denke er, * nehme dein Brandopfer gnädig an.

Er schenke dir, was dein Herz begehrt, * und lasse all deine Pläne gelingen.

Dann wollen wir jubeln über deinen Sieg, / im Namen unsres Gottes das Banner erheben. *

All deine Bitten erfülle der Herr.

Nun bin ich gewiss: * der Herr schenkt seinem Gesalbten den Sieg;

er erhört ihn von seinem heiligen Himmel her * und hilft ihm mit der Macht seiner Rechten.

Die einen sind stark durch Wagen, die andern durch Rosse, * wir aber sind stark im Namen des Herrn, unsres Gottes.

Sie sind gestürzt und gefallen; * wir bleiben aufrecht und stehen.

Herr, verleihe dem König den Sieg! * Erhör uns am Tag, da wir rufen!

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

[Noct.Vat./p.98]

2.5a 

P Aratur * nobis men-sa Dómi-ni advér-sus omnes, qui tríbu-lant nos.



Der Tisch des Herrn ist uns bereitet vor allen, die uns bedrängen. (Ps, 22:5)

Psalmus 22

Pastor bonus

Agnus reget illos et deducet eos ad vitae fontes aquarum (Ap 7, 17)

Dóminus regit me, et nihil mihi déerit: * in loco páscuae ibi me collocávit.

Der Herr ist mein Hirte, * nichts wird mir fehlen.

Super aquam refecti^onis educavit me; * ani-
mam meam conv^ortit.
Deduxit me super semitam justitiae, * prop-
ter nomen suum.
Nam, et si ambulem in medio umbrae mor-
tis, non timebo mala, * quoniam tu me-
cum es.
Virga tua et baculus tuus, * ipsa me conso-
lata sunt.
Parasti in conspectu meo mensam, * adver-
sus eos, qui tribulant me.
Impinguasti in oleo caput meum: * et pocu-
lum tuum inebrians quam praeclarum est!
Et misericordia tua subsequatur me * omni-
bus diebus vitae meae,
Ut inhabitem in domo Domini * in longitu-
dinem dierum.
Gloria Patri et Filio * et Spiritui Sancto
Sicut erat in principio, et nunc, et semper, *
et in saecula saeculorum. Amen.

Er lässt mich lagern auf grünen Auen *
und führt mich zum Ruheplatz am Was-
ser.
Er stillt mein Verlangen; * er leitet mich
auf rechten Pfaden, treu seinem Namen.
Muss ich auch wandern in finsterner
Schlucht, / ich fürchte kein Unheil; denn
du bist bei mir, * dein Stock und dein
Stab geben mir Zuversicht.
Du deckst mir den Tisch / vor den Augen
meiner Feinde. Du salbst mein Haupt
mit Öl, * du füllst mir reichlich den
Becher.
Lauter Güte und Huld werden mir folgen
mein Leben lang * und im Haus des
Herrn darf ich wohnen für lange Zeit.
Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und
dem Heiligen Geist
wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit
* und in Ewigkeit. Amen.

[Noct.Vat./p.98]

3.6F 

IN voce * exsultati-ónis ré- so- nent epu- lantes in mensa Dómini.



/ — —

Die am Tisch des Herrn speisen, jubeln laut. (Ps. 41:5)

Psalmus 41

Desiderium Domini et templi eius

Qui sitit, veniat; et qui vult, accipiat aquam vitae (Ap 22, 17)

Sicut cervus desiderat ad fontes aquá-
rum, * ita desiderat ánima mea ad te,
Deus.

Sitívit ánima mea ad Deum vivum; *
quando véniam et apparebo ante fá-
ciem Dei?

Fuerunt mihi lácrimae meae panes die
ac nocte; * dum dicitur mihi quotidie:
Ubi est Deus tuus?

Wie der Hirsch lechzt nach frischem Was-
ser, * so lechzt meine Seele, Gott, nach
dir.

Meine Seele dürstet nach Gott, / nach dem
lebendigen Gott. Wann darf ich kommen *
und Gottes Antlitz schauen?

Tränen waren mein Brot bei Tag und bei
Nacht; / denn man sagt zu mir den ganzen
Tag: * „Wo ist nun dein Gott?“

Haec recordátus sum, et effúdi in me áni-
mam meam; * quóniam ingrédiar in locum
tabernáculi admirábilis, usque ad domum
Dei.

In voce exsultatiónis et confessiónis, * sonus
epulántis.

Quare tristis es, ánima mea? * et quare con-
túrbas me?

Spera in Deo, quóniam confitébor illi, * sa-
lutáre vultus mei et Des meus.

A me ipso ánima mea conturbáta est; *
proptérea memor ero tui, Dómine, de ter-
ra Iordanis, et Hermonis a monte módico.

Abýssus abýssum ínvocat in voce cataractá-
rum tuárum: * ómnia excélsa tua et fluc-
tus tui super me transiérunt.

In die mandávit Dóminus misericórdiam su-
am, * et nocte declarávit.

Apud me orátio Deo vitae meae; * dicam
Deo: Suscéptor meus es.

Quare me oblítus es? et quare me reppul-
sti? * et quare tristis incédo, dum affligit
me inimicus?

Dum confringúntur ómnia ossa mea, expro-
bravérunt mihi qui tríbulant me; * dum
díctur mihi per síngulos dies: Ubi est De-
us tuus?

Quare tristis es, ánima mea? * et quare con-
túrbas me?

Spera in Deo, quóniam confitébor illi, * sa-
lutáre vultus mei et Des meus.

Glória Patri et Fílio * et Spirítu*ui* Sancto
Sicut erat in princípio, et nunc, et semper,
* et in sáecula saeculórum. Amen.

Das Herz geht mir über, wenn ich daran
denke: / wie ich zum Haus Gottes zog
in festlicher Schar, * mit Jubel und Dank
in feiernder Menge.

Meine Seele, warum bist du betrübt / und
bist so unruhig in mir? Harre auf Gott;
denn ich werde ihm noch danken, * mei-
nem Gott und Retter, auf den ich schau-
e.

Betrübt ist meine Seele in mir, darum den-
ke ich an dich * im Jordanland, am Her-
mon, am Mizar — Berg.

Flut ruft der Flut zu beim Tosen deiner
Wasser, * all deine Wellen und Wogen
gehen über mich hin.

Bei Tag schenke der Herr seine Huld; *
ich singe ihm nachts und flehe zum Gott
meines Lebens.

Ich sage zu Gott, meinem Fels: / „Warum
hast du mich vergessen? Warum muss
ich trauernd umhergehen, * von meinem
Feind bedrängt?“

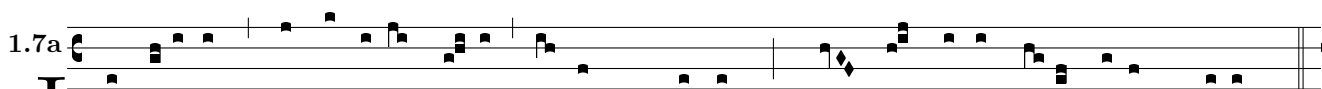
Wie ein Stechen in meinen Gliedern / ist
für mich der Hohn der Bedränger; denn
sie rufen mir ständig zu: * „Wo ist nun
dein Gott?“

Meine Seele, warum bist du betrübt / und
bist so unruhig in mir? Harre auf Gott;
denn ich werde ihm noch danken, * mei-
nem Gott und Retter, auf den ich schau-
e.

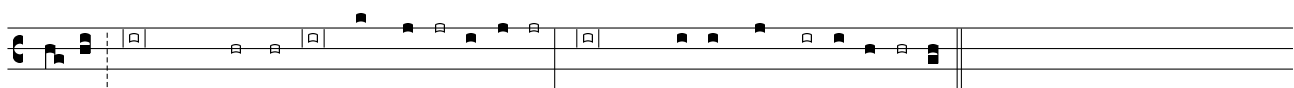
Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und
dem Heiligen Geist
wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit
* und in Ewigkeit. Amen.

IN III NOCTURNO

[Noct. Vat./p.98]



Intro-íbo * ad altáre De- i, sumam Christum, qui ré- novat iuventútem me-am.



Ich trete zum Altar Gottes, ich empfangen Christus, der meine Jugend erneuert. (Ps. 42:4)

Psalmus 42

Desiderium templi

Ego lux in mundum veni (Io 12, 46)

Júdice me, Deus, et discérne causam meam de gente non sancta: * ab hómine iníquo et dolóso érué me.

Quia tu es Deus meus et fortitúdo mea;

* quare me reppulísti? et quare tristis incédo, dum affligit me inimícus?

Emítte lucem tuam et veritátem tuam:

* ipsa me deduxérunt, et adduxérunt in montem sanctum tuum et in tabernácula tua.

Introíbo ad altáre Dei, * ad Deum, qui laetíficat juventútem meam.

Confitébor tibi in cíthara, Deus, Deus meus. * Quare tristis es, ánima mea? et quare contúrbas me?

Spera in Deo, quóniam confitébor illi, * salutáre vultus mei et Deus meus.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in saécula saeculórum. Amen.


Verschaff mir Recht, o Gott, / und führe meine Sache gegen ein treuloses Volk! * Rette mich vor bösen und tückischen Menschen! Denn du bist mein starker Gott. / Warum hast du mich verstossen? Warum muss ich trauernd umhergehen, * von meinem Feind bedrängt?

Sende dein Licht und deine Wahrheit, / damit sie mich leiten; sie sollen mich führen zu deinem heiligen Berg * und zu deiner Wohnung. So will ich zum Altar Gottes treten, zum Gott meiner Freude. * Jauchzend will ich dich auf der Harfe loben, Gott, mein Gott.

Meine Seele, warum bist du betrübt / und bist so unruhig in mir? Harre auf Gott; denn ich werde ihm noch danken, * meinem Gott und Retter, auf den ich schaue.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.98]

2.8G 

C I- bávit nos * Dóminus ex ád- ipe fruménti et de petra mel- le sa- tu-
 rá- vit nos. / — —

Der Herr nährte uns mit bestem Weizen und sättigte uns mit Honig aus dem Felsen. (Ps. 80:17)

Psalmus 80

Sollemnis renovatio foederis

Videte, ne forte sit in aliquo vestrum cor malum incredulitatis (Hebr 3, 12)

Exsultáte Deo adjútori nostro; * jubiláte Deo Iacob.

Súmíte psalmum, et date týmpanum, * psaltérium jucúndum cum cíthara.

Cánite in inítio mensis tuba, * in die insígni solemnitéis vestrae.

Jubelt Gott zu, er ist unsre Zuflucht; * jauchzt dem Gott Jakobs zu!

Stimmt an den Gesang, schlägt die Pauke, * die liebliche Laute, dazu die Harfe!

Stosst in die Posaune am Neumond * und zum Vollmond, am Tag unsres Festes!

Quia praecéptum in Israel est, * et iudí-
cium Deo Iacob.

Testimónium in Ioseph pósuit eum, *
dum exíret de terra Aegýpti.

Linguam, quam non nóverat, audívit;
divértit ab onéribus dorsum ejus: *
manus ejus in cóphino serviérunť.

In tribulatióne invocásti me, et liberávi
te; * exaudívi te in abscóndito tempe-
státis; probávi te ad Aquas contradic-
tiónis.

Audi, pópulus meus, et loquar. * Israel,
et testificábor tibi.

Israel, si me audíeris. non erit in te de-
us recens, * neque adorábis deum ali-
énúm.

Ego enim sum Dóminus Deus tuus, * qui
edúxi te de terra Aegýpti:

Diláta os tuum, et ego implébo illud. *
Et non audívit pópulus meus vocem
meam, et Israel non inténdit mihi.

Et dimísi eos secúndum desidéria cordis
eórum; * et ibunt in voluntátibus suis.

Si plebs mea audísset me, Israel si in
vias meas ambulásset, * ad níhilum
inimícos eórum humiliássem, et super
tribulántes eos misíssem manum me-
am.

Inimíci Dómini mentíti sunt ei; * et erit
tempus eórum in aetérnum.

Cibávit eos ex ádipe fruménti, * et de
petra melle saturávit eos.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in saécula saeculórum.
Amen.

Denn das ist Satzung für Israel, * Entscheid
des Gottes Jakobs.

Das hat er als Gesetz für Josef erlassen, / als
Gott gegen Ägypten auszog. * Eine Stimme
höre ich, die ich noch nie vernahm:

Seine Schulter hab ich von der Bürde befreit, *
seine Hände kamen los vom Lastkorb.

Du riefst in der Not / und ich riss dich her-
aus; ich habe dich aus dem Gewölk des Don-
ners erhört, * an den Wassern von Meriba
geprüft.

Höre, mein Volk, ich will dich mahnen! * Isra-
el, wolltest du doch auf mich hören!

Für dich gibt es keinen andern Gott. * Du
sollst keinen fremden Gott anbeten.

Ich bin der Herr, dein Gott, / der dich herauf-
geführt hat aus Ägypten. * Tu deinen Mund
auf! Ich will ihn füllen.

Doch mein Volk hat nicht auf meine Stimme
gehört; * Israel hat mich nicht gewollt.

Da überliess ich sie ihrem verstockten Herzen
* und sie handelten nach ihren eigenen Plä-
nen.

Ach dass doch mein Volk auf mich hörte, * dass
Israel gehen wollte auf meinen Wegen!

Wie bald würde ich seine Feinde beugen, * mei-
ne Hand gegen seine Bedränger wenden.

Alle, die den Herrn hassen, müssten Israel
schmeicheln * und das sollte für immer so
bleiben.

Ich würde es nähren mit bestem Weizen * und
mit Honig aus dem Felsen sättigen.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und
in Ewigkeit. Amen.

[Noct.Vat./p.98]

3.6F  **E**X altári tu-o, * Dómine, Chri-
stum súmimus, in quem cor et caro nostra



ex- súltant.

/

—

—

Von deinem Altar, Herr, empfangen wir Christus, in dem unser Herz und unser Fleisch jubeln.

Psalmus 83

Desiderium templi Domini

Non habemus hic manentem civitatem, sed futuram inquirimus (Hebr 13, 14)

Quam amabilia sunt tabernacula tua, Dómine virtutum! * Concupívit et defécit ánima mea in átria Dómini; Cor meum et caro mea exsultavérunt in Deum vivum: * étenim passer invénit sibi domum, et turtur nidum, ubi repónat pullos suos. Altária tua, Dómine virtutum, * Rex meus et Deus meus. Beáti qui hábitant in domo tua, Dómine; * in saeculum saeculi laudábunt te. Beátus vir, cujus est auxiliium abs te, Dómine; * ascensus in corde ejus dispósuit in conválle lacrimárum, in loco quem disposuisti ei. Etenim benedictiónem dabit qui legem dedit; ambulábunt de virtute in virtutem; * vidébitur Deus deórum in Sion. Dómine Deus virtutum, exáudi precem meam: * áuribus pércipe, Deus Iacob. Protéctor noster, aspice, Deus, * et respice in faciém Christi tui. Quia mélior est dies una in átriis tuis * super milia; Elégi abjéctus esse in domo Dómini, * magis quam habitáre in tabernaculis peccatórum. Quóniam misericórdiam et veritátem diligit Dóminus, * grátiam et glóriam dabit Deus. Dóminus non privábit bonis ambulántes in innocéntia. * Dómine Deus virtutum, beátus homo, qui sperat in te. Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in saecula saeculórum. Amen.

Wie liebenswert ist deine Wohnung, * Herr der Heerscharen! Meine Seele verzehrt sich in Sehnsucht / nach dem Tempel des Herrn. Mein Herz und mein Leib jauchzen ihm zu, * ihm, dem lebendigen Gott. Auch der Sperling findet ein Haus / und die Schwalbe ein Nest für ihre Jungen, * deine Altäre, Herr der Heerscharen, mein Gott und mein König. Wohl denen, die wohnen in deinem Haus, * die dich allezeit loben. Wohl den Menschen, die Kraft finden in dir, * wenn sie sich zur Wallfahrt rüsten. Ziehen sie durch das trostlose Tal, / wird es für sie zum Quellgrund * und Frühregen hüllt es in Segen. Sie schreiten dahin mit wachsender Kraft; * dann schauen sie Gott auf dem Zion. Herr der Heerscharen, höre mein Beten, * vernimm es, Gott Jakobs! Gott, sieh her auf unsern Schild, * schau auf das Antlitz deines Gesalbten! Denn ein einziger Tag in den Vorhöfen deines Heiligtums / ist besser als tausend andere. Lieber an der Schwelle stehen im Haus meines Gottes * als wohnen in den Zelten der Frevler. Denn Gott der Herr ist Sonne und Schild. * Er schenkt Gnade und Herrlichkeit; der Herr versagt denen, die rechtschaffen sind, keine Gabe. * Herr der Heerscharen, wohl dem, der dir vertraut! Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.